2-780.275, Fasz. 3

GLOSSARIUM ARTIS

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES WÖRTERBUCH ZUR KUNST
Faszikel 3

MZK-UK Brno
2619922561

Veröffentlicht unter der Schirmherrschaft des Comité International d'Histoire de l'Art

Gefördert vom Bundeskanzleramt und vom Koordinator für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Carlo Schmid

Wissenschaftliche Kommission: Hans R. Hahnloser, Louis Grodecki, Norbert Lieb und Pierre Moisy

Schriftleitung: Rudolf Huber und Renate Rieth

Mit Beiträgen von A. Châtelet, J. Courvoisier, R. Gemtos, G. Janneau, R. Lehni, M. Masciotta, J. S. Meseguer, W. Meyer, R. Recht, H. P. Schwake und den Mitgliedern der Wissenschaftlichen Kommission

BIBLIOTHEK KUNSTGESCHICHTLICHES SEMINAR

BOGEN UND ARKADEN

ARCS ET ARCADES

Tübingen * Strasbourg

Copyright 1973 by Dokumentationsstelle Tübingen
All rights reserved

Mitteilungen, Anfragen und Bestellungen sind zu richten an
Glossarium Artis, D-7400 Tübingen, Cottaweg 4

Druckerei Tübinger Chronik, Tübingen

Inhaltsverzeichnis

Hinweise für die Benutzung des Faszikels

Vorbemerkung

1. Grundformen der Bogen

2. Sonderformen der Bogen: Benennungen nach formalen Details

3. Bogenarten: Benennungen nach Konstruktion, Zweck, Lage und Material

4. Arkaden und Arkaturen

5. Teile und Merkmale

Literaturverzeichnis

Deutscher Index

Französischer Index

Table des matières

Renseignements pour utiliser le fascicule 6/8

Note préliminaire 10/11

Formes premières des arcs 12/14

Formes spéciales des arcs: Désignations d'après des détails de forme 33

Types d'arcs: Désignations d'après construction, fonction, situation et matériaux 51

Arcades et arcatures 69

Détails et éléments caractéristiques 79

Bibliographie 109

Index des termes allemands ... 117

Index des termes français 143

Hinweise für die Benutzung des Faszikels

Das Glossarium Artis ist ein zweisprachiges Definitions-Fachwörterbuch nach DIN 2333, das in einzelnen, thematisch geschlossenen Faszikeln erscheint.

Das Wortfeld des Faszikels ist in Kapitel und Sachgruppen systematisch und alphabetisch geordnet. Jeder Terminus ist über den Index zu finden. Der Kolumnentitel nennt das Kapitel bzw. den behandelten Abschnitt. Die Sachgruppe wird durch die Einrückung der ihr zugeordneten Termini kenntlich gemacht.

Bei Synonymen ist im Textteil nur die gebräuchlichste Benennung alphabetisch eingeordnet. Die Abfolge der Synonyme entspricht ihrer Verwendung in der Fachliteratur. Die Einschränkungen "auch" oder "veraltet" vor einem Terminus gelten ebenso für die folgenden Bezeichnungen. Wenn es einen dem deutschen entsprechenden französischen Terminus gibt, wird zusätzlich eine definitorische Übersetzung nur gebracht, falls sie in der Fachliteratur wiederholt verwendet wird. Ergänzende Komposita, die sich der Leser selbst bilden oder übersetzen kann, wurden nicht aufgenommen.

Die Erfassung, Definition und systematische Ordnung der Begriffe geht von der in der Bibliographie genannten Literatur aus. Es wurde versucht, zu jedem Ausdruck die Ansichten mehrerer Autoren kennenzulernen. Auf die widersprüchliche Verwendung eines Begriffes wird gegebenenfalls hingewiesen. Monumente und Autoren werden in der Definition nur genannt, wenn es sich um seltene Beispiele oder wenig gebräuchliche Benennungen handelt.

Die Auswahl der behandelten Termini richtet sich nicht nur nach dem Thema des Faszikels, sondern sie wird auch durch den Gesamtplan des Wörterbuches bestimmt. Die Begriffe werden in der Regel - auch wenn sie mehreren Themenkreisen angehören - nur in e i n e m Faszikel definiert. Ein Gesamtindex wird nach Abschluß der Publikationen alle Termini nachschlagbar machen.

Die Wissenschaftliche Kommission ist für alle Hinweise, Ergänzungen und Korrekturen dankbar.

Lexikographische Zeichen

→ Der Hinweispfeil steht nicht vor jedem aufgenommenen Begriff, sondern nur dann, wenn zusätzliche Informationen zur Definition oder Systematik des Stichwortes und seiner Synonyme gegeben werden.

" " Die Anführungsstriche bezeichnen eine selten gebräuchliche oder noch umstrittene Benennung bzw. einen Neologismus.

» « Die Anführungszeichen schließen eine definitorische Übersetzung ein; es fehlt ein dem deutschen entsprechender französischer Terminus.

~ Die Tilde ersetzt jeweils nur e i n Wort (Stichwort).

* Der Asteriskus weist auf eine Abbildung hin.

= Das Gleichheitszeichen zwischen Synonymen verweist auf die im Text als Stichwort eingesetzte Benennung.

Renseignements pour utiliser le fascicule

Le Glossarium Artis est un dictionnaire des termes techniques d'après DIN 2333, qui paraît en différents fascicules thématiques.

La terminologie comprise dans ce fascicule a été regroupée en chapitres et groupes de termes (Sachgruppen) dans un ordre systématique et alphabétique. Chaque terme se retrouve dans l'index. Le "Kolumnentitel" indique le chapitre où le mot est défini. Le "Sachgruppe" présente tous les termes qui y sont regroupés alignés en retrait par rapport à la marge.

Dans le cas de synonymes, on retient dans le texte celui qui est le plus utilisé. L'énumération des synonymes répond à leur emploi dans la littérature spécialisée. Les indications "auch" et "veraltet" placées devant un mot sont aussi valables pour les mots qui suivent. Lorsqu'il existe une traduction française du terme allemand, on ajoutera une définition française au cas où elle apparaît couramment dans la littérature spécialisée. Les mots composés que le lecteur peut lui-même former ou traduire ne sont pas retenus.

Le regroupement, la définition et le classement systématique des termes sont justifiés par la bibliographie. On a essayé de connaître, pour chaque terme, les opinions de plusieurs auteurs. Lorsqu'il y a désaccord au sujet d'un même terme, il en est fait mention. Oeuvres et auteurs ne sont mentionnés dans la définition que lorsqu'il s'agit d'exemples ou d'expressions très rares.

Le choix des termes ne se fait pas seulement en fonction du sujet thématique d'un fascicule mais aussi en fonction du programme général du lexique. Les termes ne sont définis que dans un seul fascicule, même s'ils appartiennent au même titre à différents regroupements thématiques. Tous les termes seront ultérieurement regroupés dans un index général.

La Commission Scientifique attend avec grand intérêt toute indication complémentaire et toute correction.

Signes lexicographiques

→ La flèche n'est pas placée devant chaque terme regroupé, elle ne paraît que lorsqu'il s'agit d'un terme donnant des renseignements complémentaires pour la définition ou l'ordre systématique du mot tête d'article et de ses synonymes.

" " Les guillemets allemands renferment une expression peu utilisée ou controversée, respectivement un néologisme.

» « Les guillemets français indiquent qu'il n'existe pas de terme français correspondant à l'allemand et que la traduction est alors remplacée par un équivalent.

~ La tilde remplace un seul mot (mot tête d'article)

* L'astérisque indique que le terme est illustré.

= Le signe d'égalité placé entre deux synonymes désigne le terme qui figure comme mot tête d'article dans le texte.

Vorbemerkung

Die Nomenklatur zu Bogen und Arkaden steht in enger Verbindung mit der zu den Gewölben. Sofern das vorliegende Faszikel für eine Frage keine hinreichende Auskunft gibt, kann es sich empfehlen, das Faszikel "Gewölbe und Kuppeln" heranzuziehen. Dies gilt insbesondere für das Kapitel "Teile und Merkmale".

Da die Bogen meist nach ihrer Form benannt werden, sind den Bezeichnungen nach formalen Gesichtspunkten zwei Kapitel gewidmet; das eine enthält Benennungen nach den wesentlichen Grundformen, das andere bringt Bezeichnungen nach den der Grundform hinzugefügten formalen Details. Das Sprachgut wurde nicht, wie es beispielsweise ebenso möglich gewesen wäre, entsprechend der Ausbildung des Bogenhauptes in die Gruppen Rundbogen und Spitzbogen gegliedert oder, entsprechend der Zahl der Zirkeleinsätze, in einfache, zwei- bis vierteilig zusammengesetzte Formen.

Die Ordnung des Wortfeldes geht von den Erfordernissen und Gewohnheiten der deutschen Sprache aus und es entstehen dadurch für den französischen Benützer gewisse Erschwernisse. Ein der Systematik und Definition dienendes Verweissystem soll jedoch auch ihm den Gebrauch des Faszikels erleichtern.

Die Abbildungen dienen der Erläuterung der Termini. Die Bildlegende nennt nur das zugehörige Stichwort und erwähnt gelegentlich einen zweiten, im Faszikel ebenfalls aufgenommenen Begriff. Die Benennung des vollständigen Bildinhalts ist hingegen nicht in jedem Falle angestrebt.

Remarque préliminaire

La terminologie relative à l'arc et à l'arcade est étroitement liée à celle relative aux voûtes. Dans la mesure où le présent fascicule ne donne pas d'indications suffisantes pour un terme donné, il faudra se reporter au fascicule "Voûtes et Coupoles". Ceci est valable surtout pour le chapitre "Détails et éléments caractéristiques".

Comme la dénomination des arcs répond dans la plupart des cas à leur forme, les dénominations formelles ont été regroupées en deux chapitres: l'un groupant les formes premières, l'autre les détails formels qui, ajoutés aux formes premières, donnent naissance à de nouvelles dénominations. Cependant, on n'a pas groupé les termes, comme cela eût été concevable, selon la forme semi-circulaire ou brisée de l'arc, ou selon le rapport de sa forme géométrique avec le cercle, le demi-cercle ou le quart de cercle.

Le regroupement des termes s'est fait selon les habitudes et les nécessités de la langue allemande. De ce fait, le lecteur français se heurtera à certaines difficultés, auxquelles on a tenté de remédier selon un système de renvois et de références.

Les illustrations servent à compléter la définition des termes. Dans la légende n'est mentionné que le terme illustré et quelquefois un autre terme regroupé dans le fascicule. Tous les termes évoqués par l'illustration ne se trouvent donc pas mentionnés dans leur totalité dans chacun des cas.

Abb.1

Bogen

arc

1	Kämpfer	1	butée
2	Widerlagerstein	2	coussinet
3	Anfänger	3	sommier
4	Bogentiefe	4	épaisseur de l'arc
5	Bogenstärke	5	hauteur de face
6	Lagerfuge	6	joint de lit
7	Rücken	7	extrados
8	Stirn	8	face
9	Bogenschenkel	9	montée
10	Stoßfuge	10	joint d'assise
11	Keilstein	11	claveau
12	Scheitel	12	sommet
13	Schlußstein	13	clef
14	Bogenhaupt	14	tête
15	Bogenlinie	15	tracé de l'arc
16	verzahnter Keilstein	16	claveau engrené
17	Leibung	17	intrados
18	Hakenstein	18	claveau à crossette
19	Bogenanfall	19	retombée
20	Keilfuge	20	joint cunéiforme
21	Kämpferpunkt	21	point d'imposte
22	Kämpferlinie	22	ligne d'imposte
23	Kämpferhöhe	23	hauteur d'imposte
24	Bogenachse	24	axe
25	Pfeil	25	flèche
26	Spannweite	26	portée

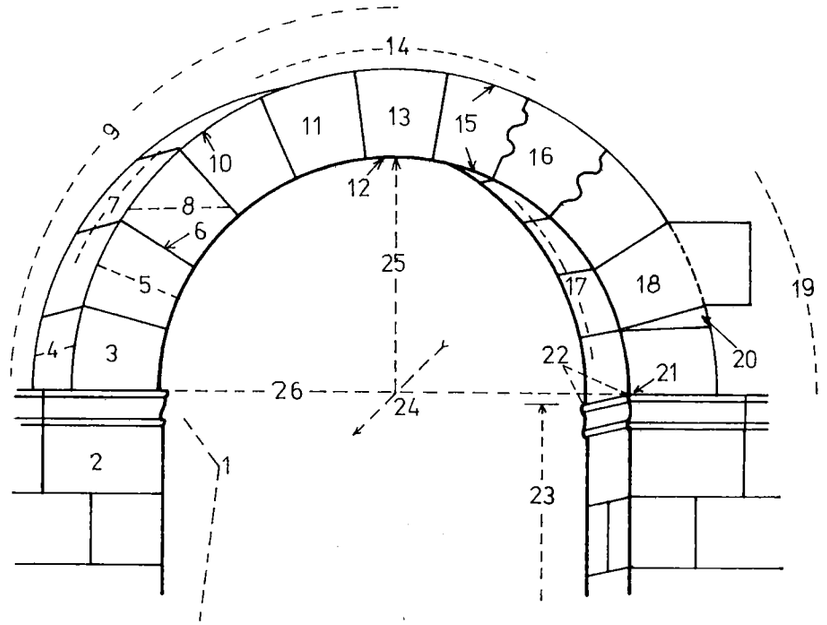


Abb.1
Bogen
arc

Bogen*m, echter ~, lat. arcus: über einem offenen Raum zwischen zwei Kämpfern errichtetes, bogenförmig gekrümmtes Bauglied; als echter B. aus Keilsteinen gespannt, die einen sich selbst tragenden Steinverband bilden. Die wichtigsten Grundformen sind der Rundbogen und der Spitzbogen. Der B. wird auch zu rein dekorativen Zwecken verwendet, z.B. als Blendbogen. - Abb.1

arc m; als echter B. auch ~ à claveaux, ~ (régulièrement) clavé, ~ à joints rayonnants

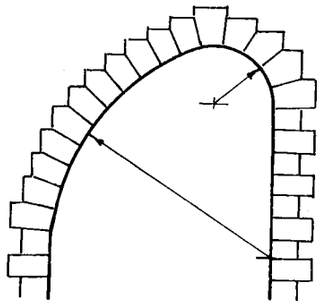


Abb.2
ansteigender Bogen
arc rampant

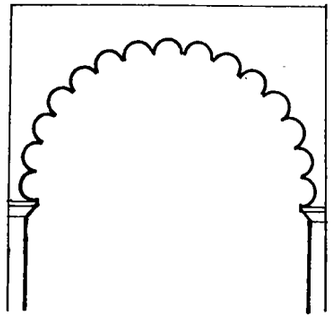


Abb.3
gefräster Bogen
arc festonné

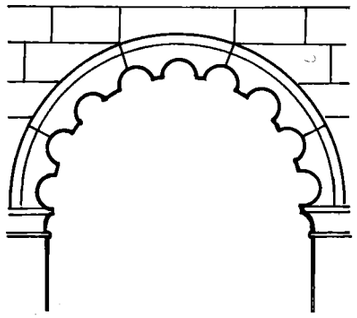


Abb.4
gefräster Bogen mit Stegen
arc godronné

1. GRUNDFORMEN DER BOGEN
FORMES PREMIERES DES ARCS

Bogen*, ansteigender m, steigender ~, einhüftiger ~, auch abfallender ~, strebender ~, einschenkliger ~, Schwanenhalsbogen m, Hornbogen m, veraltet Bogenstrebe f, geschwungener ~, Spannbogen m, lat. arcus acclivis: nach oben geführter Bogen, dessen → Kämpfer verschieden hoch liegen, so daß der Bogen nur zu drei Vierteln oder zur Hälfte ausgeführt ist; z.B. an Peristyltreppen (Faszikel Treppen und Rampen); zu unterscheiden vom fallenden Bogen, anschwellenden Bogen, Strebebogen und Spannbogen = Fundamentbogen. - Abb.2
arc rampant m

Bogen*, gefräster m: mit rillenartigen Kreissegmenten versehener Bogen; z.B. in der Alcazaba in Malaga; → Vielpaßbogen. - Abb.3 und 4
arc festonné m; mit Stegen versehener gefräster B. ~ godronné

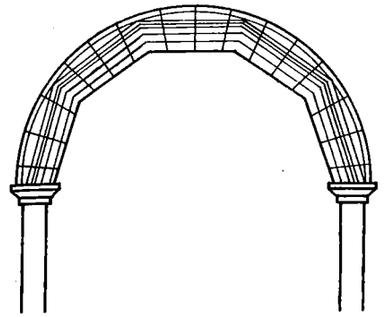


Abb.5
geknickter Bogen
arc polygonal

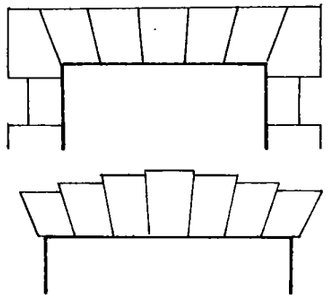


Abb.6
scheitrechter Bogen
plate-bande

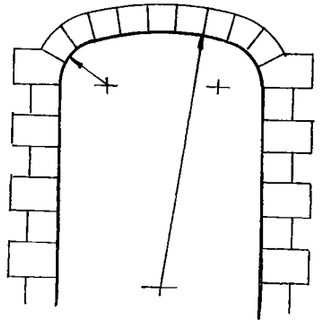


Abb.7
platter Bogen
plate-bande bombée

Bogen*, geknickter m, gebrochener ~, auch Knickbogen m: polygonaler Bogen, bei dem geradlinige Abschnitte der Leibung sich in stumpfem Winkel begegnen; z.B. an der Casa Vicens von Gaudi in Barcelona und an Wohnhäusern in Fes/Marokko. - Abb.5
arc polygonal (à cinque etc. pans)m, auch ~ angulaire

Bogen*, scheitrechter m, scheitrechter Sturz m, Horizontalbogen m, auch Sturzbogen m: aus Keilsteinen gemauerter, waagrechter Abschluß einer Maueröffnung. - Abb.6 und 143
plate-bande f; mit abgetrepptem Sturz ~ en escalier, ~ à extrados en escalier

Bogen*, platter m: mit einem geringen Stich versehener, fast scheitrechter Bogen, der im Bogenanfall Kreissegmente (1/4 oder 3/16 Kreis) zeigt; zu unterscheiden vom Korbbogen. - Abb.7
plate-bande bombée f, auch arc bombé m

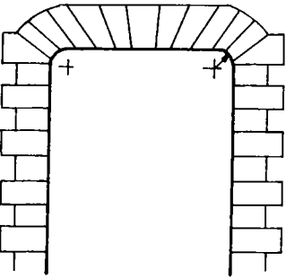


Abb.8
Henkelbogen
arc plat

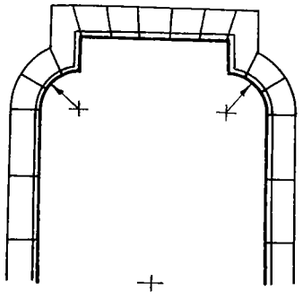


Abb.9
Schulterbogen
plate-bande surhaussée

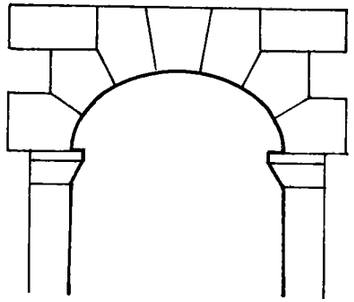


Abb.10
Ellipsenbogen
arc en ellipse

noch scheitrechter Bogen

Henkelbogen*m, vereckter Bogen m: scheitrechter Bogen mit geringer Abrundung im Bogenanfall; z.B. am Palast de los Montarco, Ciudad Rodrigo/Salamanca. - Abb.8
arc plat m, bei größerem Radius (mind.1/5 Spann) ~ déprimé

Schulterbogen*m, Konsolbogen m: scheitrechter Bogen mit Stelzung über Kreissegmenten am Bogenanfang; zu unterscheiden vom Kragsturzbogen. - Abb.9
plate-bande surhaussée f

Ellipsenbogen*m, elliptischer Bogen m: Bogen mit ellipsenförmiger Bogenlinie (horizontal liegende große Ellipsenachse); → Korbbogen. - Abb.10
arc en ellipse m, ~ à tracé elliptique

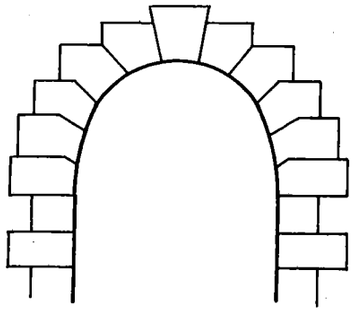


Abb.11
stehender Ellipsenbogen
arc en ellipse surhaussée

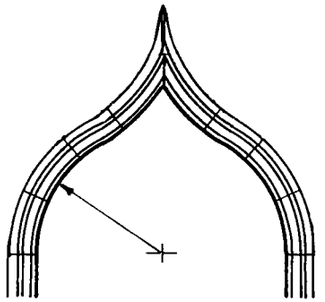


Abb.12
Eselsrücken
arc en accolade

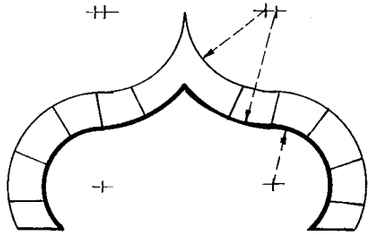


Abb.13
Kielbogen
arc en carène

Ellipsenbogen*, stehender m, stehender elliptischer Bogen m, steigender elliptischer Bogen m, auch hochgestellter elliptischer Bogen m: Bogen mit vertikal stehender großer Ellipsenachse; → Parabelbogen. - Abb.11
arc en ellipse surhaussée m, auch »~ en ellipse à grand axe vertical«

Eselsrücken*m, auch Sattelbogen m: im unteren Teil des Bogenschenkels konvex, im oberen Teil konkav geschwungener geschweifter Spitzbogen; zu unterscheiden vom Schneppenbogen. - Abb.12
arc (en) accolade m, auch ~ en dos d'âne

Kielbogen*m, auch Wellenbogen m, Persischer Bogen m, zwiebelförmiger Bogen m: eingehender geschweifter Spitzbogen. - Abb.13
arc en carène (renversée) m, auch ~ en accolade outrepassé, ~ persan

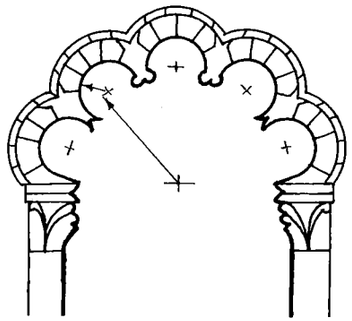


Abb.14
Fächerbogen
arc polylobé

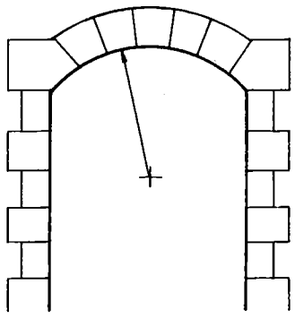


Abb.15
Flachbogen
arc segmentaire

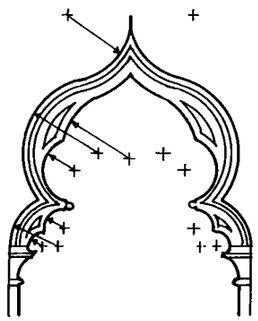


Abb.16
Flammenbogen
arc flamboyant

Fächerbogen*m: mit mehreren (5-7) Pässen versehener Bogen; z.B. am Christusportal der Kathedrale zu Bourges; → Kleebogen, → Vielpaßbogen. - Abb.14
arc polylobé m; mit 5 Pässen auch ~ quintilobé; F. mit Stegen ~ godronné

Flachbogen*m, Segmentbogen m, auch Stichbogen m, veraltet Kreisteilbogen m, Teilzirkelbogen m: flacher, aus einem Kreissegment gebildeter Bogen, oft mit besonderer Ausbildung des Bogenanfalls; er gehört zu den eingezogenen Bogen. Der Pfeil beträgt im allgemeinen 1/6 - 1/12 der Spannweite. - Abb.15
arc segmentaire m, ~ en segment de cercle, cintre surbaissé m, auch ~ bombé

Flammenbogen*m, geflammter Bogen m: spätgotischer Spitzbogen, in dessen Leibung flammengleiche Pässe eindringen; z.B. am Chorgestühl von St. Mary Magdalen zu Helmdon/Northamptonshire. - Abb.16
arc flamboyant m, auch ~ à réseau à mouchettes

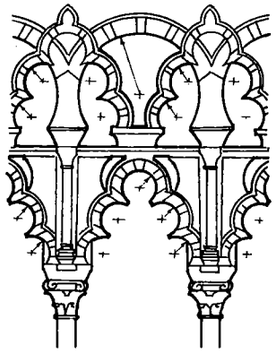


Abb.17
Flechtbogen
arcs entrelacés

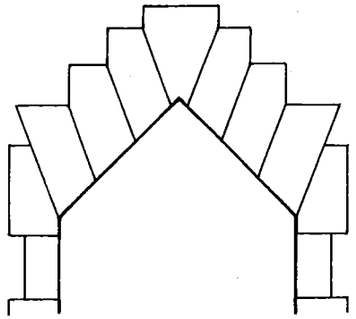


Abb.18
Giebelbogen
arc brisé rectiligne

Flechtbogen*m, verflochtener Bogen m, auch durchschießender Bogen m: ornamentaler, einem weitmaschigen Geflecht gleichender maurischer Bogen; z.B. in der Aljaferia zu Saragossa und der Moschee zu Cordoba. - Abb.17
arcs entrelacés m pl, auch arc-tirant m; als verflochtenes Bandelwerk ~ à galons entrelacés

Giebelbogen*m auch Sächsischer Bogen m: aus Keilsteinen gemauerte, eine Spitze bildende Öffnung mit geraden Schenkeln; zu unterscheiden vom falschen Giebelbogen = Spreizbogen. - Abb.18
arc brisé rectiligne m, ~ en mitre, auch ~ en fronton, ~ triangulaire, ~ en tiers-point rectiligne

Giebelbogen, abgerundeter m: Giebelbogen, der nicht spitz, sondern in einem kleinen Kreissegment endet.
arc brisé rectiligne émoussé m

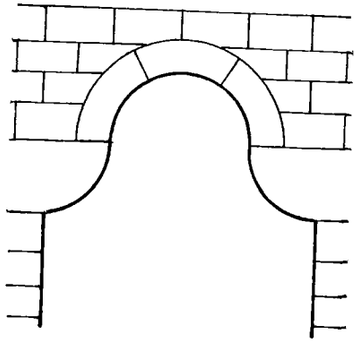


Abb.19
Glockenbogen
arc en forme de cloche

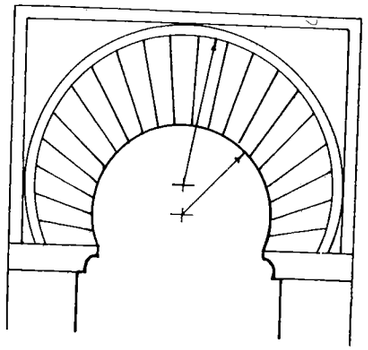


Abb.20
Hufeisenbogen
arc en fer à cheval

noch Giebelbogen

Giebelbogen, gekappter m, abgeschnittener ~, auch stumpfer ~: im Bogenhaupt durch ein Sturzstück waagrecht abgedeckter Giebelbogen; zu unterscheiden vom Trapezbogen.
arc brisé rectiligne tronqué m

Glockenbogen*m: Rundbogen (teilweise auch ein Bogensturz) über geschweiften Kragsteinen; seine in den äußeren Rand der Kragsteine übergehende Bogenlinie hat glockenähnliche Form; z.B. am Pagnell Manor House, Boothby/Lincolnshire. - Abb.19
arc en forme de cloche m, auch ~ en doucine arrondie

Hufeisenbogen*m, auch Hufeisenrundbogen m, Arabischer ~ : eingehender, meist anschwellender Rundbogen. - Abb.20
arc en fer à cheval m

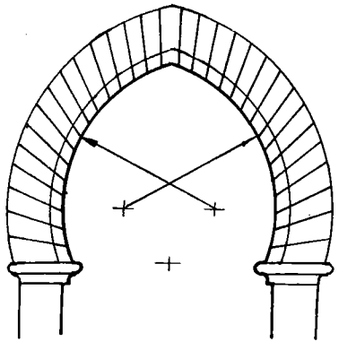


Abb.21
Hufeisenspitzbogen
arc en fer à cheval brisé

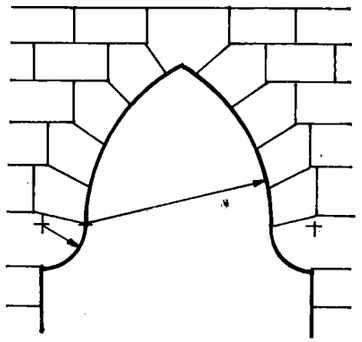


Abb.22
Karniesbogen
arc en doucine

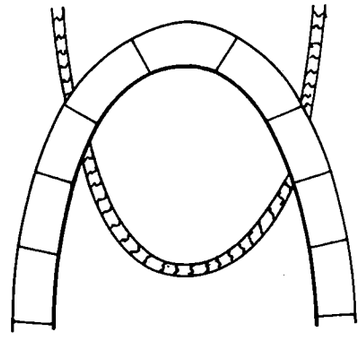


Abb.23
umgekehrter Kettenbogen
arc en chaînette

Hufeisenspitzbogen*m, auch Maurischer Hufeisenbogen m: eingehender Spitzbogen. - Abb.21
arc en fer à cheval brisé m, auch ~ (en fer à cheval) mauresque, ~ (en fer à cheval) lancéolé, ~ brisé outrepassé

Karniesbogen*m, auch Schottischer Bogen m: aus zwei steigenden, eine Spitze bildenden Karniesen (Sturzrinnen) geformter Bogen, d.h. ein spitzer, im oberen Teil konvex, im unteren Teil konkav geformter Bogen; z.B. an der Kathedrale Senlis und der Pfarrkirche Vitznau/Schweiz; → Konvexbogen. - Abb.22
arc (brisé) en doucine m, ~ en doucines-affrontées

"Kettenbogen*, umgekehrter" m: Bogen, dessen umgekehrt betrachtete Bogenlinie einer an zwei gleich hohen Punkten aufgehängten Kette ähnelt (Fitchen, S.81). - Abb.23
arc (en) chaînette m

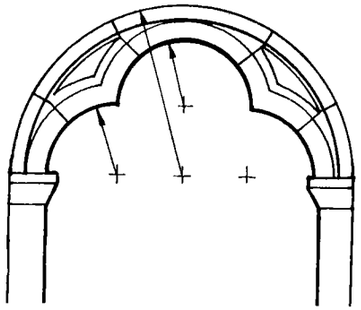


Abb.24
Kleebogen
arc tréflé

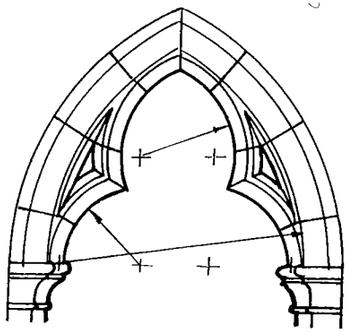


Abb.25
gespitzter Kleebogen
arc tréflé en tiers-point

Kleebogen*m, Kleeblattbogen m, auch Dreipaßbogen m, dreiblättriger Bogen m: Bogen mit einer aus drei sich tangierenden Pässen gebildeten Bogenlinie; ungenau auch Nasenbogen genannt; → Fächerbogen. - Abb.24
arc tréflé m, ~ trilobé; für Abb.34 präziser ~ à réseau d'intrados tréflé

Kleebogen, gekappter m, gerader ~: Kleebogen, bei dem der obere Paß waagrecht überdeckt ist; eine Übergangsform zum Schulterbogen.
arc tréflé (trilobé) tronqué m

Kleebogen*, gespitzter m: Kleebogen, bei dem der obere Paß durch eine spitze Blattform ersetzt ist. - Abb.25
arc tréflé (trilobé) en tiers-point m, auch ~ tréflé à lobe brisé

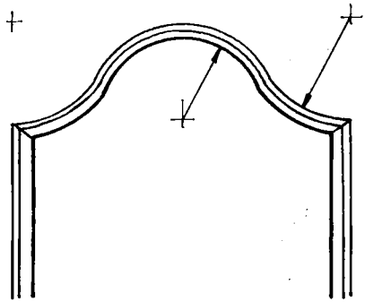


Abb.26
Konvexbogen
arc convexe

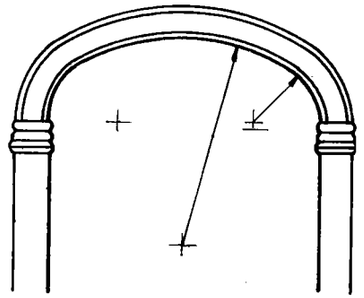


Abb.27
Korbbogen
arc en anse-de-panier

Konvexbogen*m: weit geschwungener konvexer Bogen, der im Bogenanfall konkav verläuft; z.B. die Porte des Dames blanches de Jericho in Brüssel; → Karniesbogen. - Abb.26
arc convexe m, auch ~ cintré en doucine

Korbbogen*m, auch Korbhenkelbogen m, Ratebogen m: von drei, fünf oder mehr Zentren aus konstruierter Bogen mit geringem Pfeil; z.B. am Sanktuarium von Brou/Franche Comté; zu unterscheiden vom platten Bogen und Ellipsenbogen. - Abb.27
arc (en) anse-de-panier m

Korbbogen, flacher m: gedrückter Korbbogen.
arc en anse de panier surbaissé m

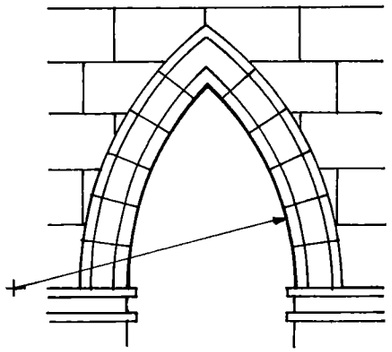


Abb.28
Lanzettbogen
arc en lancette

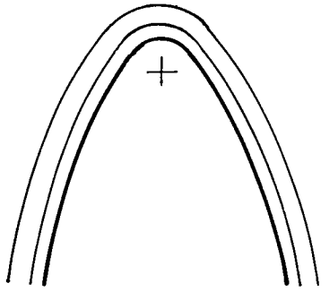


Abb.29
Parabelbogen
arc en parabole

Lanzettbogen*m, veraltet Überspitzer Bogen m: besonders hoch gestreckte Spitzbogen, dessen Zentren auf der Bogensehne liegen und um mehr als das Maß der halben Spannweite nach außen verlagert sind; zu unterscheiden vom Lanzettfenster und den Lanzetten im Lichten der Maßwerkfenster. - Abb.28
arc (en) lancette m, ~ en fer de lance, ~ lancéolé

Parabelbogen*m: die Form einer Parabel zeigender Bogen, dem → umgekehrten Kettenbogen ähnlich; oft als Gußbogen ausgeführt; z.B. im Collegium delle Teresiane von Gaudi in Barcelona. - Abb.29
arc en parabole m, ~ à tracé parabolique

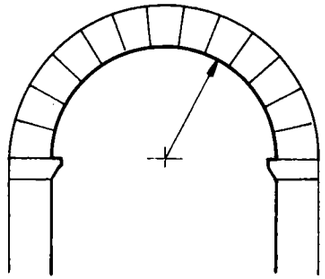


Abb.30
Rundbogen
arc en plein cintre

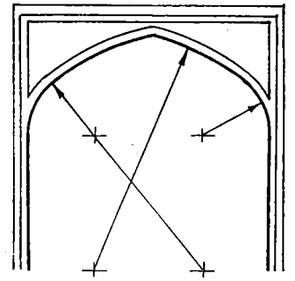


Abb.31
Sarazenenbogen
arc brisé islamique

Rundbogen*m, Halbkreisbogen m, auch Römischer Bogen m, veraltet Vollbogen m, lat. arcus integer: Bogen, dessen obere und untere Bogenlinie einen konzentrischen Halbkreis beschreiben. - Abb.30
arc en plein cintre m, auch ~ cintré; als kleine Öffnung auch arceau m

Sarazenenbogen*m, indo-islamischer Bogen m, gespitzter islamischer Bogen m: von vier Zentren aus konstruierter Bogen, der dem späteren Tudorbogen bzw. Pseudo-Tudorbogen gleicht, teilweise jedoch stärker gebust ist; z.B. am Mausoleum von Akbar in Sikandra. - Abb.31
arc brisé islamique (mauresque) m, auch ~ brisé très aplati

Schlangenbogen m: rückengleicher Bogen mit wellenförmiger Bogenlinie; z.B. am Portal im Convento de Cristo zu Thomar/Portugal.
arc à tracé ondoyant m

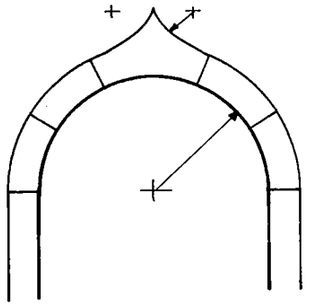


Abb.32
Schneppenbogen
arc à talon

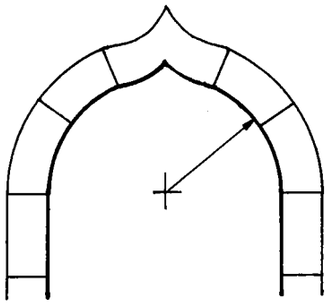


Abb.33
im Lichten geschneppter Bogen
arc à double talon

Schneppenbogen*m, geschneppter Bogen m: mit einer Schneppe über dem Schlußstein versehener Bogen; z.B. am Palazzo Guadagni in Florenz; zu unterscheiden vom gespitzten Bogen und Eselsrücken. - Abb.32
arc à talon m, auch » ~ dont l'extrados est en accolade«

Bogen, im Lichten geschneppter*m: Schneppenbogen, dessen Schneppe an Leibung und Rücken ausgebildet ist. - Abb.33
arc à double talon m, ~ infléchi à la clef

Schneppe f: geschweifte Spitze am Rücken des Schneppenbogens.
talon m, auch accolade f, monture f

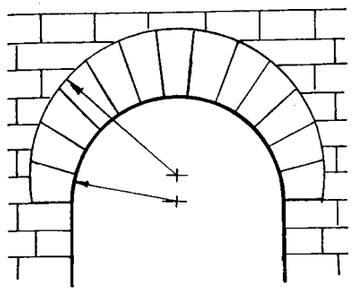


Abb.34
Sichelbogen
arc à claveaux croissants

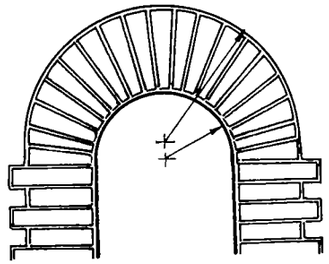


Abb.35
Florentiner Bogen
arc florentin

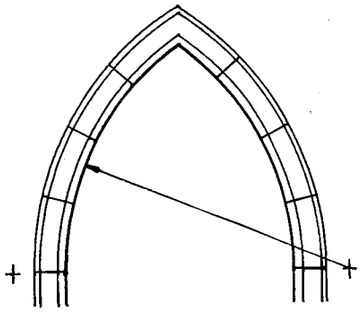


Abb.36
Spitzbogen
arc brisé

Sichelbogen*m, seit der Renaissance Florentiner Bogen m, auch Toskanischer Bogen m, Sieneser Bogen m: anschwellender Rundbogen; z.B. am Palazzo Strozzi in Florenz. - Abb.34 und 35
»arc en plein cintre à claveaux croissants« m, »~ en plein cintre à extrados exhaussé«; seit der Renaissance ~ florentin, ~ toscan

Spitzbogen*m: aus zwei konvexen Schenkeln gebildeter, spitzer Bogen; im engeren Sinne ein gleichseitiger Spitzbogen, im weiteren Sinne jeder spitz zulaufende Bogen, wie z.B. auch Eselsrücken und Giebelbogen. - Abb.36
arc brisé m, im engeren Sinn auch ~ (en) tiers-point; mit Schlußstein ~ brisé à clef

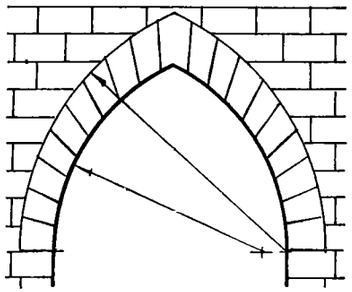


Abb.37
Italienischer Spitzbogen
arc brisé à l'italienne

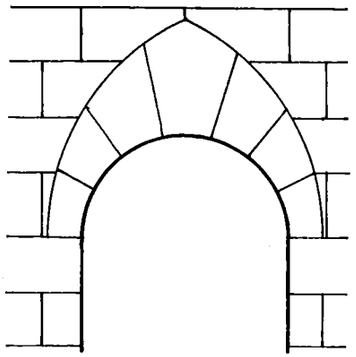


Abb.38
Italienischer Spitzbogen
arc plein-cintre à extrados brisé

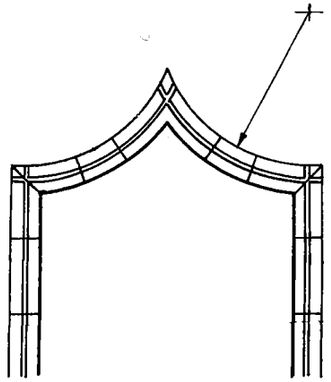


Abb.39
konkaver Spitzbogen
arc infléchi

noch Spitzbogen

Italienischer Spitzbogen*m: anschwellender Spitzbogen; z.B. am Palazzo della Podestà in Florenz; teilweise auch mit rundbogiger Leibung und spitzbogigem Rücken; z.B. am Palazzo Gianfiliazzi in Florenz. - Abb.37 und 38
arc brisé à l'italienne m, auch ~ brisé à claveaux croissants, ~ brisé à extrados exhaussé

Spitzbogen*, konkaver m, auch einfacher Vorhangbogen m, umgekehrter ~, gebrochener ~: Spitzbogen mit nach innen gewölbten Schenkeln; z.B. an der Pfarrkirche Wittenberg/Thüringen. - Abb.39
arc infléchi m, auch ~ brisé infléchi

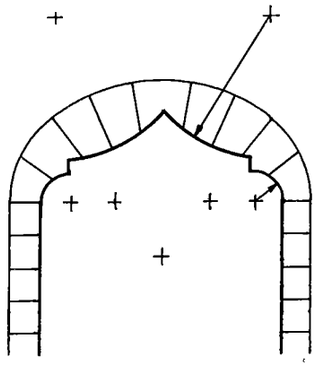


Abb.40
Sternkleebogen
arc en étoile

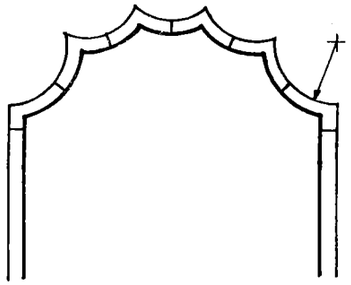


Abb.41
Vorhangbogen
arc à inflexions multiples

noch konkaver Spitzbogen

Sternkleebogen*m: Durchdringungsform von einem Kleebogen mit Pässen am Bogenanfang und einem darüber sich erhebenden konkaven Spitzbogen (dem spanischen arco estrellado); teils verlaufen Leibung und Rücken parallel, teils folgt der Rücken einer eigenen Form; z.B. an San Juan de los Reyes in Toledo. - Abb.40
arc en étoile m

Vorhangbogen*m, auch Sternbogen m: mit Spitzen, teilweise auch mit Lambrequins versehener, mehrfach konkav geschwungener Bogen; z.B. am Kaufhaus zu Freiburg im Breisgau. - Abb.41
arc à inflexions multiples m, ~ infléchi

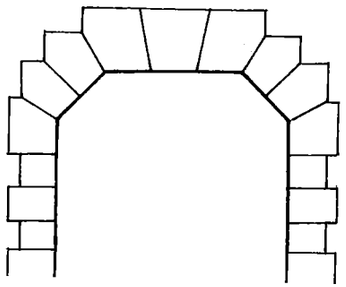


Abb.42
Trapezbogen
arc en trapèze

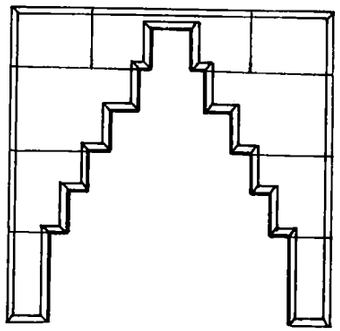


Abb.43
Treppenbogen
arc à degré

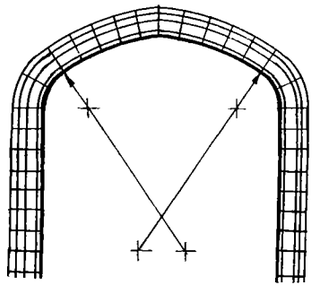


Abb.44
Tudorbogen
arc Tudor

Trapezbogen*m, trapezförmiger Bogen m: in der Form eines Trapezes ausgebildeter Bogen; z.B. am südlichen Querschiffportal der Pfarrkirche in Westerkappeln/Westfalen; zu unterscheiden vom gekappten Giebelbogen. - Abb.42
arc en trapèze m, ~ trapézoïdal, auch ~ à tracé trapézoïdal, ~ en fronton; bei einigen Autoren auch ~ en mitre, ~ angulaire

Treppenbogen*m, Stufenbogen m: abgetreppte, giebelförmige Überdeckung einer Öffnung, ähnlich dem nicht abgefasten Kragbogen, jedoch von bewußt erstrebter künstlerischer Form; z.B. an der Aja Sofia Hammam in Harara. - Abb.43
arc à degré m, auch ~ en encorbellement

Tudorbogen*m, auch Vier-Zentren-Bogen m: flacher, von vier Zentren aus konstruierter Spitzbogen der Tudorzeit (1483-1603); zu unterscheiden vom Sarazenenbogen. - Abb.44
arc Tudor m

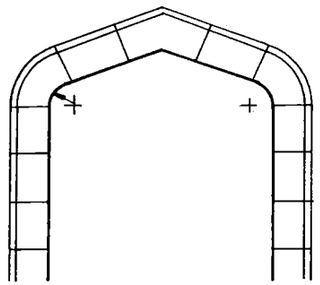


Abb.45
Pseudo-Tudorbogen
arc pseudo-Tudor

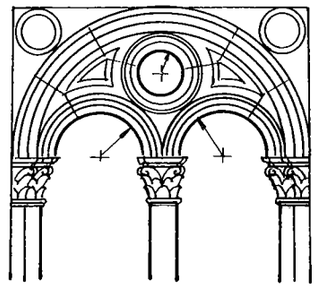


Abb.46
Venezianischer Bogen
arc vénitien

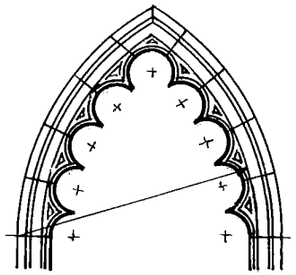


Abb.47
Vielpaßbogen
arc à réseau
d'intrados polylobé

noch Tudorbogen

Pseudo-Tudorbogen*m: am Auflager segmentförmig, dann geradlinig verlaufender gedrückter Spitzbogen. - Abb.45
arc pseudo-Tudor m, auch pseudo-arc Tudor m

Venezianischer Bogen*m: von einem Faszien-Rundbogen überfangener Zwillingsbogen mit Scheitelkreis und Spandrillen; z.B. am Palazzo Vendramin-Calergi in Venedig. - Abb.46
arc vénitien m

Vielpaßbogen*m: mit zahlreichen Pässen gezierter Bogen; → Fächerbogen, → gefräster Bogen. - Abb.47
arc polylobé m; im Frz. zählen hierzu auch ~ bilobé, ~ trilobé etc.

Maurischer Vielpaßbogen m: mit vielen Pässen versehener rückengleicher Bogen; z.B. in der Moschee zu Cordoba.
arc mauresque polylobé m

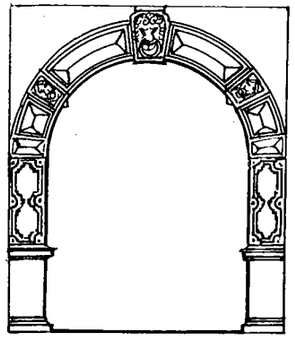


Abb.48
Archivolte
archivolte

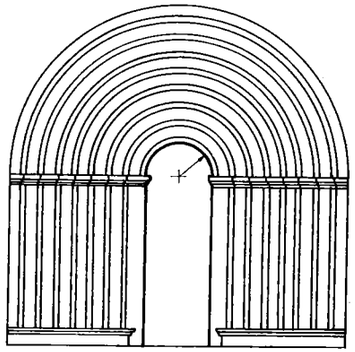


Abb.49
Archivolte
archivolte

2. SONDERFORMEN DER BOGEN[1)]
FORMES SPECIALES DES ARCS

Archivolte*f: 1. veraltet Schaubogen m, Schurbogen m: ursprünglich der → Faszienbogen (Vignola), dann ein durch seine künstlerische Behandlung ausgezeichneter Bogen mit seinen Stützen. - Abb.48
archivolte f

2. durch sich absetzende, der Gewändegliederung entsprechende Bogenläufe gegliedertes Portal; oft mit einem → Tympanon versehen. - Abb.49
archivolte f, auch archivoltes f pl, voussures f pl

[1)] Hier wurden die Bogen aufgenommen, deren Benennungen von formalen Besonderheiten, jedoch nicht von der bestimmenden Grundform her abgeleitet sind; so z.B. der gestelzte Bogen, der als Rundbogen und als Spitzbogen vorkommt oder der gesternte Bogen, der lediglich nach einer zugefügten Zier benannt ist.

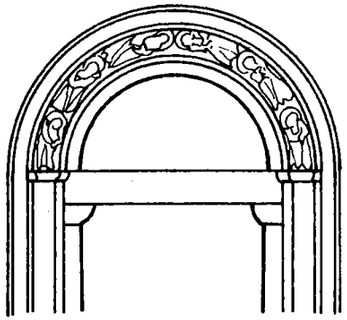


Abb.50
figurierte Archivolte mit konzentrisch geordnetem Dekor
archivolte figurée à ordonnance concentrique

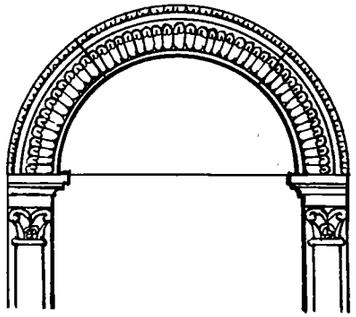


Abb.51
figurierte Archivolte mit radial geordnetem Dekor
archivolte figurée à ordonnance rayonnante

Archivolte, dorische f: an seiner Stirn mit zwei Faszien versehener Bogen; weitere entsprechende Bezeichnungen unter → Faszienbogen.
archivolte dorique f

Archivolte*, figurierte f: mit figürlichen Darstellungen versehene Archivolte. - Abb.50 und 51
archivolte figurée f, ~ sculptée, auch ~ décorée (ornée) de figures

Dekor*, konzentrisch geordneter m: parallel zur Bogenlinie verlaufender Dekor. - Abb.50
décor à ordonnance concentrique m

Dekor*, radial geordneter m: auf einen Mittelpunkt hinzielender Dekor. - Abb.51
décor à ordonnance rayonnante m

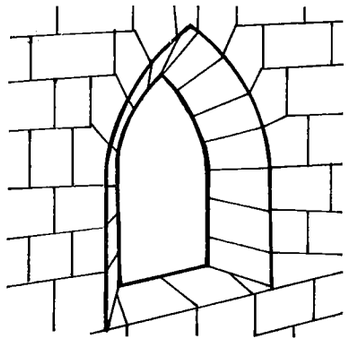


Abb.52
abgeschrägter Bogen
arc ébrasé vers l'intérieur

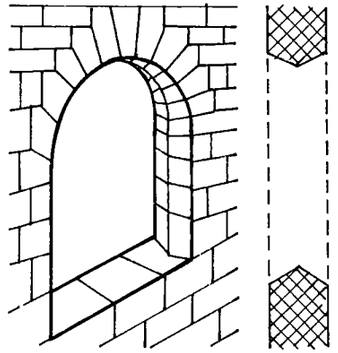


Abb.53
beidseitig abgeschrägter Bogen
arc à double ébrasement

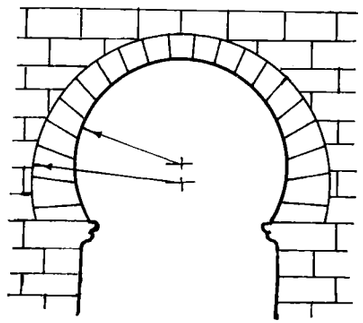


Abb.54
abschwellender Bogen
arc à claveaux décroissants

Bogen*, abgeschrägter m: Bogen, dessen Leibung sich zum Inneren eines Gebäudes hin erweitert. - Abb.52
arc ébrasé vers l'intérieur m

Bogen*, beidseitig abgeschrägter m: Bogen, dessen Leibung sich nach innen und außen erweitert. - Abb.53
arc à double ébrasement m

Bogen*, abschwellender m: Bogen, dessen Bogenstärke vom Anfänger zum Schlußstein hin abnimmt; z.B. am Stadttor von Artajona/Spanien; im Gegensatz zum anschwellenden Bogen; → schräger Bogen. - Abb.54 (hier als Hufeisenbogen, ici comme arc en fer à cheval)
arc à claveaux décroissants

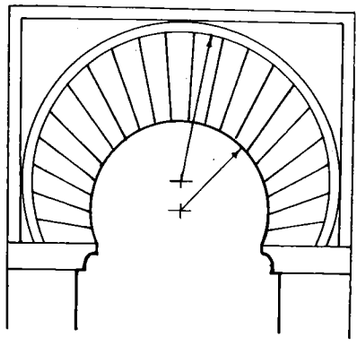


Abb.55
angehobener Bogen
arc outrepassé

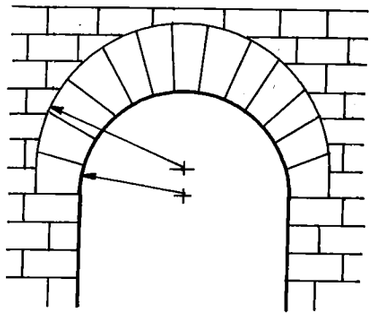


Abb.56
anschwellender Bogen
arc à claveaux croissants

Bogen*, angehobener m: allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, dessen Zentren über der Bogensehne liegen, z.B. Hufeisenbogen und eingehender Bogen; Antonym: eingezogener Bogen. - Abb.55 (hier als Hufeisenbogen, ici comme arc en fer à cheval)
arc outrepassé m

Bogen*, anschwellender m: Bogen, dessen Bogenstärke vom Anfänger zum Schlußstein hin zunimmt, z.B. der Sichelbogen und der Italienische Spitzbogen; im Gegensatz zum abschwellenden Bogen und rückengleichen Bogen; zu unterscheiden vom ansteigenden Bogen. - Abb.56 (hier als Sichelbogen, ici comme arc en plein cintre à claveaux croissants)
arc à claveaux croissants m, ~ à extrados exhaussé

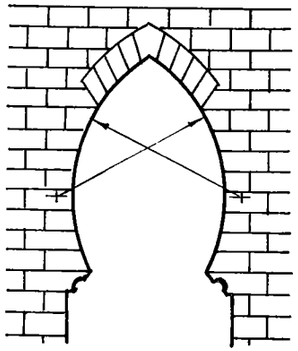


Abb.57
eingehender Bogen
arc rétréci

Bogen, bebänderter m: mit Bändern und Girlanden geschmückter Bogen.
arc à tresses m, ~ décoré (orné) de tresses

Bogen, beperlter m: mit perlenähnlichen Ornamenten dekorierter Bogen.
arc à perles m, ~ décoré (orné) de perles

Bogen*, eingehender m: Bogen mit eingezogenen Schenkeln; sein Bogendurchmesser ist größer als seine Spannweite. - Abb.57 (hier als Hufeisenspitzbogen, ici comme arc en fer à cheval brisé)
arc rétréci m, auch » ~ à tracé rétréci aux jambages «

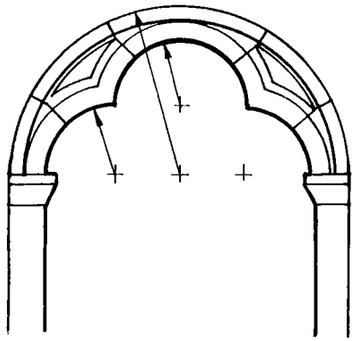


Abb.58
eingeschriebener Bogen
arc à réseau d'intrados

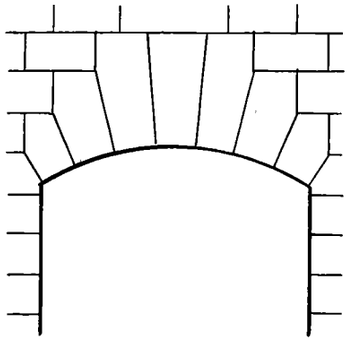


Abb.59
eingezogener Bogen
arc surbaissé

Bogen*, eingeschriebener m: allgemeine Bezeichnung für einen mit Zierformen, wie Pässen und Nasen, ausgestatteten Bogen, wobei die Zierelemente nicht in die Leibung selbst hineinreichen, sondern nur an diese angelehnt sind; so kann z.B. ein Kleebogen entweder ein in die Leibung eingreifender Bogen, ein Nasenbogen (Abb.84) oder ein eingeschriebener Bogen sein; → paßbesetzter Bogen. - Abb.58 (hier als Kleebogen, ici comme arc tréflé)
arc à réseau d'intrados m, ~ de réseau, ~ inscrit (dans un autre arc)

Bogen*, eingezogener m: allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, dessen Zirkeleinsätze unter der Bogensehne liegen, wie z.B. Flachbogen und Tudorbogen; Antonym: angehobener Bogen. - Abb.59 (hier als Flachbogen, ici comme arc segmentaire)
arc surbaissé m

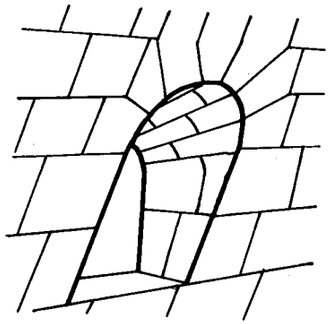


Abb.60
fallender Bogen
arc s'évasant à l'extérieur

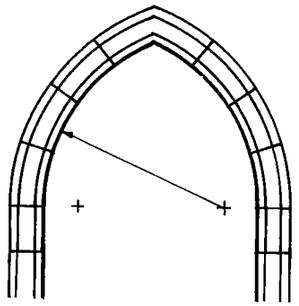


Abb.61
gedrückter Bogen
arc surbaissé

Bogen*, fallender m, schiefer ~, auch windschiefer ~: nach vorne geneigter Bogen; die Projektion seines Scheitelpunktes liegt außerhalb der Türschwelle oder Fensterbank usw.; die Benennung wird auch für entsprechende Bogen verwendet, die im Anlauf zweier Gewölbe entstehen; zu unterscheiden vom schrägen Bogen und ansteigenden Bogen. - Abb.60
arc s'évasant à l'extérieur m, auch ~ biais, ~ à pénétration, ~ en talus

Bogen*, gedrückter m: im Unterschied zum regelmäßigen Bogen ein mit geringerem Pfeil versehener Bogen. - Abb.61 (hier als Spitzbogen, ici comme arc brisé)
arc surbaissé m; als stark gedrückter Vierzentrenbogen ~ aplati; mit gedrücktem Bogenhaupt ~ déprimé (à la tête)

Bogen, gefalzter m: mit gebrochenen Stegen besetzter Bogen.
arc à rainures m, ~ décoré (orné) de rainures

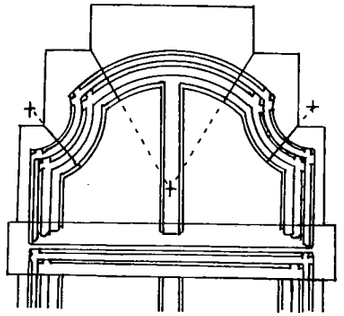


Abb.62
gegenläufiger Bogen
arc chantourné

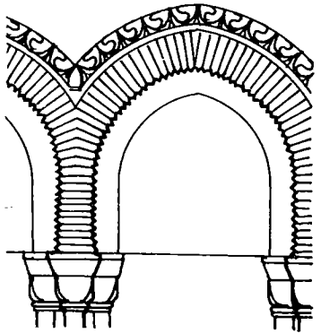


Abb.63
gekerbter Bogen
arc crénelé

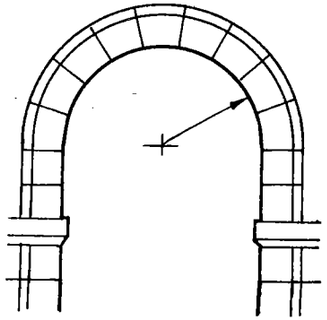


Abb.64
gestelzter Bogen
arc surélevé

Bogen*, gegenläufiger m: ein bikonvexer Bogen, wie z.B. der Kielbogen; zu unterscheiden vom Kompositbogen. - Abb.62
arc chantourné m, ~ ambigu, ~ en contre-courbes

"Bogen*, gekerbter"m: mit zahlreichen Einkerbungen an Stirn und Leibung versehener Bogen; z.B. am Portal der Grabeskirche zu Jerusalem. - Abb.63
arc crénelé m

Bogen*, gestelzter m, auch byzantinischer ~, Stelzbogen m, gebürsteter ~, überhobener ~: Bogen, dessen Bogenlinie erst einige Steine über dem Kämpfer beginnt; die Stützen sind gewissermaßen über den Kämpfer hinaus verlängert; → Stelzung. Einige Autoren verstehen unter überhoben und gebürstet eine Busung des Scheitels. - Abb.64
arc surélevé m

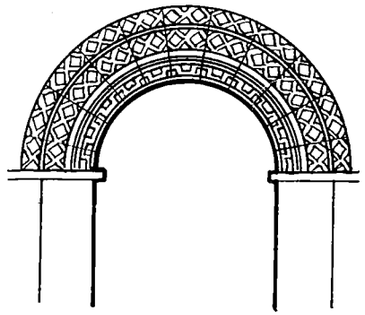


Abb.65
gezierter Bogen
arc décoré

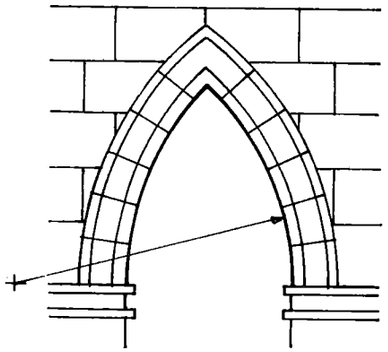


Abb.66
hoher Bogen
arc à haute flèche

Bogen, gesternter m, auch sternbesäter ~: mit Sternformen besetzter Bogen.
arc à étoiles m, ~ décoré (orné) d'étoiles

Bogen*, gezierter m, verzierter ~, besetzter ~: Bezeichnung für einen mit besonderen Zierformen versehenen Bogen, z.B. beperlter Bogen und gesternter Bogen; zu unterscheiden vom Zierbogen. - Abb.65 (hier als Rundbogen, ici comme arc en plein cintre)
arc décoré m, ~ orné

Bogen*, hoher m: allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, dessen Pfeil größer ist als die halbe Spannweite, z.B. Lanzettbogen; zu unterscheiden vom überhöhten Bogen. - Abb.66 (hier als Lanzettbogen, ici comme arc en lancette)
arc à haute flèche m

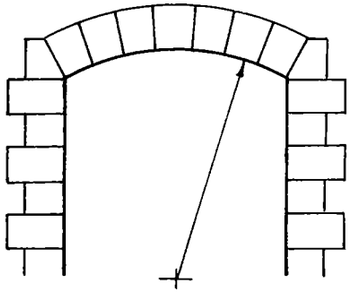


Abb.67
niedriger Bogen
arc surbaissé

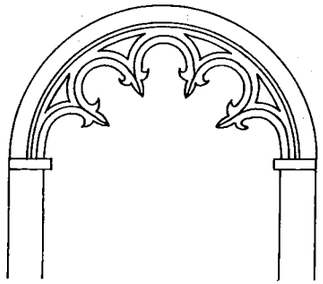


Abb.68
paßbesetzter Bogen
arc à lobes

Bogen*, niedriger m: allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, dessen Pfeil kleiner ist als die halbe Spannweite, z.B. Flachbogen. - Abb.67 (hier als Flachbogen, ici comme arc segmentaire)
arc surbaissé m, ~ à basse flèche

Bogen*, paßbesetzter m, genaster ~, nasenbesetzter ~: mit Pässen gezierter, in die Leibung eingeschriebener Bogen. - Abb.68
arc à lobes m, ~ décoré (orné) de lobes

Bogen, regelmäßiger m: Bezeichnung für jeden in seiner Grundform normativ ausgebildeten Bogen; im Unterschied zum gedrückten Bogen und überhöhten Bogen.
arc régulier m, ~ normatif

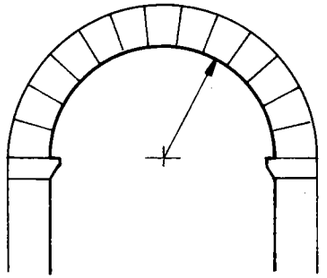


Abb.69
rückengleicher Bogen
arc régulièrement extradossé

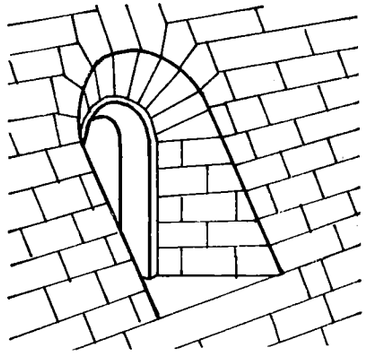


Abb.70
schräger Bogen
arc s'évasant à l'intérieur

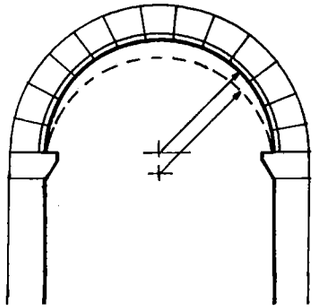


Abb.71
überhöhter Bogen
arc à flèche surhaussée

Bogen*, rückengleicher m, auch "~ gleichbleibender Stärke": Bogen, dessen innere und äußere Bogenlinie parallel verlaufen; im Gegensatz zum Bogen wechselnder Stärke und zum anschwellenden Bogen. - Abb.69
arc régulièrement extradossé m, auch »~ à claveaux de même hauteur«

Bogen*, schräger m, schräggestellter ~: aus der Senkrechten heraus zurückgeneigter Bogen, wie er sich z.B. in einer anlaufenden Mauer ausbildet; zu unterscheiden vom fallenden Bogen; → abschwellender Bogen. - Abb.70
arc s'évasant à l'intérieur m, auch ~ en talus, ~ biais, ~ à pénétration, »~ s'évasant dans un mur en talus«

Bogen*, überhöhter m, auch gestreckter ~: Bogen, dessen Pfeil größer ist als der des regelmäßigen Bogens; bei einigen Autoren auch für andere Arten der Anhebung gesagt, z.B. für die Stelzung. - Abb.71
arc à flèche surhaussée m

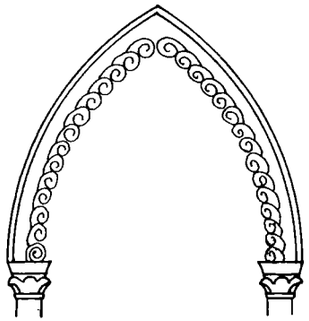


Abb.72
volutengezierter Bogen
arc à copeaux

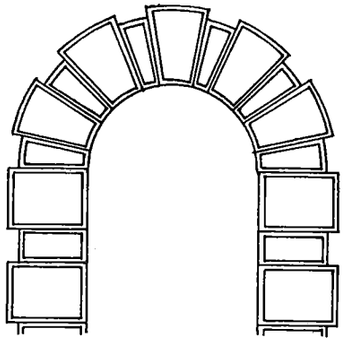


Abb.73
Bogen wechselnder Stärke
arc à claveaux alternés

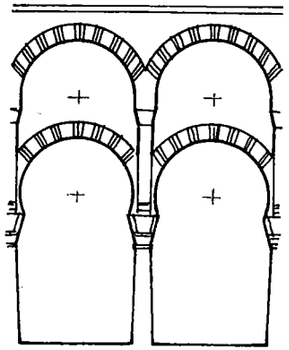


Abb.74
Doppelbogen
arcs superposés

Bogen*, volutengezierter m: Bogen, dessen Leibung mit Formen geziert ist, welche kleinen Voluten oder Hobelspänen gleichen; z.B. in der Mesquita zu Cordoba. - Abb.72
arc à copeaux m, ~ à volutes, ~ décoré (orné) de copeaux

Bogen* wechselnder Stärke m: Bogen, dessen innere und äußere Bogenlinie nicht parallel verlaufen, z.B. weil die Keilsteine verschieden lang sind; im Gegensatz zum rückengleichen Bogen. - Abb.73
arc à claveaux alternés m, ~ formé de claveaux inégaux, ~ à claveaux passant un-sur-deux

Doppelbogen*m, auch zweigeschossiger Bogen m: zwei frei, außerhalb des Mauerverbandes, übereinander stehende Bogen; z.B. in der Moschee zu Cordoba. - Abb.74
arcs superposés m pl

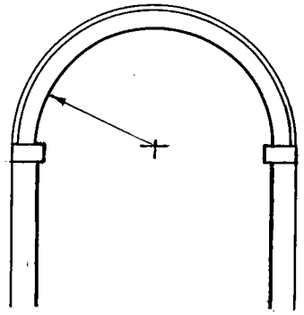


Abb.75
Faszienbogen
arc à moulures

Faszienbogen*m: mit Faszien architravierter Bogen; je nach der Zahl der Faszien können die toskanische (mit 1), die dorische (mit 2), die jonische und die korinthische Archivolte (mit 3 Faszien) unterschieden werden (Vignola). - Abb.75
arc à moulures (fasces) m, ~ décoré (orné) de moulures (fasces), ~ à une moulure (fasce)

Faszie f, lat. fasces: Streifen, Band, Leiste oder Rute (Liktorenbündel) zur dekorativen Ordnung von Baugliedern (Architrav, Bogenstirn) und kunstgewerblichen Gegenständen.
moulure f, auch fasce f

Faszienschnitt m: zur Bildung der Faszien erforderlicher Steinschnitt
division en moulures (fasces) f

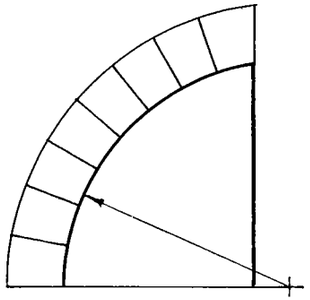


Abb.76
Halbbogen
demi-arc

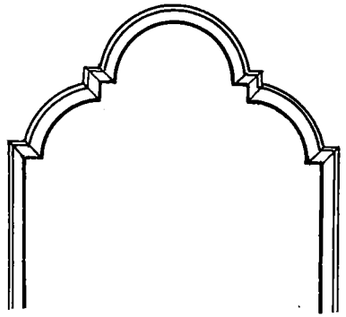


Abb.77
Kompositbogen
arc en cerce

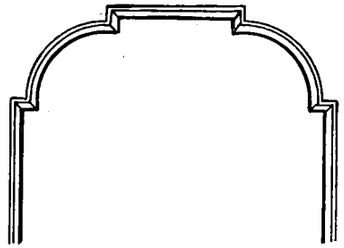


Abb.78
Kompositbogen
arc en cerce

noch Faszienbogen

faszieren
diviser en moulures (fasces)

Halbbogen*m: Bogen, bei dem nur ein Bogenschenkel ausgebildet ist. - Abb.76
demi-arc m; als halber Rundbogen etc. ~ plein-cintre etc.

Kompositbogen*m, auch zusammengesetzter Bogen m: aus verschiedenen, alternierenden Formen (z.B. geraden und geschwungenen Teilen) gebildeter Bogen; oft ist er nicht gemauert, sondern aus Holz oder Stuck gefertigt; zu unterscheiden vom gegenläufigen Bogen und gemischten Bogen. - Abb.77 und 78
arc en cerce m, ~ voûté en cerce, ~ composite (de plusieurs formes), ~ mixtiligne, ~ recticurviligne

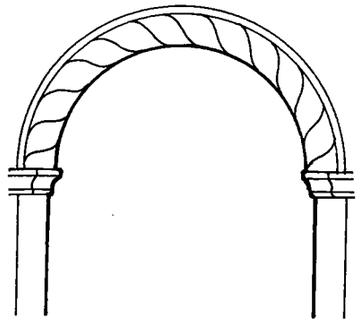


Abb.79
Kordelbogen
arc à torsades

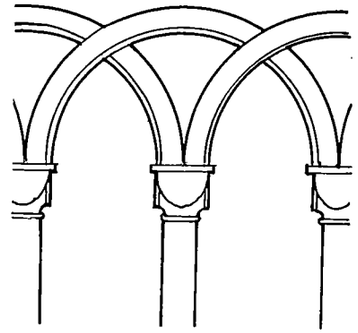


Abb.80
Kreuzungsbogen
arcs entrecroisés

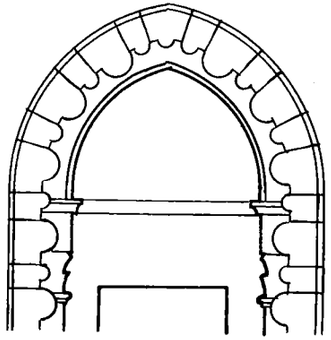


Abb.81
Lambrequinbogen
arc à lambrequins

Kordelbogen*m, auch taugezierter Bogen m: meist ein Rundbogen, der mit einem "gedrehten Tau" dekoriert ist; z.B. Südportal des Münsters zu Heilsbronn/Mittelfranken. - Abb.79
arc à torsades m, ~ torsadé, ~ décoré (orné) de torsades

Kreuzungsbogen*m pl: eine Folge sich gegenseitig überschneidender Bogen, die dabei jeweils eine Stütze überfangen; z.B. in der Kathedrale zu Monreale; zu unterscheiden vom Kreuzbogen = Diagonalbogen und vom Überfangbogen; → Doppelarkade. - Abb.80 und 128
arcs entrecroisés m pl

Lambrequinbogen*m, auch gelappter Bogen m: die Formen einer Stoffbordüre imitierender Bogen; z.B. im ehemaligen Priorat Ganagobie/Basses Alpes. - Abb.81
arc à lambrequins m, ~ décoré (orné) de lambrequins

Abb.82
Maßwerkbogen
arc à remplage

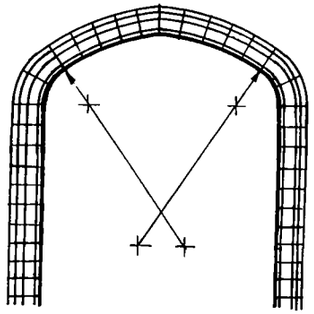


Abb.83
Mehrzentrenbogen
arc polycentrique

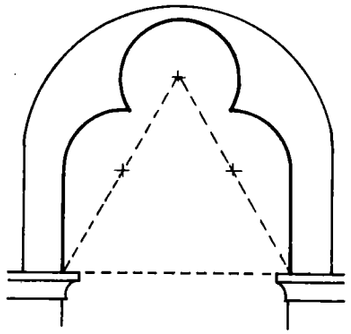


Abb.84
Nasenbogen
arc à redents

Maßwerkbogen*m, auch Gliederbogen m: Bogen, in dessen Leibung ein Maßwerk eingeschrieben ist; → eingeschriebener Bogen, → Nasenbogen. - Abb.82
arc à remplage m, ~ décoré (orné) d'un réseau

Mehrzentrenbogen*m: allgemeine Bezeichnung für Bogen, die von mehreren Zentren aus konstruiert werden, z.B. Tudorbogen, Vorhangbogen und Vielpaßbogen. - Abb.83 (hier als Tudorbogen, ici comme arc Tudor)
arc polycentrique m

Nasenbogen*m, veraltet nasiger Bogen m, vielgenaster Bogen m, bei Verdoppelung der Nasen wiedergenaster Bogen m, wiedergepaßter Bogen m: Bogen, dessen Leibung Pässe und Nasen ausbildet und der meist die Form des Kleebogens oder die des Fächerbogens zeigt; er ist der Vorläufer des Maßwerkbogens; → paßbesetzter Bogen. - Abb.84 (hier als Kleebogen, ici comme arc tréflé)
arc à redents m, ~ décoré (orné) de redents

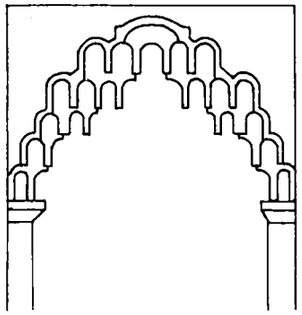


Abb.85
Stalaktitenbogen
arc à stalactites

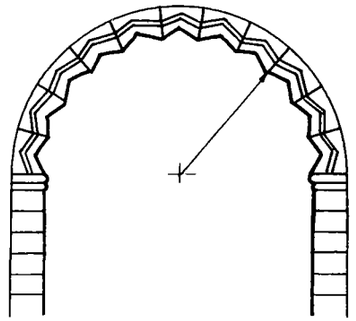


Abb.86
Zackenbogen
arc en dents-de-scie

noch Nasenbogen

Nasenwerk n: die Nasenbesetzung eines Bogens.
garniture de redents f, auch foliation f

Stalaktitenbogen*m: an der Leibung und oft auch an der Stirn mit Stalaktiten geschmückter Bogen. - Abb.85
arc à stalactites m, ~ décoré (orné) de stalactites

Zackenbogen*m, gezackter Bogen m: meist ein Rundbogen, dessen Leibung mit zackenförmigen Keilsteinen geziert ist. - Abb.86
arc en dents-de-scie m, ~ zigzagué

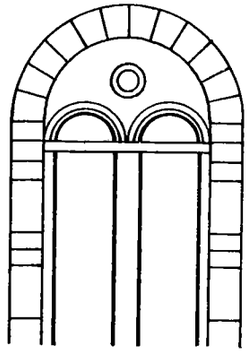


Abb.87
Zwillingsbogen
arcs géminés

Zierbogen m: allgemeine Bezeichnung für einen Bogen, der weniger nach statischen als nach dekorativen Gesichtspunkten ausgebildet ist, z.B. Flechtbogen und Stalaktitenbogen; zu unterscheiden vom gezierten Bogen.
arc décoratif m, ~ ornemental, ~ d'ornement

Zwillingsbogen*m: zwei miteinander gekoppelte Bogen, die durch eine Stütze geteilt sind; sofern die Stütze fehlt: "Z. mit hängendem Bogenanfall"m arcs jumelés avec retombée pendante m pl. - Abb.87
arcs géminés m pl, ~ jumelés, auch baies géminées f pl

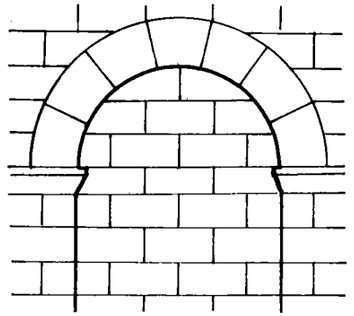


Abb.88
Blendbogen
arc aveugle

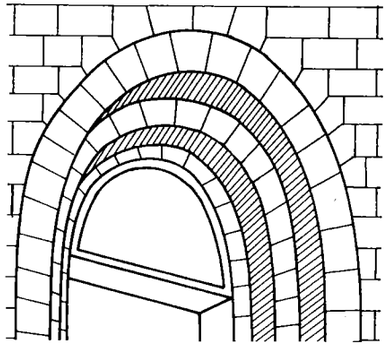


Abb.89
absetzender Bogen
arc à rouleaux

3. BOGENARTEN[1)]
TYPES D'ARCS

Blendbogen*m: blinder, d.h. einer Wand vorgeblendeter Bogen; zu unterscheiden vom Wandbogen. - Abb.88
arc aveugle m, ~ feint, veraltet ~ incorporé

Bogen*, absetzender m, auch abgesetzter ~, eingesetzter ~: mit einem anderen konzentrisch verlaufender, meist in die Tiefe gestaffelter Bogen. - Abb.89
arc à (plusieurs) rouleaux m, ~ à ressauts, ~ à retraits, auch voussures concentriques f pl; mit 2 Bogenläufen ~ à double rouleaux, ~ redoublé

[1)] Benennungen nach Art der Konstruktion, der Anbringung, des Zweckes, der Lage und des Materials.

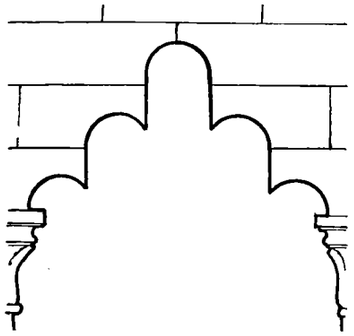


Abb.90
falscher Bogen
faux arc

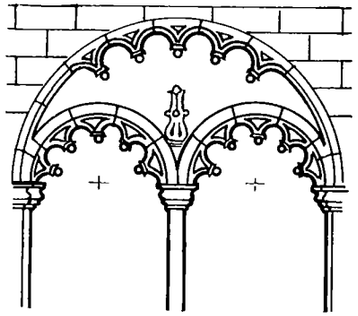


Abb.91
freier Bogen
arc décoratif isolé

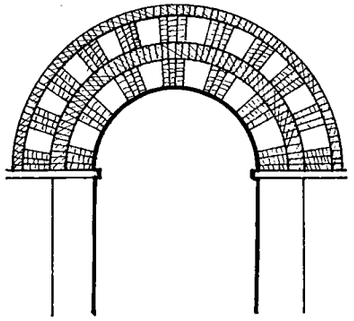


Abb.92
gemischter Bogen
arc à claveaux de différents matériaux

Bogen*, falscher m, Pseudobogen m: Bezeichnung für einen Bogen, der nicht wie der echte B. mit Keilsteinen gespannt ist, z.B. Kragbogen und Bogensturz. - Abb.90 (hier als Fächerbogen, ici comme arc polylobé)
faux arc m, pseudo-arc m, arc à fausse-coupe m

Bogen*, freier m, auch freischwebender ~: Zierbogen ohne Aufmauerung; z.B. im Kreuzgang des Hieronymitenklosters Belem bei Lissabon; zu unterscheiden vom Schwibbogen. - Abb.91
arc décoratif isolé m

Bogen*, gemischter m: aus verschiedenartigen Steinen bestehender Bogen; zu unterscheiden vom Kompositbogen. - Abb.92
»arc à claveaux de différents matériaux« m; B. mit Füllmauerwerk arc fourré m

Bogen mit Keilfugen m
arc bloqué au mortier m

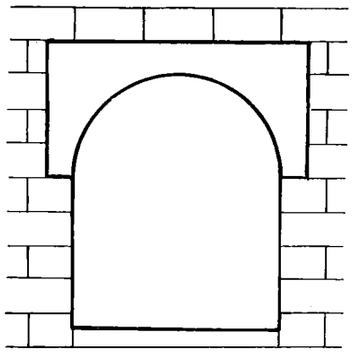


Abb.93
Bogensturz
linteau échancré

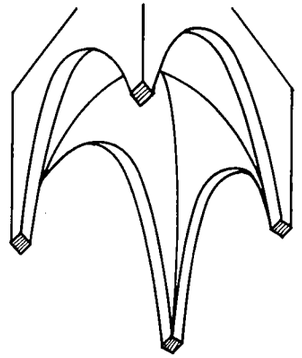


Abb.94
Diagonalbogen
ogive

Bogensturz*m: bogenförmig behauene Steinplatte; zu unterscheiden vom Kragsturzbogen und Sturzbogen = scheitrechter Bogen. - Abb.93
linteau échancré m, ~ délardé en forme d'arc, ~ au delardement convexe etc., arc monolithe m

Deckbogen m: allgemeine Bezeichnung für jeden Bogen, der eine Maueröffnung überwölbt.
arc de couvrement m, ~ couvrant une baie

Diagonalbogen*m, Kreuzbogen m: im Kreuzgratgewölbe diagonal verlaufender Bogen; zu unterscheiden vom Kreuzungsbogen; → Bogenast. - Abb.94
ogive f, arc en ogive m

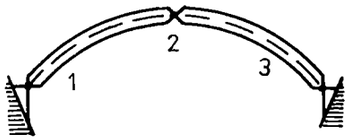


Abb.95
Dreigelenkbogen
arc à trois articulations

1 Kämpfergelenk articulation à la naissance

2 Scheitelgelenk articulation au sommet

3 Bogenträger support arqué

Dreigelenkbogen*m: an beiden Auflagern und im Scheitelpunkt mit beweglichen Gelenken versehener Metallbogen. - Abb.95
arc (métallique) à trois articulations m

Bogenträger*m: gekrümmter, stabförmiger Träger, der beim Dreigelenkbogen, Zweigelenkbogen und eingespannten Bogen verwendet wird. - Abb.95, Nr.3
support arqué m

Kämpfergelenk*n: bewegliche Verbindungsstelle an den Auflagern eines Metallbogens oder Rahmens. - Abb.95, Nr.1
articulation à la naissance (de l'arc) f, ~ aux naissances (de l'arc)

Scheitelgelenk*n: bewegliche Verbindungsstelle im Scheitel eines Metallbogens. - Abb.95, Nr.2
articulation au sommet (de l'arc) f

Abb.96
eingespannter Bogen
arc à appuis fixes

Abb.97
Eingelenkbogen
arc à une articulation

noch Dreigelenkbogen

Bogen*, eingespannter m: Metallbogen ohne Gelenke. - Abb.96
»arc à appuis fixes« m

Eingelenkbogen*m: Metallbogen mit nur e i n e m beweglichen Gelenk, meist einem Scheitelgelenk. - Abb.97
arc à une (seule) articulation m

Zweigelenkbogen m: an beiden Auflagern mit Gelenken versehener Bogen aus Metall.
arc à double articulation m

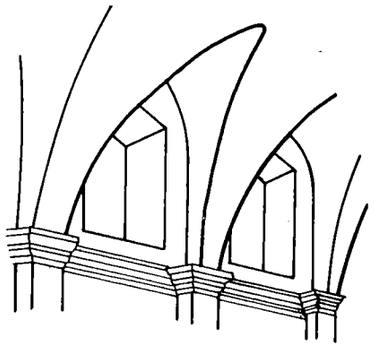


Abb.98
Durchdringungsbogen
arc d'une pénétration

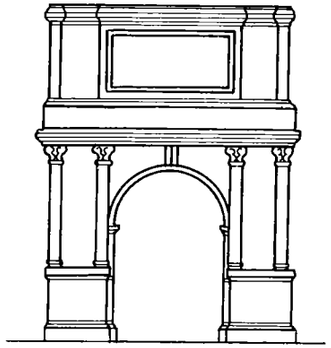


Abb.99
Ehrenbogen
arc monumental

Durchdringungsbogen*m, Raumbogen m, auch Durchdringungskurve f, Überschneidungsbogen m: bei der Durchschneidung zweier Wölbflächen entstehender fallender bzw. schräger Bogen, z.B. beim Diagonalbogen, Stichkappenbogen und bei Kuppelverschneidungen. - Abb.98 (hier als Stichkappenbogen, ici comme arc d'une lunette)
arc d'une pénétration (de voûtes) m

Ehrenbogen*m, auch Ehrenpforte f, Gedenkpforte f: zur Erinnerung an ein historisches Ereignis oder eine Persönlichkeit errichteter, freistehender Torbau, meist mit einem oder drei, seltener mit zwei von Bogen überwölbten Durchgängen und nur im Ausnahmefall flach gedeckt; → Triumphbogen. - Abb.99
arc monumental m, ~ commémoratif, ~ d'honneur; als Totenmal ~ funéraire

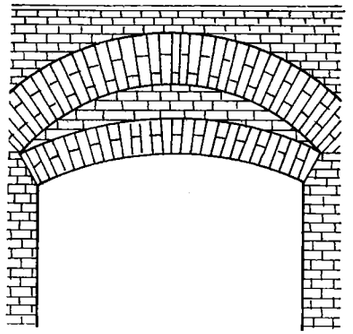


Abb.100
Entlastungsbogen und Flachbogen
arc de décharge et arc segmentaire

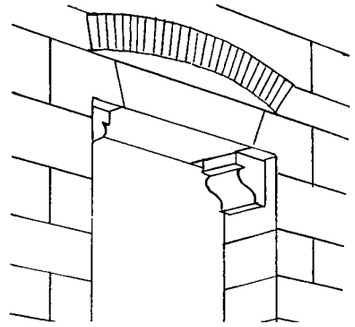


Abb.101
Entlastungsbogen und Sturz
arc de décharge et linteau

Entlastungsbogen*m, Verstärkungsbogen m, Versteifungsbogen m: einen anderen Träger, z.B. einen zweiten Bogen oder einen Sturz entlastender Bogen, der meist im Verband einer Mauer liegt; sofern er sich neben anderen Bogen spannt, wird er zum Rollbogen oder absetzenden Bogen, im Gewölbe wird er zum Obergurt oder Untergurt. - Abb.100 und 101
arc de décharge m, auch ~ de renfort

Rollbogen m, Schalbogen m, auch Doppelringbogen m: ein absetzender Entlastungsbogen mit geringer Spannweite; zu unterscheiden vom Schalenbogen.
arc de décharge redoublé m ~ de décharge à rouleaux

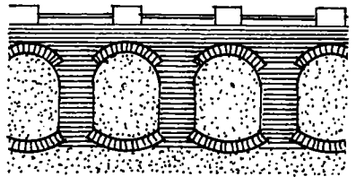


Abb.102
Erdbogen
arc renversé

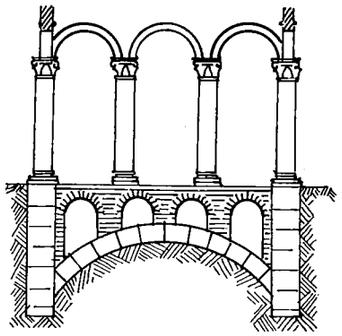


Abb.103
Fundamentbogen
arc de soubassement

Erdbogen*m, Grundbogen m, Gegenbogen m, umgekehrter Bogen m, auch Contrebogen m: in den Boden hinein gewölbter Bogen; zu unterscheiden vom Fundamentbogen. - Abb.102
arc renversé m

Fundamentbogen*m, Spannbogen m: unter der Erdgleiche liegender Bogen; zu unterscheiden vom Erdbogen und Spannbogen = ansteigender Bogen. - Abb.103
arc de soubassement m

Gurtbogen*m, auch Gurt m: quer zur Achse eines Gewölbes, besonders eines Tonnen- oder Kreuzgewölbes gespannter Entlastungsbogen; er kann im Gurtgewölbe als Obergurt oder Untergurt ausgebildet sein; → Transversalbogen. - Abb.104
arc doubleau m, auch doubleau m

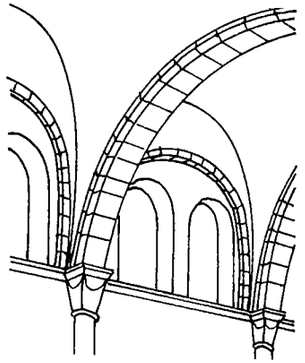


Abb.104
Gurtbogen
arc doubleau

noch Gurtbogen

Obergurt m: am Gewölberücken sichtbarer Gurtbogen; zu unterscheiden vom Obergurt eines Fachwerkträgers.
rouleau supérieur (du doubleau) m

Schildgurt m: auf einer Mauer aufliegender Gurtbogen.
arc doubleau engagé m

Untergurt m: an der Gewölbeleibung sichtbarer Gurtbogen; zu unterscheiden vom Untergurt eines Fachwerkträgers.
rouleau inférieur (du doubleau) m

Gußbogen m, auch gegossener Bogen m: aus Zement oder anderem Material gegossener bzw. gepreßter Bogen; z.B. der Parabelbogen im Collegium delle Teresiane von Gaudi in Barcelona.
arc en béton (coulé) m

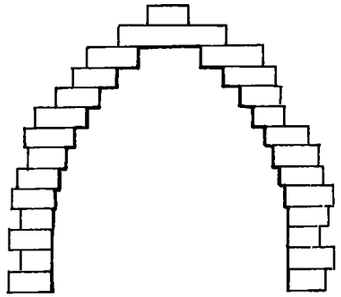


Abb.105
Kragbogen
arc en tas de charge

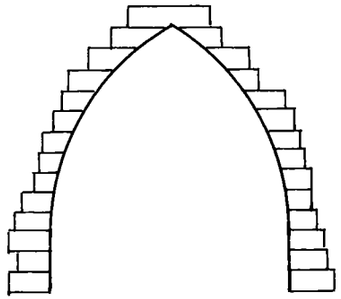


Abb.106
abgefaster Kragbogen
arc en tas de charge délardé

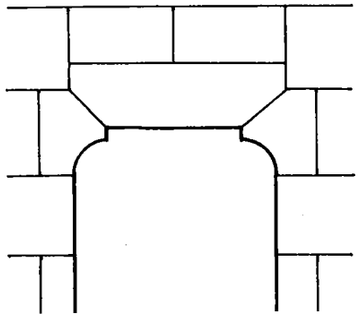


Abb.107
Kragsturzbogen
linteau sur coussinets

Kragbogen*m, auch Bogen mit horizontalen Fugen m: falscher Bogen, dessen Bogenlinie durch Vorkragen des Mauerverbandes erzielt wird. - Abb.105
arc (appareillé) en tas de charge (à ressants)m, ~ en encorbellement, auch ~ à joints horizontaux, ~ à corbeaux

Kragbogen*, abgefaster m: Kragbogen, dessen Kragsteine so behauen sind, daß sie eine Bogenlinie bilden. - Abb.106
arc en tas de charge délardé m

wölben, mit Kragsteinen
voûter en tas de charge

Kragsturzbogen*m, auch falscher Schulterbogen m: über Kreissegmenten gestelztes Sturzstück; zu unterscheiden vom Schulterbogen, Bogensturz und Sturzbogen = scheitrechter Bogen. - Abb.107
linteau sur coussinets (avec cavets d'adoucissement) m, ~ à sommiers arrondis

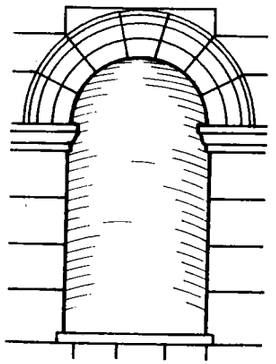


Abb.108
Nischenbogen
arc couvrant une niche

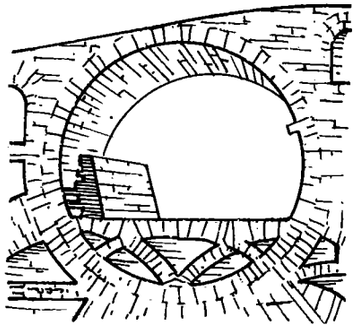


Abb.109
Ringbogen
ouverture circulaire appareillée

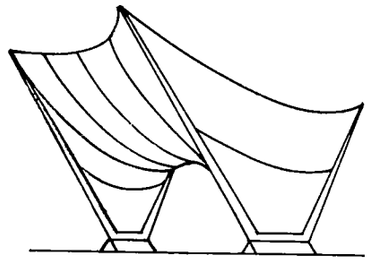


Abb.110
Schalenbogen
arc en coquille

Nischenbogen*m: über einer Wandnische gespannter Bogen. - Abb.108
arc couvrant une niche m

Ringbogen*m, auch Kreisbogen m: einen vollen Kreis bzw. ein Oval ausbildender, gemauerter Bogen; er wurde u.a. für römische Kanäle gebaut; als Fensterform Okulus genannt; z.B. am Ponte Fabricio in Rom, 62 v.C. - Abb.109
»ouverture circulaire appareillée« f

Schalenbogen*m: in Schalenbauweise errichteter geschweifter Bogen, d.h. eine mit dünner Wölbschale versehene, muschelförmige Stahlbetonschale; z.B. Halle am Kennedy-Flughafen in New York; zu unterscheiden vom Schalbogen = Rollbogen. - Abb.110
arc en coquille m, ~ monocoque, auch ~ en construction géodésique

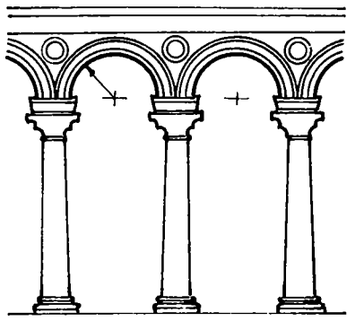


Abb.111
Scheidbogen
arc bornant une voûte

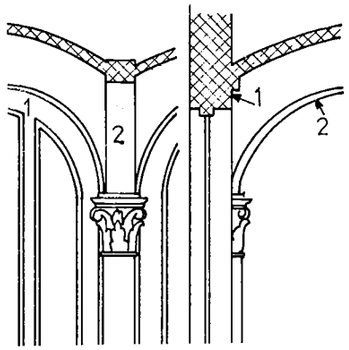


Abb.112
1 Schildbogen arc formeret
2 Gurtbogen arc doubleau

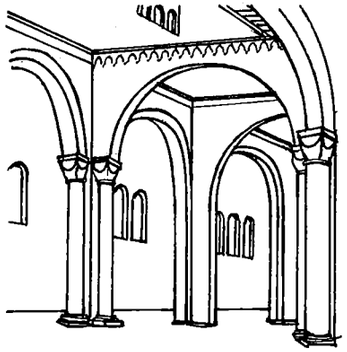


Abb.113
Schwibbogen
arc diaphragme

Scheidbogen*m: ein offenes Gewölbejoch seitlich begrenzender Bogen, z.B. ein Bogen als Teil der Mittelschiffsarkaden einer Kirche. - Abb.111 (hier als Säulenarkade, ici comme arcade sur colonnes)
arc bornant une voûte m; Sch. einer Mittelschiffsarkade grand-arc m

Schildbogen*m, auch Längsschildbogen m: Bogen, der sich im Anlauf eines Gewölbes auf eine Schildmauer ergibt; zu unterscheiden vom Wandbogen. - Abb.112
arc formeret m, formeret m

Schwibbogen*m, auch Schwebebogen m: der Verstrebung zweier Mauern dienender, frei gespannter Bogen, der meist mit einer horizontalen Aufmauerung und teilweise auch mit einem Mauergiebel versehen ist; zu unterscheiden vom freien Bogen. - Abb.113
arc diaphragme m

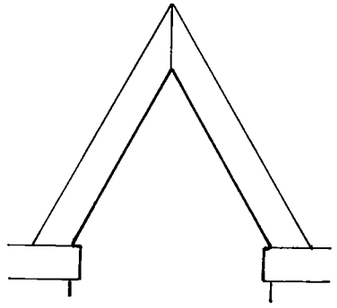


Abb.114
Spreizbogen
faux arc brisé rectiligne

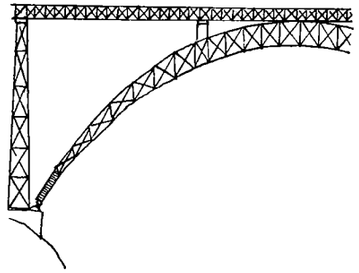


Abb.115
Stahlskelettbogen
arc à ossature métallique

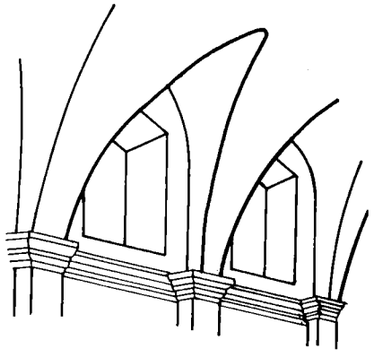


Abb.116
Stichkappenbogen
arc d'une lunette

Spreizbogen*m, auch falscher Giebelbogen m: aus gegeneinander gestemmten Stützbalken gebildeter Bogen, also ein falscher Bogen; zu unterscheiden vom Giebelbogen. - Abb.114
faux arc brisé rectiligne m, faux arc en mitre m

Stahlskelettbogen*m: aus einem Fachwerk von Profilstählen errichteter Bogen; die hier verwendeten Ober- und Untergurte sind von den Verstärkungsgurten gleichen Namens an Gewölben zu unterscheiden. - Abb.115
arc à ossature métallique m, ~ en poutrelles métalliques

Stichkappenbogen*, auch Kappenbogen m: Durchdringungsbogen am Rande einer Stichkappe; ein sphärischer Bogen. - Abb.116
arc d'une lunette m

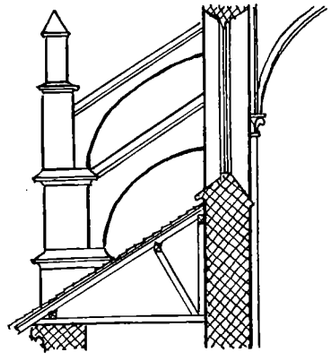


Abb.117
Strebebogen
arc-boutant

Stirnbogen m, Gewölbestirnbogen m, auch Randbogen m: der vordere, teilweise als Archivolte ausgebildete Bogen am Beginn eines offenen Gewölbes, z.B. der Apsis-Stirnbogen; einige Autoren bezeichnen alle ein Gewölbejoch begrenzenden Bogen als Stirnbogen; → Scheidbogen.
arc de départ m, premier ~

Strebebogen*m, Hochschiffstrebe f, auch einfacher ~, veraltet fliegende Strebe f, Fluchtstrebe f: im gotischen Strebewerk zur Aufnahme des Schubs der Gewölbe, der Dachlast und des Winddrucks gespannter ansteigender Bogen; meist ein mit Aufmauerung versehener Halbbogen; zu unterscheiden vom strebenden Bogen = ansteigender Bogen; → Strebe. - Abb.117 (hier als Doppelstrebebogen, ici comme batterie à deux arcs superposés)
arc-boutant m, auch ~ simple, ~ à une volée

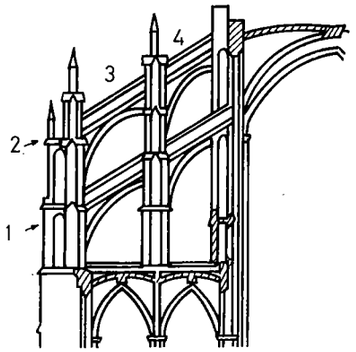


Abb.118
Zweiläufiger Doppelstrebebogen
batterie à arcs superposés et successifs
1 unterer Strebebogen
arc-boutant inférieur
2 oberer Strebebogen
arc-boutant supérieur
3 erster Lauf
première batterie
4 zweiter Lauf
deuxième batterie

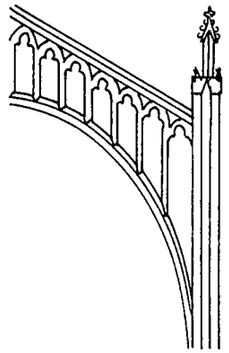


Abb.119
Schwebende Arkade
arcades de volée d'arc-boutant

noch Strebebogen

Doppelstrebebogen*m, auch doppelter Strebebogen m: Strebebogen mit zwei übereinander gespannten Bogen, dem unteren und oberen Strebebogen. - Abb.118
batterie à arcs superposés f, arc-boutant double m, batterie d'arcs-boutants f, auch arc-boutant à double volée m

Lauf*m: Teil eines Strebebogens, der durch einen Strebepfeiler zwischen Seitenschiffswand und Gaden geteilt ist; zu unterscheiden vom Bogenlauf. - Abb.118, Nr.3 und 4
batterie f, auch arc (successif) m

Schwebende Arkade*f, Maßwerkbrücke f: durchbrochener und mit Maßwerk, Balustern u.ä. geschmückter Strebebogen; zu unterscheiden von der Arkade. - Abb.119 und 162
arcades de volée d'arc-boutant f pl, »arc-boutant étrésillonné par des arcatures« m

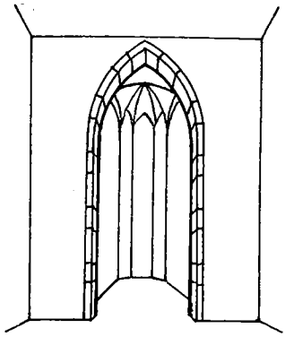


Abb.120
Triumphbogen
arc-triomphal

noch Strebebogen

Strebebogen, zweiläufiger m: Strebebogen, der mit zwei → Läufen über einen mittleren Strebepfeiler zum Lichtgaden einer Basilika aufsteigt. batterie à arcs successifs f, arc-boutant dédoublé m, auch arc-boutant à double batterie m, batterie d'arcs-boutants f

Transversalbogen m, Querbogen m, Quergurt m: quer zur Längsachse eines Raumes gespannter Entlastungsbogen, z.B. Schwibbogen oder Gurtbogen.
arc transversal m

Tribunalbogen m: die Tribuna der römischen Basilika begrenzender Bogen.
arc d'exèdre m, ~ de tribune romaine

Triumphbogen*m: 1. → Ehrenbogen zur Erinnerung an einen Sieg. - Abb.99
arc de triomphe m

2. hoher Transversalbogen vor dem Sanktuarium. - Abb.120
arc-triomphal m

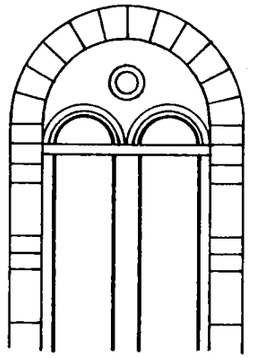


Abb.121
Überfangbogen
arc d'encadrement

Überfangbogen*m, Übergreifender Bogen m: Verstärkungsbogen, der andere Bogen überspannt und zusammenfaßt; von einigen Autoren als Synonym zu Obergurt gebraucht. - Abb.121 und 139
arc d'encadrement m

Wandbogen m: auf einer Mauer aufliegender Bogen, z.B. Schildbogen oder Blendbogen.
arc engagé m, ~ mural

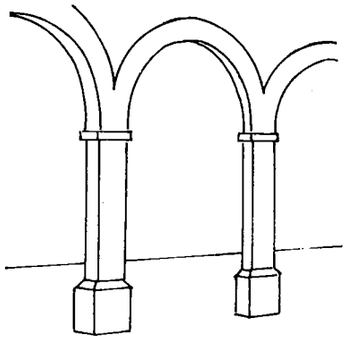


Abb.122
Arkade
arcade

4. ARKADEN UND ARKATUREN
ARCADES ET ARCATURES

Arkade*f: ein Bogen mit seinen beiden Stützen; im weiteren Sinne eine Folge solcher Bogenstellungen; zu unterscheiden ist die Schwebende Arkade; → Laube. - Abb.122 (hier als Pfeilerarkade, ici comme arcade sur piliers)
arcade f; als offene, begehbare A. auch ~ praticable, ~ réelle; als dekorative A. ~ décorative

Arkadenfenster f: größeres, durch mehrere Arkaden gegliedertes Fenster; zu unterscheiden von der Fensterarkade.
fenêtre à arcades f

Arkadengang m, auch Bogengang m: hinter einer Bogenreihe entlang führender schmaler Flur oder Weg; z.B. am Triforium der gotischen Kathedrale.
passage à arcades m, ~ bordé d'arcades

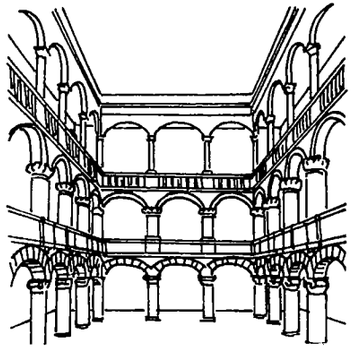


Abb.123
Arkadenhaus
hôtel à arcades

Arkadengesims m: über Arkaden angelegter Sims, insbesondere über den Mittelschiffsarkaden.
moulure au-dessus des arcades f, cordon au-dessus des arcades m

Arkadenhalle f: von zahlreichen, nebeneinander gestellten, parallelen Arkaden gegliederte Halle; z.B. in der Moschee zu Cordoba.
salle à arcades f

Arkadenhaus*n: größeres Gebäude mit Arkaden im Erdgeschoß und auf Galerien. - Abb.123
hôtel à arcades m

Arkadenhof m: von geräumigen Arkaden umsäumter Innenhof.
cour à arcades f

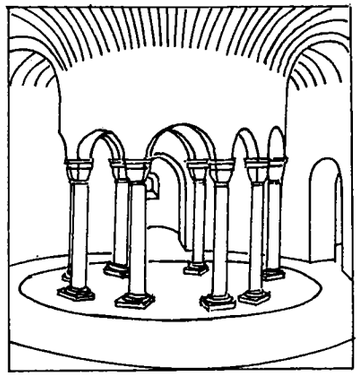


Abb.124
Arkadenring
arcade circulaire

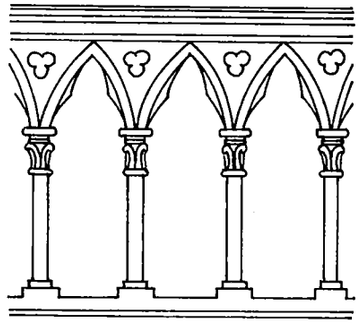


Abb.125
Arkatur
arcature

Arkadenmauer f: mit Blendarkaden verzierte Mauer; bei einigen Autoren auch die Scheidmauer über den Mittelschiffsarkaden.
mur décoré d'arcades aveugles m

Arkadenring*m: einen Zentralraum kreisförmig umschließende Reihe von Arkaden; z.B. in der Taufkapelle St. Martin zu Bonn. - Abb.124
arcade circulaire f, auch ~ en couronne

Arkatur*f: 1. Arkaden f pl, veraltet Bogenwerk n, Arkadenwerk n: die Gesamtheit der Arkaden eines Gebäudes.
arcades f pl, auch ensemble d'arcades m

2. auch Arkaturen f pl: eine Reihe kleiner, von Säulen oder Pfeilern getragener Arkaden, die meist dekorativen Zwecken dienen. - Abb.125
arcature f, auch arcatures f pl

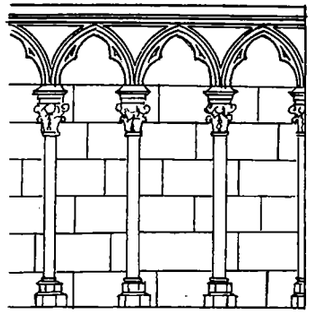


Abb.126
Blendarkatur
arcature aveugle

noch Arkatur

Blendarkatur*f, Wandarkatur f: der Wand vorgeblendete dekorative Arkaturen. - Abb.126
arcature aveugle f, ~ engagée, ~ feinte

Kranzgesims-Arkatur f: unter dem Kranzgesims oder dem Dach angebrachte Arkatur.
arcature de couronnement f

Sockelarkatur f: über der Erdgleiche, am Fuße eines Gebäudes angebrachte Arkatur.
arcature basse f

Zwischengesims-Arkatur f
arcature ornementale f, auch ~ à mi-hauteur

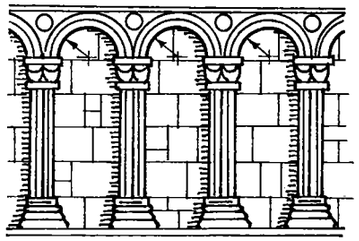


Abb.127
Blendarkade
arcade aveugle

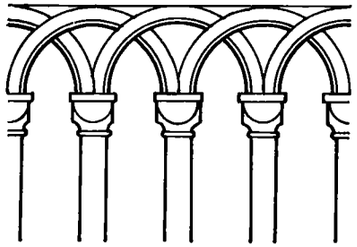


Abb.128
Doppelarkade
arcades entrecroisées

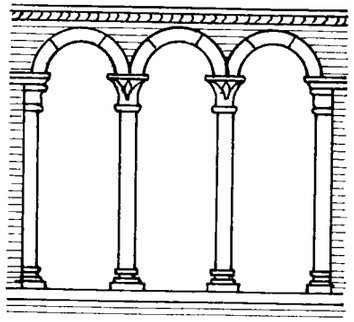


Abb.129
Drillingsarkade
triplet d'arcades

Blendarkade*f, auch Wandarkade f, Zierarkade f: einer Wand vorgeblendete Arkade. - Abb.127
arcade aveugle f, ~ engagée, ~ feinte

Doppelarkade*f: von Kreuzungsbogen überwölbte Arkade; z.B. im Kloster San Juan del Duero in Soria/Spanien; zu unterscheiden von der Doppelarkade = Zwillingsarkade. - Abb.128
arcades entrecroisées f pl

Drillingsarkade*f: drei miteinander gekoppelte Arkaden. - Abb.129
triplet d'arcades m

Eckarkade f: am Ende der Fassade eines Bauwerkes gelegene Arkade, welche aus Gründen der einheitlichen Komposition der Fassade eine besondere Form erhielt (Ecklösung); z.B. an der Marktbasilika in Vicenza; auch von anderen, an einer Hausecke gelegenen oder übereck gestellten Arkaden ohne besondere formale Eigenheiten gesagt. - Abb.137
arcade d'angle f, auch ~ cornière, ~ d'encoignure

Fensterarkade f: in eine Maueröffnung eingefügte Arkade, als Teil eines Fensters, einer Fenstergruppe, eines Kreuzgangsflügels usw.; zu unterscheiden vom Arkadenfenster.
arcade d'une fenêtre f

Klangarkade f, Schallarkade f: Bogenöffnung im Glockengeschoß des Kirchturmes.
arcades de clocher f pl, auch baies de clocher f pl

Schalldach n, auch Schallblatt n, Schirmbrett n: schräggestellter, hölzerner Laden zum Abdecken der Klangarkade oder des Schallochs an einem Glockenturm.
abat-son m

Kreuzgangsarkade*f: meist auf einer Kreuzgangsmauer ruhende, den Klostergarten umschließende Arkade. - Abb.130 (hier als Drillingsarkade, ici comme triplet d'arcades)
arcade de cloître f

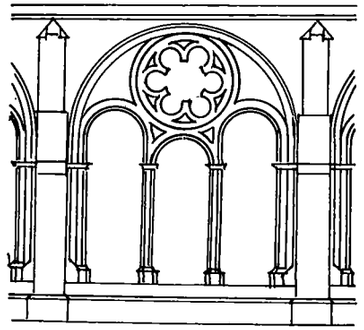


Abb.130
Kreuzgangsarkade
arcade de cloître

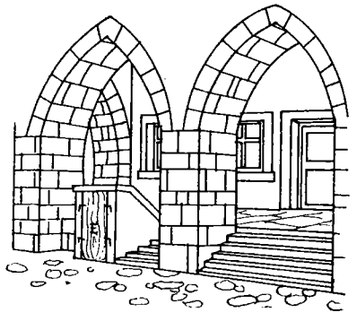


Abb.131
Laube
arcades de maison

Laube*f, auch Vorlaube f: unter dem vorgekragten Geschoß oder dem Altan eines Hauses befindlicher, auf drei Seiten von Arkaden oder architravierten Stützen begrenzter Raum. - Abb.131
arcades de maison f pl

Laubengang m: unter den offenen Lauben von Reihenhäusern verlaufender Weg; z.B. in Bozen.
galerie d'arcades f

Laubenhaus n: mit einer Laube an seiner Giebel- oder Traufseite versehenes Haus; im engeren Sinne Typ eines ostdeutschen Bauernhauses.
maison à arcades f

Stirnlaube f: an der Giebelseite bzw. der Schmalseite eines Gebäudes angebrachte Laube.
arcade de (en) façade f

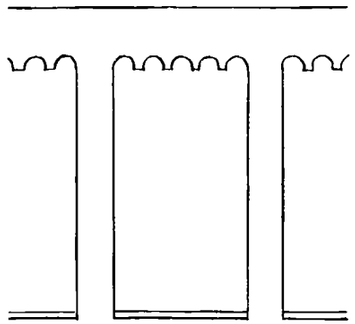


Abb.132
Lombardische Bänder
bandes lombardes

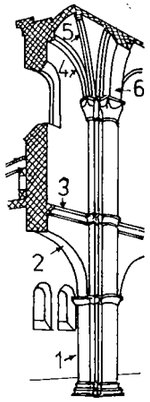


Abb.133
Mittelschiffsarkade
grande-arcade

1 Pfeilerarkade
arcade sur piliers

2 Scheidbogen
grand-arc

3 Arkadengesims
moulure au-dessus des arcades

4 Schildbogen
arc formeret

5 Diagonalbogen
arc en ogive

6 Gurtbogen
arc doubleau

Lombardische Bänder*n pl: mit einem Blendbogenfries bzw. Arkaturen verbundene Lisenen. - Abb.132
bandes lombardes f pl, auch arcature lombarde f

Mittelschiffsarkade*f: die Reihe der Scheidbogen im Hauptschiff einer Kirche. - Abb.133
grande-arcade f; die beiden Arkaden zusammen étage des grandes arcades m

Pfeilerarkade*f: auf Pfeilern ruhende Arkade. Abb.122
arcade sur piliers f, ~ supportée par des piliers

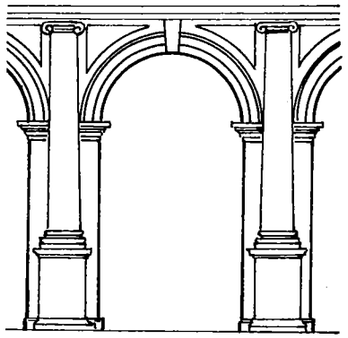


Abb.134
Römisches Joch
travée romaine

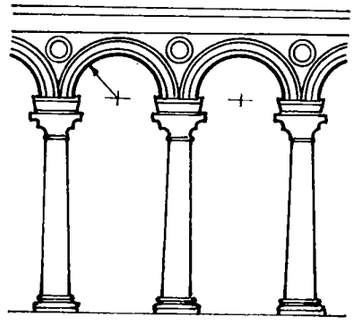


Abb.135
Säulenarkade
arcade sur colonnes

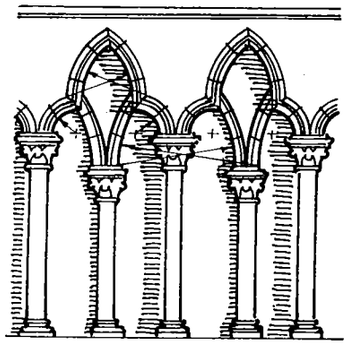


Abb.136
Scheinarkade
fausse arcade

Römisches Joch*n, auch Säulen-Bogen-Stellung f, "Tabulariummotiv" n: Pfeilerarkade mit vorgeblendeten, architravierten Halbsäulen; z.B. am Colosseum und am Palazzo Farnese in Rom. - Abb.134
travée romaine f

Säulenarkade*f: auf Säulen ruhende Arkade; z.B. am Diokletianspalast in Spalato. - Abb.135
arcade sur colonnes f, ~ supportée par des colonnes

Scheinarkade*f: mit geringem Abstand vor eine Mauer gesetzte Arkade. - Abb.136 (hier mit gespitztem Kleebogen, ici avec arc tréflé en tiers-point)
fausse arcade f, ~ décorative, ~ plaquée

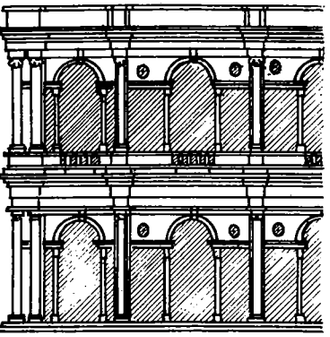


Abb.137
Serliana und Eckarkade
baie serlienne et arcade d'angle

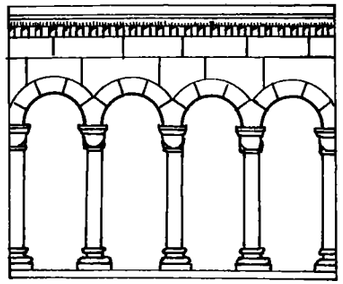


Abb.138
Zwergarkade
arcade naine

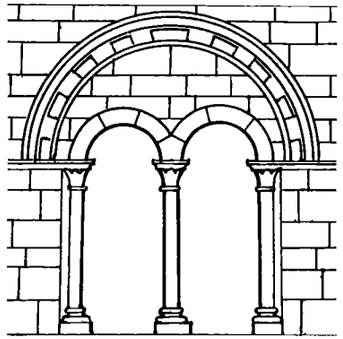


Abb.139
Zwillingsarkade
arcades géminées

Serliana*f, Serlio-Arkade f, auch Palladio-Motiv n: Säulenarkade zwischen seitlich abgesetzten Pfeilern, die von architravierten Halbsäulen in Kolossalordnung umrahmt sind. - Abb.137
baie serlienne f, ~ palladienne, triptyque palladien m

Vierlingsarkade f: vier miteinander gekoppelte Arkaden.
quadruplet d'arcades m

Zwergarkade*f, auch Zwercharkade f: meist als Säulenarkade ausgebildete kleine Arkade in Zwerggalerien u.ä.; → Arkatur. - Abb.138
arcade naine f

Zwillingsarkade*f, auch Doppelarkade f: zwei miteinander gekoppelte Arkaden; sie können z.B. durch einen Überfangbogen gekoppelt sein; zu unterscheiden von der Doppelarkade unter Kreuzungsbogen. - Abb.139
arcades géminées f pl

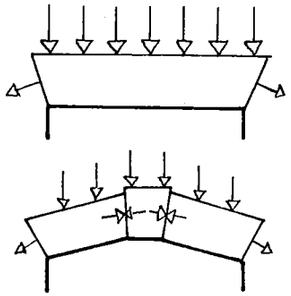


Abb.140
Auflast und Schub
charge et poussée

5. TEILE UND MERKMALE[1)]
DETAILS ET ELEMENTS CARACTERISTIQUES

Anfänger*m, Anwölber m, auch Anfangstein m, Kämpferstein m, Bogenanfänger m, Gewölbeanfänger m: der erste → Keilstein eines Bogens oder Gewölbes; er ruht auf dem → Kämpfer; → Widerlagerstein; → Anfangsschicht (Faszikel Gewölbe und Kuppeln). - Abb.1, Nr.3
sommier m

Auflast*f: auf einem tragenden Bauglied ruhendes Gewicht. - Abb.140
charge f

[1)] Da die Benennungen von Teilen und Merkmalen der Bogen und Arkaden oft mit denen der Gewölbe übereinstimmen, werden hier teilweise auch die das Gewölbe betreffenden Termini behandelt. Dies ist umgekehrt im Faszikel "Gewölbe und Kuppeln" für mehrere auch zum Wortfeld Bogen und Arkaden gehörende Begriffe der Fall. Sofern also hier Sachworte vermißt werden, empfiehlt es sich, die Indices des Faszikels "Gewölbe und Kuppeln" heranzuziehen.

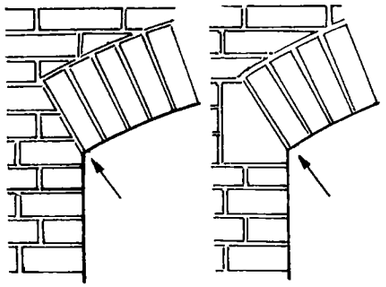


Abb.141
Aufstandsfläche
cul d'imposte

Aufstandsfläche*f, Widerlagsfläche f, Kämpferfläche f, auch Lagerfläche f, Auflager n, Auflage f, Kämpferebene f: waagerecht oder schräg gestellte obere Fläche des → Widerlagers; → Gewölbesohle (Faszikel Gewölbe und Kuppeln). - Abb.141
cul d'imposte m, lit d'attente m, lit de pose du sommier m, tas de charge m

Aufstandsfläche, geneigte f
cul d'imposte incliné m

Bogenachse*f - Abb.1, Nr.24
axe (de l'arc) m

Bogenanfall*m: unterer Teil des Bogenschenkels vom Kämpfer bis zu dem Bereich, in dem die Keilsteine sich nur noch durch die Keilform halten; zu unterscheiden vom Bogenanfang. - Abb.1, Nr.19
retombée (de l'arc) f

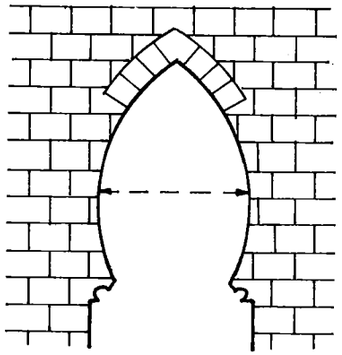


Abb.142
Bogendurchmesser
diamètre de l'arc

Bogenanfang m: Ansatz des Bogens an den → Kämpferpunkten; zu unterscheiden vom Bogenanfall.
naissance (de l'arc) f

Bogenast m: ein halber → Diagonalbogen.
branche d'ogive f

Bogendurchmesser*m, Bogenöffnung f, auch Bogenweite f, lichte Weite f, lichte Breite f: die lichte Weite der Bogenöffnung an der Stelle ihrer größten Ausdehnung; zu unterscheiden von Spannweite. - Abb.142 (hier im Hufeisenspitzbogen, ici dans l'arc en fer à cheval brisé)
diamètre (de l'arc) m, ouverture (de l'arc) f

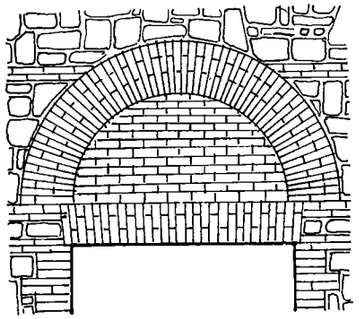


Abb.143
Bogenfeld
tympan appareillé

Bogenfeld*n, Bogenschild m: die von einem Bogen und seiner Kämpferlinie umschlossene Fläche, so über einem Tür- oder Fenstersturz, unter einem Überfangbogen oder einem durch ein Kämpfergesims begrenzten Schildbogen. - Abb.143 und 139
tympan m; als gemauertes B. ~ appareillé

Lünette f, Lunette f, auch Fenstertympanon n: kleineres gerahmtes Bogenfeld über Fenstern und Türen, das teilweise dekoriert ist.
lunette f

Tympanon n: mit Skulpturen, Gemälden oder Mosaiken geschmücktes Bogenfeld über Portalen und an Giebeln.
tympan m

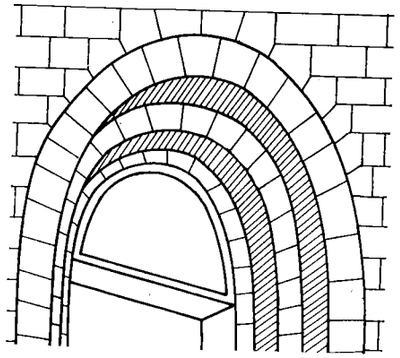


Abb.144
Bogenlauf
rouleau

bogenförmig
en forme d'arc

Bogenhaupt*n: höchster Teil eines Bogens; beim Mauerbogen der → Schlußstein und die beiden neben ihm liegenden Steine, bzw. die → Schlußschicht; zu unterscheiden vom Bogenhaupt = Stirn. - Abb.1, Nr.14
tête (de l'arc) f

Bogenlauf*m, Lauf m: ein profiliertes Glied der aus mehreren Bogen bestehenden → Archivolte eines mittelalterlichen Gewändeportals; der B. ruht meist auf einem eigenen Kämpfer; zu unterscheiden vom Lauf des Strebebogens. - Abb.144 und 49
rouleau m, voussure f

Archivoltengesims n: gesimsartige Einfassung des vordersten Bogenlaufs einer Archivolte.
rouleau d'archivolte m

Bogenlinie*f, auch Wölbungslinie f, Bogenkrümmung f: Verlauf der Bogenstirn, bzw. ihrer oberen und unteren Kante. - Abb.1, Nr.15
tracé de l'arc m

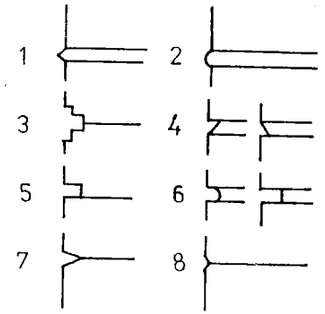
Bogenschenkel*m, auch Bogenachsel f: Halbbogen zwischen Kämpfer und Scheitel. - Abb.1, Nr.9
montée f, moitié de l'arc f, demi-arc m; zu unterscheiden von rein m, dem unteren Drittel des B.

Bogenstärke*f, Bogendicke f, Stirnhöhe f: an der Stirn gemessener Abstand zwischen Leibung und Rücken; zu unterscheiden von Bogentiefe; → rückengleicher Bogen. - Abb.1, Nr.5
hauteur de face f, auch ~ des claveaux

Bogentiefe*f, Leibungsbreite f, auch Bogenlänge f: Abmessung in der Achsenrichtung des Bogens; sie entspricht der Mauerstärke; zu unterscheiden von Bogenstärke. Bei erheblicher B. wird bei manchen Autoren der Terminus "tiefer Bogen" m arc profond m oder "tiefe Arkade" f arche f verwendet. - Abb.1, Nr.4
épaisseur de l'arc f

Fuge*f: sichtbare Grenzlinie zwischen zwei Körpern; beim Mauerverband bzw. dem gemauerten Bogen die trocken gehaltene Berührungsfläche der Steine oder der mit einem Bindematerial gefüllte Raum zwischen ihnen; zu unterscheiden von der Baufuge, die aus technischen Gründen (Dehnung, Setzung usw.) Bauteile voneinander trennt. - Abb.145
joint m

Abb.145
Fuge
joint



1 Dreikantfuge — joint en forme d'anglet
2 Rundstabfuge — " " " de baguette
3 gezähnte Fuge — " dentelé
4 abgeschrägte Fuge — " oblique
5 rechtwinklige Fuge — " droit
6 Hohlfuge — " creux
7 spitzwinklige Fuge — " maigre
8 stumpfwinklige Fuge — " gras

noch Fuge

Anfangsfuge f: beim Bogen die zwischen Anfänger und Kämpfer liegende Fuge.
joint du sommier m, lit du sommier m

ausfugen, verfugen
jointoyer, rejointoyer

Ausfugen n, Verfugen n: das Verstreichen der Fugen mit der Fugenkelle.
jointoiement m

Bruchfuge f, auch Bruchlinie f: durch übermäßige Beanspruchung entstandener schadhafter Spalt im Mauerverband u.a.
joint de rupture m, ligne de rupture f

noch Fuge

Dreikantfuge*f: kurze, etwa ein gleichseitiges Dreieck ausbildende Fuge; zu unterscheiden von Keilfuge. - Abb.145, Nr.1
joint en forme d'anglet m

Fuge*, abgeschrägte f: Fuge mit schräg verstrichener, wasserabstoßender Fugenfüllung. - Abb.145, Nr.4
joint oblique m

Fuge, bündige f, glatte ~, auch glatt verstrichene ~: Fuge, deren Füllung bündig mit der Mauer abschließt.
joint plat m, ~ plain, ~ affleuré

Fuge, dekorative f
joint décoratif m

Fuge*, gezähnte f - Abb.145, Nr.3
joint dentelé m

Fuge*, rechtwinklige f: Hohlfuge mit rechtwinkliger Aussparung, die durch einen Randschlag nur an einem der beiden übereinander gelagerten Steine oder an beiden Steinen gleichermaßen hergestellt wird. - Abb.145, Nr.5
joint droit m, ~ carré

Fuge*, spitzwinklige f - Abb.145, Nr.7
joint maigre m

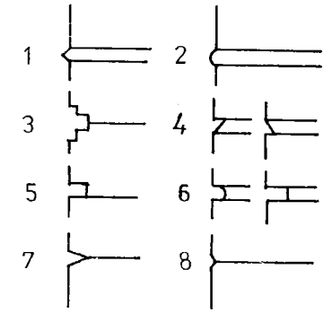


Abb.145
(Wiederholung v.S.85)
Fuge
joint

noch Fuge

Fuge*, stumpfwinklige f - Abb.145, Nr.8
joint gras m

Fuge, vorspringende f, auch Krampfaderfuge f
joint faisant saillie m

Hohlfuge*f, offene Fuge f: eine nicht bis zum Rand mit Mörtel gefüllte Fuge, welche hohl erscheint und eine starke Schattenwirkung erzielt; → Vollfuge. - Abb.145, Nr.6
joint creux m

Horizontalfuge f: waagerecht verlaufende Fuge, im Unterschied zur Vertikal- und Radialfuge; → Lagerfuge.
joint horizontal m

noch Fuge

Kämpferfuge f: zwischen Kämpfer und Anfänger liegende Fuge.
joint d'imposte m

Keilfuge*f, auch Wölbfuge f: dreieckige, mit Bindemittel gefüllte Fuge, die durch ihre Keilform die Verspannung eines mit rechteckigen Steinen gemauerten Bogens bewirkt; zu unterscheiden von Dreikantfuge. - Abb.1, Nr.20
joint cunéiforme m, auch ~ en forme de coin

Knickfuge*f, Kropffuge f, auch geknickte Fuge f, gekröpfte Fuge f: unregelmäßige, einfach oder mehrfach gebrochene Fuge, wie sie sich bei Hakensteinen und verzahnten Keilsteinen an der Bogenstirn abzeichnet. - Vgl. Abb.1, Nr.16 und 18
joint à lit brisé m, ~ de claveaux engrenés

Lagerfuge*f, auch Bettungsfuge f, ruhende Fuge f, beim Bogen auch Radialfuge f: horizontale Fuge im Mauerverband, die sich im Bogenhaupt bis zur Vertikalen erhebt; → Horizontalfuge. - Abb.1, Nr.6
joint de lit m

Leibungsfuge f: an der Leibung sichtbare Fuge.
joint de douelle m, auch ~ de l'intrados

Radialfuge f: auf das Zentrum eines Bogens gerichtete Fuge; im Unterschied zur Horizontal- und Vertikalfuge.
joint rayonnant m (meist im Plural gebraucht)

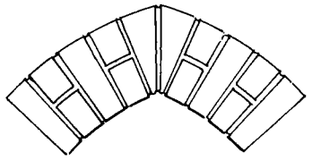


Abb.146
Schlußfuge
joint de faîte

noch Fuge

Rundstabfuge*f: vorspringende Fuge in Form des Rundstäbchens. - Abb.145, Nr.2
joint en forme de baguette m, ~ en forme de tore

Scheinfuge f: unechte, oft mittels Kratzputz hergestellte oder aufgemalte Fuge.
faux joint m

Schlußfuge*f, Scheitelfuge f: Fuge im Scheitel eines Bogens. - Abb.146
joint de faîte m, ~ médian, ~ central

Stirnfuge f: an der Bogenstirn ausgebildete Fuge.
joint de face m, ~ de tête

noch Fuge

Stoßfuge*f, beim Bogen auch konzentrische Fuge f: vertikale Fuge im Mauerverband, welche, der Bogenlinie folgend, über dem Schlußstein waagerecht verläuft; → Vertikalfuge. - Abb.1, Nr.10
joint d'assise m; beim Bogen auch ~ de l'extrados, zwischen 2 Bogen ~ de douelle m

Trockenfuge f, Luftfuge f, trockene Fuge f: im Trockenmauerwerk ohne Binde- oder Dichtungsmittel hergestellte Fuge.
joint vif m

Vertikalfuge f, auch senkrechte Fuge f: senkrecht verlaufende Fuge, im Unterschied zur Horizontal- und Radialfuge; → Stoßfuge.
joint vertical m, ~ montant

Vollfuge f: eine bis zum Rande oder über ihn hinaus gefüllte Fuge; → Hohlfuge.
joint plein m

Fugenanordnung f
disposition des joints f

Fugenausbildung f
formation des joints f

Fugenfüllung f, Fugendichtung f, Fugenfüller m: Mörtel etc. zum Verspachteln der Fugen.
remplissage à joints m, mortier à joints m, mortier de remplissage m

Fugenkelle f, Fugeisen n: Werkzeug zum Verstreichen der Fugenfüllung.
truelle f

Fugennetz n, Fugenwerk n: Gesamtheit der Fugen an einer Fassade.
réseau de joints m, joints m pl

Fugenschnitt m
coupe des joints f

Kämpfer m: 1) zur Verbreiterung der Aufstandsfläche dienende Deckplatte über dem Kapitell einer Säule, eines Pfeilers usw., auf dem ein Bogen oder Gewölbe ruht; ungenau wird der Begriff K. verwendet für Kämpferstein, Widerlagerstein, Kämpfergesims, Kämpferwürfel und "Zone des Bogenanfalls".
imposte f, auch culot m

2) → Widerlager n
but(t)ée f

Kämpferdruck m: der Druck von Bogen und Gewölben usw. auf die Kämpfer.
poussée (sur la butée) f

Kämpfergesims n, Kämpfersims n: gesimsartiges Profil an einem Widerlager, bzw. ein mehrere Kämpfer verbindendes Zwischengesims.
moulure d'imposte (de butée) f, profil d'imposte m

Kämpfergesims, eingezogenes n
moulure d'imposte mutilée f

Kämpfergesims, fortlaufendes n
moulure d'imposte continue f

Kämpfergesims, rundlaufendes n
moulure d'imposte cintrée f

Kämpfergesims, unterbrochenes n
moulure d'imposte interrompue f

Kämpfergesims, verkröpftes n
moulure d'imposte recoupée (coudée) f

Kämpferhöhe*f, Widerlagshöhe f: Abstand von der Basis einer Öffnung (Türschwelle oder Fensterbank) zum Kämpferpunkt. - Abb.1, Nr.23
hauteur d'imposte (de butée) f, auch ~ du linteau

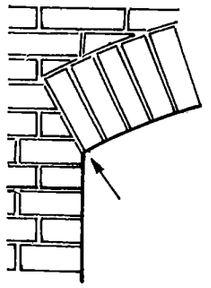


Abb.147
Kämpferneigung
inclinaison d'imposte

Kämpferlinie*f, Widerlagslinie f, auch Widerstandslinie f: parallel zur Bogenachse verlaufende Verbindungslinie vom vorderen zum hinteren Kämpferpunkt, bzw. die Schnittlinie der inneren Wölbflächen mit der Aufstandsfläche. - Abb.1, Nr.22
ligne d'imposte f, niveau d'imposte m

Kämpferneigung*f, Widerlagerneigung f: die Schrägstellung der Aufstandsflächen gegenüber der Horizontalen. - Abb.147
inclinaison d'imposte (de butée) f

Kämpferpunkt*m, auch Anlaufpunkt m: eine der beiden oberen, an der Leibung gelegenen Ecken eines Kämpfers, ein Anfangspunkt der Bogenlinie; die einander - quer zur Achse - gegenüberliegenden Bezugspunkte heißen zusammengehörende Kämpferpunkte. - Abb.1, Nr.21
point d'imposte m, ~ de naissance (de l'arc)

Keilstein*m: für die Errichtung von Bogen verwendeter, keilförmiger Stein; er besitzt je zwei Lager- und Stoßflächen, sowie ein vorderes und hinteres Haupt; die für den → Schlußstein hier genannten differenzierenden Benennungen werden teilweise auch für die übrigen Keilsteine verwendet (wie hängend, steigend etc.); → Wölbstein (Faszikel Gewölbe und Kuppeln). - Abb.148 und Abb.1, Nr.11
claveau m; als Wölbstein voussoir m

Haupt*, vorderes n, Vorhaupt n, Stirn f - Abb.148, Nr.1
tête antérieure f, face antérieure f

Haupt*, hinteres n, Rückhaupt n - Abb.148, Nr.4
tête postérieure f, face postérieure f, revers m

Lagerfläche*, obere f, auch Oberlager n, obere Lagerfugenfläche f - Abb.148, Nr.5
lit supérieur m, surface de pose supérieure f

Lagerfläche*, untere f, auch Unterlager n, untere Lagerfugenfläche f - Abb.148, Nr.2
lit inférieur m, surface de pose inférieure f, base (du claveau) f

Stoßfläche, ebene f
douelle plate f, auch intrados plat m

Stoßfläche, konkave f
douelle concave f, auch intrados concave m

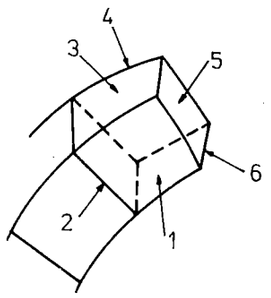


Abb.148
Keilstein
claveau

1 vorderes Haupt
tête antérieure
2 untere Lagerfläche
lit inférieur
3 obere Stoßfläche
extrados
4 hinteres Haupt
tête postérieure
5 obere Lagerfläche
lit supérieur
6 untere Stoßfläche
intrados

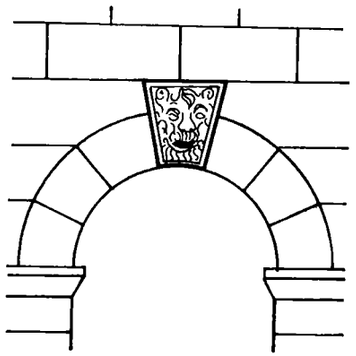


Abb.149
Agraffe
agrafe

noch Keilstein

Stoßfläche*, obere f, Rücken m, Kopf m, auch obere Stoßseite f, obere Stoßfugenfläche f - Abb.148, Nr.3
extrados m, douelle extérieure f

Stoßfläche*, untere f, Leibung f, auch untere Stoßseite f, Sichtfläche f, untere Stoßfugenfläche f - Abb.148, Nr.6
intrados m, douelle inférieure (intérieure) f

Formen und Arten des Keilsteines — Formes et types du claveau

Agraffe*f: hoher Keilstein, der zwei Steinschichten miteinander verbindet; ein von der Gewandspange auf den Mauerverband übertragener Begriff; als Schlußstein oft mit einer Maske u.ä. geziert; → steigender Schlußstein. - Abb.149
agrafe f, auch clef ornée f

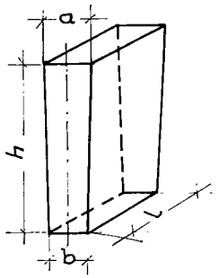


Abb.150
Ganzwölber
claveau

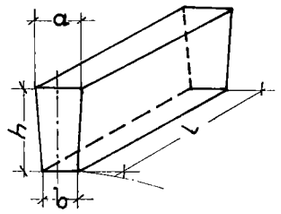


Abb.151
Halbwölber
claveau

noch Keilstein/Formen und Arten

Bogenstein m: zwischen Anfänger und Schlußstein eines Bogens liegender Keilstein; von manchen Autoren hingegen synonym mit Keilstein verwendet.
claveau de montée m

Ganzwölber*m: genormter Keilstein mit hohem Haupt und mäßiger Tiefe, z.B. in den Maßen a 76 mm, b 52 mm, h 250 mm, l 124 mm. - Abb.150
»claveau dont la hauteur égale deux fois la largeur« m

Halbwölber*m: genormter Keilstein mit niedrigem Haupt, jedoch von großer Tiefe und von gleichem Rauminhalt wie der Ganzwölber, z.B. in den Maßen: a 76 mm, b 52 mm, h 124 mm, l 250 mm. - Abb.151
»claveau dont la longueur égale deux fois la hauteur« m

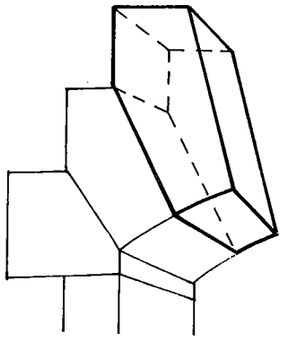


Abb.152
Hakenstein
claveau à crossette

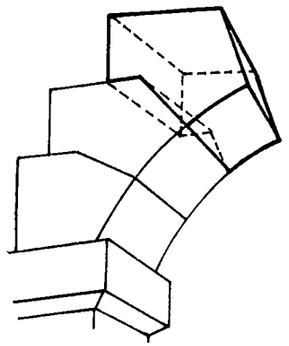


Abb.153
Hakenstein
claveau à crossette

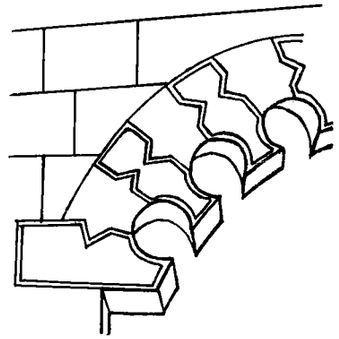


Abb.154
durchbrochener Keilstein
claveau à pénétrations

noch Keilstein/Formen und Arten

Hakenstein*m, Kropfstein m, Hammerkeilstein m, auch Hammerstein m, Vieleckwölbstein m, gekröpfter Keilstein m: Keilstein mit einem ausgearbeiteten Teilstück, das ihn in Verband mit der umgebenden Mauer bringt; der Hakenstein hat 5 oder 6 Ecken. - Abb.152, 153 und 1, Nr.18
claveau à crossette m, auch ~ à tenon, crossette f, veraltet ~ à marteau

Keilstein*, durchbrochener m: mit Durchbrucharbeit versehener, meist hängender Keilstein; → hängender Schlußstein. - Abb.154
claveau à pénétrations m

Keilstein, regelmäßiger m
claveau régulier m

Keilstein, verdeckter m: Keilstein mit unsichtbarer Keilform.
claveau en fausse-coupe m

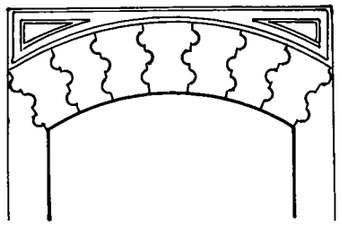


Abb.155
verzahnter Keilstein
claveau engrené

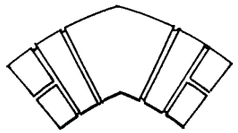


Abb.156
Schlußstein
clef

noch Keilstein/Formen und Arten

Keilstein*, verzahnter m: mit Knickfugen und gebrochener Lagerfläche versehener Keilstein. - Abb.155 und Abb.1, Nr.16
claveau engrené m, auch ~ dentelé; mit Zapfen ~ à tenon

Keilstein, vortretender m: vor die bündige Stirn, bzw. den ebenen Mauerverband vorspringender Keilstein.
claveau en bossage m

Schlußstein*m, auch Scheitelstein m, Bogenschlußstein m, Gewölbeschlußstein m, veraltet König m, Kolophon m: im Scheitel eingefügter, den Bogen spannender Stein. - Abb.156 und Abb.1, Nr.13
clef (de l'arc) f, clé (de l'arc) f; als Gewölbeschlußstein clausoir m; im Kreuzungspunkt von Gewölberippen auch clef de voûte f; die neben dem Schlußstein liegenden Keilsteine heißen contre-clefs f pl

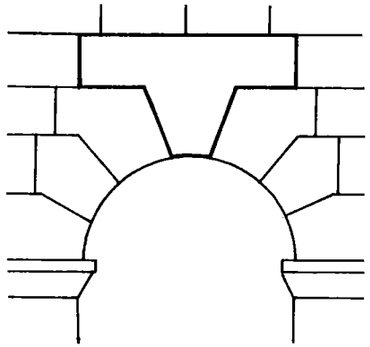


Abb.157
gekröpfter Schlußstein
clef à double crossette

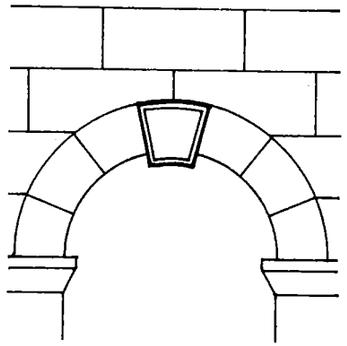


Abb.158
hängender Schlußstein
clef pendante

noch Keilstein/Formen und Arten

Schlußstein*, gekröpfter m: im Bogenscheitel angebrachter Hakenstein. - Abb.157
clef à double crossette f

Schlußstein, gleichschichtiger m: innerhalb der Bogenlinien verbleibender Schlußstein; er ruht in der Gleichschicht mit den anderen Steinen.
clef arasée f

Schlußstein*, hängender m: über die Leibung herabreichender Schlußstein; im Zweischichtengewölbe ist er mit Ansätzen zur Aufnahme der schwebenden Rippen versehen. - Abb.158
clef pendante f, ~ saillante

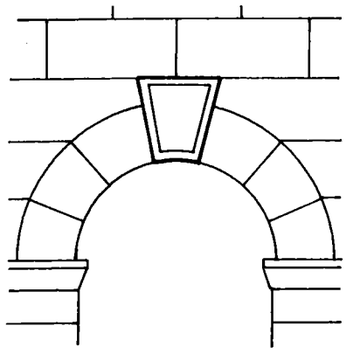


Abb.159
steigender Schlußstein
clef passante

noch Keilstein/Formen und Arten

Schlußstein*, steigender m, überhöhter ~: über die obere Bogenlinie aufsteigender Schlußstein; → Agraffe. - Abb.159
clef passante f

Lehrbogen*m, Lehrgerüst n, Rüstbogen m, Wölbgerüst n, auch Rutschbogen m, Schlitten m, Lehre f, veraltet Fachwerkbogen m, Pockstal m: meist hölzernes Gestell oder aus Brettern genagelte Scheibe zum Einrüsten von Bogen oder Gewölben. - Abb.160
cintre (de construction d'un arc) m, charpente d'un arc f

abnehmen, abrüsten
decintrer, desceller les cintres

einrüsten
cintrer, poser les cintres

Scheibe f, Wölbscheibe f
canevas m, ferme f

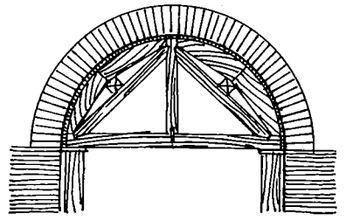


Abb.160
Lehrbogen
cintre

Leibung f, Laibung f, auch Wölbfläche f, Wölbungsfläche f, Bogenleibung f, Gewölbeleibung f: die an einem Bogen oder Gewölbe ausgebildete, nach oben und unten gerichtete Fläche; → Keilstein.
douelle f, surface f

Leibung*, innere f, Intrados m, auch Leibung f (ohne adjektiv. Präzisierung), innere Laibung f, innere Wölbfläche f: nach unten gerichtete Oberfläche eines Bogens oder Gewölbes. - Abb.1, Nr.17
intrados m, douelle inférieure (intérieure) f

Rücken*m, äußere Leibung f, Extrados m, auch äußere Wölbfläche f, Mantel m: die nach oben gewölbte Oberfläche eines Bogens oder Gewölbes; der R. kann abgetreppt (Abb.11), giebelartig geformt oder eingeebnet (Abb.10) sein; für die Benennung solcher Bogen sagt man arc à extrados en escalier m bzw. arc à crossettes en escalier m, arc à extrados en bâtière m und arc arasé m. - Abb.1, Nr.7
extrados m, douelle supérieure (extérieure) f

Pfeil*m, Stich m, Pfeilhöhe f, Stichhöhe f, auch Bogenpfeil m, Gewölbepfeil m: der Abstand von der Sehne (des Bogens oder Gewölbes) zum Scheitel; zu unterscheiden vom Stich (Faszikel Gewölbe und Kuppeln). - Abb.1, Nr.25
flèche (de l'arc) f

Pfeilverhältnis n, Stichverhältnis n: das maßstäbliche Verhältnis von Pfeilhöhe und Spannweite.
»proportion entre la flèche et la portée de l'arc« f

Bogen mit Einzehntelpfeil (Einzehntelstich) m
arc surbaissé au dixième m

Scheitel*m, auch Bogenscheitel m, Gewölbescheitel m: höchster Punkt in der Öffnung eines Bogens oder im Gewölbe. - Abb.1, Nr.12
sommet (de l'arc) m

Scheitelhöhe f, auch Wölbhöhe f: der Abstand zwischen Fußboden und Scheitel.
hauteur sous clef f

Scheitellinie f: gedachte Linie, die im Scheitel eines Bogens oder Gewölbes in der Achsenrichtung verläuft.
ligne sommitale (de l'arc) f, axe de l'intrados f, ~ de faîte

Schlußschicht*f: die obersten Steine eines mit einer Schlußfuge versehenen Bogens. - Abb.161
claveaux de la tête (de l'arc) m pl

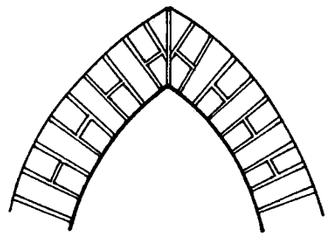


Abb.161
Schlußschicht
claveaux de la tête

Schub*m, Seitenschub m, Horizontalschub m, auch Bogenschub m, Wölbungsschub m, Gewölbeschub m: horizontale Komponente der Kräfte im Bogen- und Gewölbebau; der Schub wächst mit der Spannweite und der Verminderung der Pfeilhöhe. - Abb.140
poussée d'un arc (d'une voûte) f

Sehne f, auch Bogensehne f: zwischen zwei zusammengehörenden Kämpferpunkten gedachte Verbindungslinie, über der sich der Bogen erhebt. Vgl. Spannweite in Abb.1, Nr.26
corde (de l'arc) f

spannen, einen Bogen
bander un arc

Spannweite*f, Stützweite f, auch Sprengweite f, Spann m, Bogenspannweite f, Gewölbespannweite f: Abstand zwischen zwei zusammengehörenden Kämpferpunkten. - Abb.1, Nr.26
portée (de l'arc) f, auch échappée (de l'arc) f

Stelzung*f: beim Bogen und Gewölbe eine Anhebung durch die senkrechte Verlängerung der Stützen zwischen Kämpfer (bzw. Kapitell) und Anfänger; → gestelzter Bogen. Vgl. Abb.64
exhaussement m, surhaussement m

Stelzungshöhe f: das Maß der vertikal verlaufenden Leibung über dem Kämpfer.
hauteur d'exhaussement f

Stirn*f, Haupt n, auch Bogenstirn f, Bogenhaupt n, Gewölbestirn f, Gewölbehaupt n: Ansichtsfläche eines Werksteines, Mauerverbandes, Bogens, Gewölbes usw.; oft auch Bezeichnung der vorderen und hinteren, lotrechten Begrenzungsfläche eines Gewölbes oder Bogens (Vorhaupt, Hinterhaupt); zu unterscheiden vom Bogenhaupt als Bezeichnung des höchsten Teils eines Bogens. - Abb.1, Nr.8
face (de l'arc) f

Strebe f: Konstruktionsglied zur schrägen Ableitung von Kräften; → Strebebogen.
contre-fiche f, étrésillon m

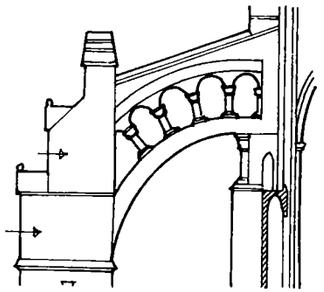


Abb.162
Widerlager
butée

Vergatterung f: zeichnerisches Verfahren zur Übertragung von Paßformen; hier zur Ableitung von Bogen- und Gewölbeformen aus dem Verlauf der Bogenlinien.
rabattement m

Widerlager*n, Widerlage f: 1) Bauglied, das eine Auflast und einen seitlichen Druck aufnehmen kann.
contrefort m

2) Kämpfer m: bevorzugte Bezeichnung für das Widerlager bei Bogen und Gewölben; zu unterscheiden vom → Kämpfer als Deckplatte. - Abb.162 und Abb.1, Nr.1
but(t)ée f, auch culée f

noch Widerlager

Widerlagerstein m, Widerlagsstein m: oberster Stein des Widerlagers; zu unterscheiden vom Kämpferstein = Anfänger. - Abb.1, Nr.2
coussinet m; als abdeckender W. chaperon m

Widerlagsbreite f: die Breite der Aufstandsfläche; sie beträgt im allgemeinen bei Spitzbogen, Rundbogen und scheitrechten Bogen jeweils ein Sechstel, ein Viertel bzw. zwei Drittel der Spannweite.
largeur du contrefort (de la butée) f

Widerlagsmauer f
mur de contrefort (de butée) m; als hohle, ansteigende W. (Vorläufer des Strebebogens) mur-boutant m

Widerlagspfeiler m
pilier de contrefort (de butée) m; W. mit quadratischem Grundriß
piédroit de contrefort (de butée) m

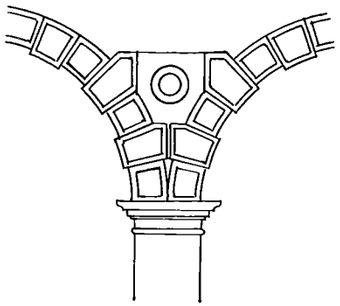


Abb.163
Zwischenwiderlager
butée intermédiaire

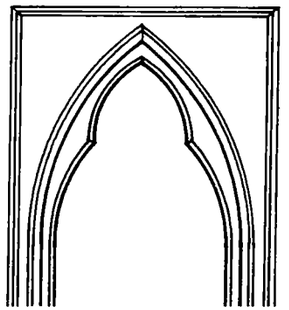


Abb.164
Zwickel
écoinçon

noch Widerlager

Zwischenwiderlager*n: nach zwei Seiten gerichtetes Widerlager. - Abb.163
contrefort intermédiaire m; bei Bogen und Gewölben butée intermédiaire

Zwickel*m, Spandrille f, auch Bogenzwickel m, Dreieckzwickel m: dreiseitig begrenzte Fläche zwischen einem Bogen und dessen rechtwinkliger Einfassung oder zwischen zwei Bogenspitzen und einem darüberliegenden Gesims; zu unterscheiden vom Zwickel = Pendentif (Faszikel Gewölbe und Kuppeln). - Abb.164
écoinçon m

LITERATURVERZEICHNIS

BIBLIOGRAPHIE

1. Nachschlagewerke
Dictionnaires

Académie d'Architecture: Lexique des termes du bâtiment. Paris 1963.

Adeline, Jules: Lexique des termes d'art. Paris 1927.

Atkinson, Thomas Dinham: A glossary of terms used in English architecture. 8. Aufl. London 1958.

Bosc, Ernest: Dictionnaire raisonné d'architecture, 4 Bde. Paris 1877-1880.

Bucksch, Herbert: Wörterbuch für Bautechnik und Baumaschinen. Bd. I dt.-frz., 2. Aufl. Wiesbaden 1967. Bd. II frz.-dt., 2. Aufl. 1968.

Chastel, André u.a.: Histoire générale des églises de France, insbesondere Bd. Belgique, Luxembourg, Suisse. Paris 1966, S.445-488

Demmin, Auguste: Encyclopédie des beaux-arts plastiques, 3 Bde. Paris o.J.

Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana, 70 Bde., 12 Erg. Bde. Barcelona 1905 ff; arco: Bd. 5, S. 1299-1302.

Ernst, Richard und Guillaume Samsoen de Gérard: Wörterbuch der industriellen Technik einschließlich Hilfswissenschaften und Bauwesen. Bd. III dt.-frz., 10. Aufl. Wiesbaden 1969. Bd. IV frz.-dt., 12. Aufl. 1970

Frommhold, Hans: Begriffe und Begriffsbestimmungen aus dem Bauwesen. Hrsg. vom Deutschen Normenausschuß. Berlin 1963.

- - - : Bauwörterbuch, Begriffsbestimmungen aus dem Bauwesen. Düsseldorf 1967.

Garzena, Biagio: Dizionario delle arti figurative. Bologna 1960.

Graf, Otto, Walther Huber und Theodor Krauth: Das kleine Lexikon der Bautechnik. Stuttgart 1956.

Haslinghuis, E.J.: Bouwkundige Termen. Utrecht 1953.

Harris, John und Jill Lever: Illustrated glossary of architecture 850-1830. London 1966.

Koepf, Hans: Bildwörterbuch der Architektur. Stuttgart 1968.

Lapoulide, J.: Diccionario grafico de arte y oficios artisticos, 4 Bde. Barcelona 1963.

Lützeler, Heinrich: Bildwörterbuch der Kunst. 2. Aufl. Bonn 1962.

Mansum, C.J. van: Elseviers Dictionary of building construction. Amsterdam 1959.

Masciotta, Michelangelo: Dizionario di termini artistici, italiano-francese-inglese-tedesco. Florenz 1967.

Meseguer, Alvaro Garcia und Eduardo Torroja: Lexico de la construcción. Madrid 1962.

Mothes, Oskar: Illustriertes Baulexikon, 4 Bde. Leipzig 1874-1877.

Müller, Hermann Alexander und Oscar Mothes: Illustriertes archäologisches Wörterbuch der Kunst des germanischen Altertums, des Mittelalters und der Renaissance, 2 Bde. Leipzig 1877-1878.

Pevsner, Nicolaus: Lexikon der Weltarchitektur. München 1971.

Portoghesi, Paolo: Dizionario enciclopedico di architettura e urbanistica, 6 Bde. Rom 1969.

Planat, Paul: Encyclopédie de l'architecture et de la construction, 6 Bde. Paris 1888-1892.

Quak, Karl: DIN-Begriffslexikon, Benennungen und Definitionen aus den deutschen Normen. Hrsg. vom Deutschen Normenausschuß. Berlin 1961.

Ramée, Daniel: Dictionnaire géneral des termes d'architecture en français-allemand-anglais-italien. Paris 1868.

Réau, Louis: Dictionnaire illustré d'art et d'archéologie. Paris 1930.

- - - : Dictionnaire polyglotte des termes d'art et d'archéologie. Paris 1953.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Hrsg. von Kurt Wessel. Stuttgart 1963 ff.

Reallexikon zur deutschen Kunstgeschichte. Begonnen von Otto Schmitt. Hrsg. vom Zentralinstitut für Kunstgeschichte, München. Stuttgart 1937 ff.

Robert, Paul: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, 6 Bde. Paris 1969. Erg.Bd. 1970.

Sousa Ferreira, Karin de: Terminologie des Hoch- und Brückenbaues. Berlin und München 1969.

Sturgis, Russell: A dictionary of architecture and building, 3 Bde. New York 1901-1902.

Viollet-le-Duc, Eugène-Emmanuel: Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XIe au XVIe siècle, 10 Bde. Paris 1859-1868.

Vocabulaire de l'architecture, principes d'analyse scientifique. Bearb. von Jean-Marie Pérouse de Montclos. Paris 1972 (Veröffentlichungen zum Inventaire général des monuments et des richesses artistiques de la France, hrsg. vom Ministère des Affaires Culturelles).

Vogüé, Melchior de und Jean Neufville: Glossaire de termes techniques. Zodiaque. La Pierre-qui-Vire (Yonne) 1965.

Wasmuths Lexikon der Baukunst. Hrsg. Günther Wasmuth, 4 Bde., 1 Erg.Bd. Berlin 1929-1932 und 1937.

2. Handbücher, Monographien und Zeitschriften
Manuels, monographies et revues

Acland, James H.: Medieval Structure: The Gothic Vault. Toronto 1972.

Aubert, Marcel: Les plus anciennes croisées d'ogives, leur rôle dans la construction. In: Bulletin monumental 1934. Bd. XCIII, S.5-67 und 137-237.

Brutails, J.-A.: Précis d'archéologie du moyen-âge. Paris 1908.

Choisy, Auguste: Histoire de l'architecture, 2 Bde. Paris 1898-1899.

Courvoisier, Jean: Les monuments d'art et d'histoire du canton Neuchâtel. Bd.I, II, III. Basel 1955, 1963, 1968.

Durm, Josef: Handbuch der Architektur. Darmstadt 1883 ff. (Josef Bühlmann, Formen des Bogenbaus, Teil 1, Bd. 2, Heft 3).

Dümler, Herbert und Friedrich Dehme: Baufibel für das Maurerhandwerk, Heft 6. Berlin 1950.

Enlart, Camille: Manuel d'archéologie française depuis les temps mérovingiens jusqu'à la renaissance. Bd. 1, 1 und 2, Paris 1916-1919. Bd. 2, 1 und 2, 2. Aufl. Paris 1929-1932.

Erdmann, Kurt: Der Bogen, eine Studie zur Geschichte der Architektur. In: Jahrbuch für Kunstwissenschaft 1929, S.100-144.

Fitchen, John: The construction of gothic cathedrals, a study of medieval vault erection. Oxford 1961.

Fletcher, Banister: History of architecture on the comparative method for students. 18. Aufl. New York 1954.

Franz, Heinrich G.: Die ehemalige Moschee in Cordoba und die zweigeschossige Bogenordnung in der maurischen Architektur. Münster 1958.

Glück, Heinrich: Die Bäder Konstantinopels. Wien 1921.

Gomez-Moreno, Jesus: Iglesias mozárabes. Madrid 1919.

Hahnloser, Hans Robert: Das Bauhüttenbuch des Villard de Honnecourt der Pariser Nationalbibliothek. 2. rev. Aufl. Wien 1973.

Hart, Franz: Kunst und Technik der Wölbung. München 1966.

- - -: Baukonstruktion für Architekten. Stuttgart 1951.

Haupt, Richard: Der Bogen bei den nördlichen Germanen. In: Repertorium für Kunstwissenschaft 50. 1929, S.260 ff.

Héliot, Pierre und Margrete Merores: Sur quelques arcs polylobés ou festonnés de l'époque romane en Europe occidentale. In: Gazette des Beaux-Arts 1950, S.39 ff.

- - -: Observations sur les façades décorées d'arcades aveugles dans les églises romanes. In: Bulletin de la Société des antiquaires de l'ouest. 1958, S.419-58 und 1959, S.367-411.

Lieb, Norbert: Barockkirchen zwischen Donau und Alpen. 3. Aufl. München 1969.

Marçais, George: Manuel d'art musulman, 2 Bde. Paris 1926-1927.

Meyer, Werner: Landkreis Dillingen an der Donau. 3. Aufl. München 1972 (Die Kunstdenkmäler von Bayern, Abt. Schwaben, Bd.7).

Moisy, Pierre: Les églises des Jésuites de l'ancienne Assistance de France. Bibliotheca Instituti historici Societas Jesu, XII, Institutum historicum S.J. ed., 2 Bde. Rom 1958.

Opderbecke, Adolf und H. Wittenbacher: Der Steinmetz. 2. Aufl. Leipzig 1912 (Das Handbuch des Bautechnikers, Bd. 15).

Pechwitz, Franz: Der Steinschnitt. 2.Aufl. Berlin 1954.

Pevsner, Nikolaus: The three-dimensional arch from the sixteenth to the eigtheenth century. In: Journal of the Society of Architectural Historians, Bd. 17. 1958.

Vogt-Göknil, Ulya: Türkische Moscheen. Zürich 1953.

Wagner, Arthur, Bernhard Großmann und Alfred Grascht: Lehrbuch für Maurer, Teil 2. 37. Aufl. Hannover 1962.

Wienke, Franz: Das große Baubuch, Steinbau. Braunschweig 1953.

Die Wissenschaftliche Kommission dankt den Herausgebern des Inventaire général des monuments et des richesses artistiques de la France für ihre Beiträge und die Erlaubnis, die Livrets de Prescriptions Scientifiques zu benützen.

DEUTSCHER INDEX	INDEX DES TERMES ALLEMANDS	117
abnehmen (Lehrbogen)	décintrer	100
abrüsten = abnehmen	"	100
Agraffe	agrafe	95
Anfänger	sommier	79
Anfangsfuge	joint du sommier	85
Anfangstein = Anfänger	sommier	79
Anlaufpunkt = Kämpferpunkt	point d'imposte	93
Anwölber = Anfänger	sommier	79
Arabischer Hufeisenbogen = Hufeisenbogen	arc en fer à cheval	20
Archivolte	archivolte	33
" , dorische	" dorique	34
" , figurierte	" figurée	34
Archivoltengesims	rouleau d'archivolte	83
Arkade	arcade	69
" , schwebende	arcades de volée d'arc boutant	65
" , tiefe	arche	84
Arkaden	arcades	71
Arkadenfenster	fenêtre à arcades	69
Arkadengang	passage à arcades	69
Arkadengesims	moulure au-dessus des arcades	70
Arkadenhalle	salle à arcades	70
Arkadenhaus	hôtel à arcades	70
Arkadenhof	cour à arcades	70
Arkadenmauer	mur décoré d'arcades aveugles	71
Arkadenring	arcade circulaire	71
Arkadenwerk	arcades	71
Arkatur	arcature	71

Arkatur	arcature	71
Auflage = Aufstandsfläche	cul d'imposte	80
Auflager = "	" "	80
Auflast	charge	79
Aufstandsfläche	cul d'imposte	80
" , geneigte	" " incliné	80
Ausfugen	jointoiement	85
ausfugen	jointoyer	85
Bänder, Lombardische	bandes lombardes	76
Bettungsfuge = Lagerfuge	joint de lit	88
Blendarkade	arcade aveugle	73
Blendarkatur	arcature aveugle	72
Blendbogen	arc aveugle	51
Bogen	arc	13
" , abfallender = ansteigender Bogen	" rampant	14
" , abgeschrägter	" ébrasé vers l'intérieur	35
" , abgesetzter = absetzender Bogen	" à (plusieurs) rouleaux	51
" , abschwellender	" à claveaux décroissants	35
" , absetzender	" à (plusieurs) rouleaux	51
" , angehobener	" outrepassé	36
" , anschwellender	" à claveaux croissants	36
" , ansteigender	" rampant	14
" , bebänderter	" à tresses	37
" , beidseitig abgeschrägter	" à double ébrasement	35

Bogen, beperlter	arc à perles	37
" , besetzter = gezierter Bogen	" décoré	41
" , byzantinischer = gestelzter Bogen	" surhaussé	40
" , dreiblättriger = Kleebogen	" tréflé	22
" , durchschießender = Flechtbogen	arcs entrelacés	19
" , echter	arc à claveaux	13
" , eingehender	" rétréci	37
" , eingeschriebener	" à réseau d'intrados	38
" , eingesetzter = absetzender Bogen	" à (plusieurs) rouleaux	51
" , eingespannter	»" à appuis fixes«	55
" , eingezogener	" surbaissé	38
" , einhüftiger = ansteigender Bogen	" rampant	14
" , einschenkliger = " "	" "	14
" , elliptischer = Ellipsenbogen	" en ellipse	16
" , fallender	" s'évasant à l'extérieur	39
" , falscher	faux arc	52
" , Florentiner = Sichelbogen	»arc en plein cintre à claveaux croissants«	27
" , freier	arc décoratif isolé	52
" , freischwebender = freier Bogen	" " "	52
" , gebrochener = geknickter Bogen	" polygonal	15
" , gebürsteter = gestelzter Bogen	" surhaussé	40
" , gedrückter	" surbaissé	39
" , gefalzter	" à rainures	39

Bogen, geflammter = Flammenbogen	arc flamboyant	18
" , gefräster	" festonné	14
" , gegenläufiger	" chantourné	40
" , gegossener = Gußbogen	" en béton (coulé)	59
" , gekerbter	" crénelé	40
" , geknickter	" polygonal	15
" , gelappter = Lambrequinbogen	" à lambrequins	47
" , gemischter	»arc à claveaux de différents matériaux«	52
" , genaster = paßbesetzter Bogen	arc à lobes	42
" , geschneppter = Schneppenbogen	" à talon	26
" , geschwungener = ansteigender Bogen	" rampant	14
" , gespitzter islamischer = Sarazenen-bogen	" brisé islamique (mauresque)	25
" , gestelzter	" surélevé	40
" , gesternter	" à étoiles	41
" , gestreckter = überhöhter Bogen	" surhaussé	43
" , gezackter = Zackenbogen	" à chevrons	49
" , gezierter	" décoré	41
" , hochgestellter elliptischer = stehender Ellipsenbogen	" en ellipse surhaussée	17
" , hoher	" surhaussé	41
" , im Lichten geschneppter	" à double talon	26
" , indo-islamischer = Sarazenenbogen	" brisé islamique (mauresque)	25
" , nasenbesetzter=paßbesetzter Bogen	" à lobes	42
" , nasiger = Nasenbogen	" à redents	48

Bogen, niedriger	arc surbaissé	42
" , paßbesetzter	" à lobes	42
" , Persischer = Kielbogen	" en carène (renversée)	17
" , platter	plate-bande bombée	15
" , regelmäßiger	arc régulier	42
" , Römischer = Rundbogen	" en plein cintre	25
" , rückengleicher	" régulièrement extradossé	43
" , Sächsischer = Giebelbogen	" brisé rectiligne	19
" , scheitrechter	plate-bande	15
" , schiefer = fallender Bogen	arc biais	39
" , Schottischer = Karniesbogen	" (brisé) en doucine	21
" , schräger	" en talus	43
" , schräggestellter = schräger Bogen	" " "	43
" , Sieneser	" toscan	27
" , stehender elliptischer = stehender Ellipsenbogen	" en ellipse surhaussée	17
" , steigender = ansteigender Bogen	" rampant	14
" , steigender elliptischer = stehender Ellipsenbogen	" en ellipse surhaussée	17
" , sternenbesäter = gesternter Bogen	" à étoiles	41
" , strebender = ansteigender Bogen	" rampant	14
" , taugezierter = Kordelbogen	" à torsades	47
" , tiefer	" profond	84
" , Toskanischer	" toscan	27
" , trapezförmiger = Trapezbogen	" en trapèze	30
" , übergreifender = Überfangbogen	" d'encadrement	67

Bogen, überhobener = gestelzter Bogen	arc surhaussé	40
" , überhöhter	" à flèche surhaussée	43
" , überspitzer = Lanzettbogen	" en lancette	24
" , umgekehrter = Erdbogen	" renversé	58
" , Venezianischer	" vénitien	31
" , vereckter = Henkelbogen	" plat	16
" , verflochtener = Flechtbogen	arcs entrelacés	19
" , verzierter = gezierter Bogen	arc décoré	41
" , vielgenaster = Nasenbogen	" à redents	48
" , volutengezierter	" à copeaux	44
" , wiedergenaster = Nasenbogen	" à redents	48
" , wiedergepaßter = "	" " "	48
" , windschiefer = fallender Bogen	" biais	39
" , zusammengesetzter = Kompositbogen	" en cerce	46
" , zweigeschossiger	arcs superposés	44
" , zwiebelförmiger = Kielbogen	arc en carène (renversée)	17
Bogenachse	axe (de l'arc)	80
Bogenachsel = Bogenschenkel	montée	84
Bogenanfall	retombée (de l'arc)	80
Bogenanfang	naissance (" ")	81
Bogenanfänger = Anfänger	sommier	79
Bogenast	branche d'ogive	81
Bogendicke = Bogenstärke	hauteur de face	84
Bogendurchmesser	diamètre (de l'arc)	81
Bogenfeld	tympan	82

Bogengang = Arkadengang	passage à arcades	69
"Bogen gleichbleibender Stärke" = rückengleicher Bogen	arc régulièrement extradossé	43
Bogenhaupt	tête (de l'arc)	83
" = Stirn	face (" ")	104
Bogenkrümmung = Bogenlinie	tracé de l'arc	84
Bogenlänge = Bogentiefe	épaisseur de l'arc	84
Bogenlauf	rouleau	83
Bogenleibung = Leibung	douelle	101
Bogenlinie	tracé de l'arc	84
Bogen mit Einzehntelpfeil	arc surbaissé au dixième	102
" " horizontalen Fugen = Kragbogen	" (appareillé) en tas de charge	59
" " Keilfugen	" bloqué au mortier	52
Bogenöffnung = Bogendurchmesser	ouverture de l'arc	81
Bogenpfeil = Pfeil	flèche (de l'arc)	102
Bogenscheitel = Scheitel	sommet (" ")	102
Bogenschenkel	montée	84
Bogenschild = Bogenfeld	tympan	82
Bogenschlußstein = Schlußstein	clef (de l'arc)	98
Bogenschub = Schub	poussée d'un arc	103
Bogensehne = Sehne	corde (de l'arc)	103
Bogenspannweite = Spannweite	portée (" ")	104
Bogenstärke	hauteur de face	84
Bogenstein	claveau de montée	96
Bogenstirn = Stirn	face (de l'arc)	104

Bogenstrebe = ansteigender Bogen	arc rampant	14
Bogensturz	linteau échancré	53
Bogentiefe	épaisseur de l'arc	84
Bogenträger	support arqué	54
Bogen wechselnder Stärke	arc à claveaux alternés	44
Bogenweite = Bogendurchmesser	diamètre de l'arc	81
Bogenwerk = Arkatur	arcades	71
Bogenzwickel = Zwickel	écoinçon	107
Breite, lichte = Bogendurchmesser	diamètre de l'arc	81
Bruchfuge	joint de rupture	85
Bruchlinie = Bruchfuge	" " "	86
Deckbogen	arc de couvrement	53
Dekor, konzentrisch geordneter	décor à ordonnance concentrique	34
" , radial geordneter	décor à ordonnance rayonnante	34
Diagonalbogen	ogive	53
Doppelarkade	arcades entrecroisées	73
" = Zwillingsarkade	" géminées	78
Doppelbogen	arcs superposés	44
Doppelringbogen = Rollbogen	arc de décharge (redoublé)	57
Doppelstrebebogen	batterie à arcs superposés	65
Dreieckzwickel = Zwickel	écoinçon	107
Dreigelenkbogen	arc (métallique) à trois articulations	54

Dreikantfuge	joint en forme d'anglet	86
Dreipaßbogen = Kleebogen	arc tréflé	22
Drillingsarkade	triplet d'arc	73
Durchdringungsbogen	arc d'une pén ion (de voûtes)	56
Durchdringungskurve = Durchdringungsbogen	arc d'une pén ion (de voûtes)	56
Eckarkade	arcade d'angle	74
Ehrenbogen	arc monumental	56
Ehrenpforte = Ehrenbogen	" "	56
Eingelenkbogen	" à une (seule) articulation	55
einrüsten	cintrer	100
Ellipsenbogen	arc en ellipse	16
" , stehender	" " " surhaussée	17
Entlastungsbogen	" de décharge	57
Erdbogen	" renversé	58
Eselsrücken	" en accolade	17
Extrados = Rücken	extrados	101
Fächerbogen	arc polylobé	18
Fachwerkbogen = Lehrbogen	cintre (de construction d'un arc)	100
Faszie	moulure	45
Faszienbogen	arc à moulures (fasces)	45

Faszienschnitt	division en moulures (fasces)	45
faszieren	diviser " " "	46
Fensterarkade	arcade d'une fenêtre	74
Fenstertympanon = Lünette	lunette	82
Flachbogen	arc segmentaire	18
Flammenbogen	" flamboyant	18
Flechtbogen	arcs entrelacés	19
Florentiner Bogen	arc florentin	27
Fluchtstrebe = Strebebogen	arc-boutant	64
Fuge	joint	84
" , abgeschrägte	" oblique	86
" , bündige	" plat	86
" , dekorative	" décoratif	86
" , geknickte = Knickfuge	" à lit brisé	88
" , gekröpfte = "	" " " "	88
" , gezähnte	" dentelé	86
" , glatte = bündige Fuge	" plat	86
" , glatt verstrichene = bündige Fuge	" "	86
" , konzentrische = Stoßfuge	" d'assise	90
" , offene = Hohlfuge	" creux	87
" , rechtwinklige	" droit	86
" , ruhende = Lagerfuge	" de lit	88
" , senkrechte = Vertikalfuge	" vertical	90
" , spitzwinklige	" maigre	86
" , stumpfwinklige	" gras	87

Fuge, trockene = Trockenfuge	joint vif	90
" , vorspringende	" faisant saillie	87
Fugeisen = Fugenkelle	truelle	91
Fugenanordnung	disposition des joints	90
Fugenausbildung	formation des joints	90
Fugendichtung = Fugenfüllung	remplissage à joints	90
Fugenfüller = "	" " "	90
Fugenfüllung	" " "	90
Fugenkelle	truelle	91
Fugennetz	réseau de joints	91
Fugenschnitt	coupe des joints	91
Fugenwerk = Fugennetz	réseau de "	91
Fundamentbogen	arc de soubassement	58
Ganzwölber	»claveau dont la hauteur égale deux fois la largeur«	96
Gedenkpforte = Ehrenbogen	arc commémoratif	56
Gegenbogen = Erdbogen	" renversé	58
Gewölbehaupt = Stirn	face	104
Gewölbeleibung = Leibung	douelle	101
Gewölbepfeil = Pfeil	flèche	102
Gewölbescheitel = Scheitel	sommet	102
Gewölbeschlußstein = Schlußstein	clef	98
Gewölbeschub = Schub	poussée	103
Gewölbespannweite = Spannweite	portée	104
Gewölbestirn = Stirn	face	104

Gewölbestirnbogen = Stirnbogen	arc de départ (tête)	64
Giebelbogen	" brisé rectiligne	19
" , abgerundeter	" " " émoussé	19
" , abgeschnittener = gekappter Giebelbogen	" " " tronqué	20
" , falscher = Spreizbogen	faux arc brisé rectiligne	63
" , gekappter	arc brisé rectiligne tronqué	20
" , stumpfer = gekappter Giebelbogen	" " " "	20
Gliederbogen = Maßwerkbogen	" à remplages	48
Glockenbogen	" en forme de cloche	20
Grundbogen = Erdbogen	" renversé	58
Gurt = Gurtbogen	" doubleau	58
Gurtbogen	" "	58
Gußbogen	" en béton (coulé)	59
Hakenstein	claveau à crossette	97
Halbbogen	demi-arc	46
Halbkreisbogen = Rundbogen	arc en plein cintre	25
Halbwölber	»claveau dont la longueur égale deux fois la hauteur«	96
Hammerkeilstein = Hakenstein	claveau à crossette	97
Hammerstein = Hakenstein	" " "	97
Haupt = Stirn	face (de l'arc)	104
" , hinteres	tête postérieure	94
" , vorderes	" antérieure	94
Henkelbogen	arc plat	16
Hochschiffstrebe = Strebebogen	arc-boutant	64
Hohlfuge	joint creux	87

Horizontalbogen = scheitrechter Bogen	plate-bande	15
Horizontalfuge	joint horizontal	87
Horizontalschub = Schub	poussée d'un arc (d'une voûte)	103
Hornbogen = ansteigender Bogen	arc rampant	14
Hufeisenbogen	" en fer à cheval	20
" , arabischer = Hufeisenbogen	" " " " "	20
" , maurischer = Hufeisenspitzbogen	" " " " " brisé	21
Hufeisenrundbogen = Hufeisenbogen	" " " " "	20
Hufeisenspitzbogen	" " " " " brisé	21
Intrados = innere Leibung	intrados	101
Italienischer Spitzbogen	arc brisé à l'italienne	28
Joch, Römisches	travée romaine	77
Kämpfer	imposte	91
"	but(t)ée	105
Kämpferdruck	poussée (sur la butée)	92
Kämpferebene = Aufstandsfläche	cul d'imposte	80
Kämpferfläche = "	" "	80
Kämpferfuge	joint d'imposte	88
Kämpfergelenk	articulation à la naissance (de l'arc)	54
Kämpfergesims	moulure d'imposte (de butée)	92
" , eingezogenes	" " mutilée	92
" , fortlaufendes	" " continue	92
" , rundlaufendes	" " cintrée	92

Kämpfergesims, unterbrochenes	moulure d'imposte interrompue	92
" , verkröpftes	" " recoupée (coudée)	92
Kämpferhöhe	hauteur d'imposte (de butée)	92
Kämpferlinie	ligne d'imposte	93
Kämpferneigung	inclinaison d'imposte (de butée)	93
Kämpferpunkt	point d'imposte	93
Kämpfersims = Kämpfergesims	moulure d'imposte	92
Kämpferstein = Anfänger	sommier	79
Kappenbogen = Stichkappenbogen	arc d'une lunette	64
Karniesbogen	" (brisé) en doucine	21
Keilfuge	joint cunéiforme	88
Keilstein	claveau	94
" , durchbrochener	" à pénétrations	97
" , gekröpfter = Hakenstein	" à crossette	97
" mit Zapfen	" à tenon	98
" , regelmäßiger	" régulier	97
" , verdeckter	" en fausse-coupe	97
" , verzahnter	" engrené	98
" , vortretender	" en bossage	98
"Kettenbogen, umgekehrter"	arc en chaînette retournée	21
Kielbogen	" en carène	17
Klangarkade	arcade de clocher	74
Kleeblattbogen = Kleebogen	arc tréflé	22
Kleebogen	" "	22
", gekappter	" " (trilobé) tronqué	22
", gerader =gekappter Kleebogen	" " tronqué	22

Kleebogen, gespitzter	arc tréflé en tiers-point	22
Knickbogen = geknickter Bogen	" polygonal	15
Knickfuge	joint à lit brisé	88
Kolophon = Schlußstein	clef (de l'arc)	98
Kompositbogen	arc en cerce	46
König = Schlußstein	clef (de l'arc)	98
Konsolbogen = Schulterbogen	plate-bande surhaussée	16
Konvexbogen	arc convexe	23
Kopf = obere Stoßfläche	extrados	95
Korbbogen	arc en anse-de-panier	23
" , flacher	" " " " " surbaissée	23
Korbhenkelbogen = Korbbogen	" " " " "	23
Kordelbogen	" à torsades	47
Kragbogen	" (appareillé) en tas de charge	60
" , abgefaster	" en tas de charge délardé	60
Kragsturzbogen	linteau sur coussinets	60
Krampfaderfuge = vorspringende Fuge	joint faisant saillie	87
Kranzgesims-Arkatur	arcature de couronnement	72
Kreisbogen = Ringbogen	»ouverture circulaire appareillée«	61
Kreisteilbogen = Flachbogen	arc segmentaire	18
Kreuzbogen = Diagonalbogen	ogive	53
Kreuzgangsarkade	arcade de cloître	74
Kreuzungsbogen	arcs entrecroisés	47
Kropffuge = Knickfuge	joint à lit brisé	88

Kropfstein = Hakenstein	claveau à crossette	97
Lagerfläche = Aufstandsfläche	cul d'imposte	80
" , obere	lit supérieur	94
" , untere	" inférieur	94
Lagerfuge	joint de lit	88
Lagerfugenfläche, obere = obere Lagerfläche	lit supérieur	94
" ", untere = untere Lagerfläche	" inférieur	94
Laibung = Leibung	douelle	101
" , innere = innere Leibung	intrados	101
Lambrequinbogen	arc à lambrequins	47
Längsschildbogen = Schildbogen	" formeret	62
Lanzettbogen	" en lancette	24
Laube	arcades de maison	75
Laubengang	galerie d'arcades	75
Laubenhaus	maison à arcades	75
Lauf	batterie	65
" = Bogenlauf	rouleau	83
Lehrbogen	cintre (de construction d'un arc)	100
Lehre = Lehrbogen	" " "	100
Lehrgerüst = Lehrbogen	" " "	100
Leibung	douelle	101
" = untere Stoßfläche	intrados	95
", äußere = Rücken	extrados	101
", innere	intrados	101

Leibungsbreite = Bogentiefe	épaisseur de l'arc	84
Leibungsfuge	joint de douelle	88
Lombardische Bänder	bandes lombardes	76
Luftfuge = Trockenfuge	joint vif	90
Lunette	lunette	82
Lünette	"	82
Mantel = Rücken	extrados	101
Maßwerkbogen	arc à remplage	48
Maßwerkbrücke = Schwebende Arkade	arcades de volée d'arc-boutant	65
Maurischer Hufeisenbogen = Hufeisenbogen	arc en fer à cheval brisé	21
" Vielpaßbogen	" mauresque polylobé	31
Mehrzentrenbogen	" polycentrique	48
Mittelschiffsarkade	grandes arcades	76
Nasenbogen	arc à redents	48
Nasenwerk	garniture de redents	49
Nischenbogen	arc couvrant une niche	61
Obergurt	rouleau supérieur (du doubleau)	59
Oberlager = obere Lagerfläche	lit supérieur	94
Palladio-Motiv = Serliana	baie serlienne	78
Parabelbogen	arc en parabole	24

Persischer Bogen = Kielbogen	arc en carène (renversée)	17
Pfeil	flèche (de l'arc)	102
Pfeilerarkade	arcade sur piliers	76
Pfeilhöhe = Pfeil	flèche (de l'arc)	102
Pfeilverhältnis	»proportion entre la flèche et la portée de l'arc«	102
Pockstal = Lehrbogen	cintre (de construction d'un arc)	100
Pseudobogen = falscher Bogen	faux arc	52
Pseudo-Tudorbogen	arc pseudo-Tudor	31
Querbogen = Transversalbogen	arc transversal	66
Quergurt = "	" "	66
Radialfuge	joint rayonnant	88
Randbogen = Stirnbogen	arc de départ (tête)	64
Ratebogen = Korbbogen	" en anse de panier	23
Raumbogen = Durchdringungsbogen	" d'une pénétration (de voûtes)	56
Ringbogen	»ouverture circulaire appareillée«	61
Rollbogen	arc de décharge redoublé	57
Römischer Bogen = Rundbogen	" en plein cintre	25
Römisches Joch	travée romaine	77
Rücken	extrados	101
" (Keilstein) = obere Stoßfläche	"	95
Rückhaupt = hinteres Haupt	tête postérieure	94
Rundbogen	arc en plein cintre	25

Rundstabfuge	joint en forme de baguette	89
Rüstbogen = Lehrbogen	cintre (de construction d'un arc)	100
Rutschbogen = "	" (" " " ")	100
Sächsischer Bogen = Giebelbogen	arc brisé rectiligne	19
Sarazenenbogen	" " islamique (mauresque)	25
Sattelbogen = Eselsrücken	" en accolade	17
Säulenarkade	arcade sur colonnes	77
Säulen-Bogen-Stellung = Römisches Joch	travée romaine	77
Schalbogen = Rollbogen	arc de décharge (redoublé)	57
Schalenbogen	" en coquille	61
Schallarkade = Klangarkade	arcades de clocher	74
Schallblatt = Schalldach	abat-son	74
Schalldach	" "	74
Schaubogen = Archivolte	archivolte	33
Scheibe	canevas	100
Scheidbogen	arc bornant une voûte	62
Scheinarkade	fausse arcade	77
Scheinfuge	faux joint	89
Scheitel	sommet (de l'arc)	102
Scheitelfuge = Schlußfuge	joint de faîte	89
Scheitelgelenk	articulation au sommet (de l'arc)	54
Scheitelhöhe	hauteur sous clef	102
Scheitellinie	ligne de faîte	102
Scheitelstein = Schlußstein	clef (de l'arc)	98
Schildbogen	arc formeret	62

Schildgurt	arc doubleau engagé	59
Schirmbrett = Schalldach	abat-son	74
Schlangenbogen	arc à tracé ondoyant	25
Schlitten = Lehrbogen	cintre (de construction d'un arc)	100
Schlußfuge	joint de faîte	89
Schlußschicht	claveaux de la tête (de l'arc)	102
Schlußstein	clef (de l'arc)	98
" , gekröpfter	" à crossette	99
" , gleichschichtiger	" arasée	99
" , hängender	" pendante	99
" , steigender	" passante	100
" , überhöhter = steigender Schlußstein	" "	100
Schneppe	talon	26
Schneppenbogen	arc à talon	26
Schottischer Bogen = Karniesbogen	" (brisé) en doucine	21
Schub	poussée d'un arc	103
Schulterbogen	plate-bande surhaussée	16
" , falscher = Kragsturzbogen	" à sommiers arrondis	60
Schurbogen = Archivolte	archivolte	33
Schwanenhalsbogen = ansteigender Bogen	arc rampant	14
Schwebebogen = Schwibbogen	" diaphragme	63
Schwebende Arkade	arcades de volée d'arc-boutant	65

Schwibbogen	arc diaphragme	62
Segmentbogen = Flachbogen	" segmentaire	18
Sehne	corde (de l'arc)	103
Seitenschub = Schub	poussée d'un arc (d'une voûte)	103
Serliana	baie serlienne	78
Serlio-Arkade = Serliana	" "	78
Sichelbogen	»arc en plein cintre à claveaux croissants«	27
Sichtfläche = untere Stoßfläche	intrados	95
Sieneser Bogen = Sichelbogen	»arc en plein cintre à claveaux croissants«	27
Sockelarkatur	arcature basse	72
Spandrille = Zwickel	écoinçon	107
Spann = Spannweite	portée (de l'arc)	104
Spannbogen = Fundamentbogen	arc de soubassement	58
" = ansteigender Bogen	" rampant	14
spannen, einen Bogen	bander un arc	103
Spannweite	portée (de l'arc)	104
Spitzbogen	arc brisé	27
" , gebrochener = konkaver Spitzbogen	" infléchi	28
" , Italienischer	" brisé à l'italienne	28
" , konkaver	" infléchi	28
" , umgekehrter = konkaver Spitzbogen	" "	28
Spreizbogen	faux arc brisé rectiligne	63
Sprengweite = Spannweite	portée (de l'arc)	104

Stahlskelettbogen	arc à ossature métallique	63
Stalaktitenbogen	" à stalactites	49
Stelzbogen = gestelzter Bogen	" surhaussé	40
Stelzung	exhaussement	104
Stelzungshöhe	hauteur d'exhaussement	104
Sternbogen = Vorhangbogen	arc à inflexions multiples	29
Sternkleebogen	" en étoile	29
Stich = Pfeil	flèche (de l'arc)	102
Stichbogen = Flachbogen	arc segmentaire	18
Stichhöhe = Pfeil	flèche (de l'arc)	102
Stichkappenbogen	arc d'une lunette	63
Stichverhältnis = Pfeilverhältnis	»proportion entre la flèche et l'échappée d'un arc«	102
Stirn	face (de l'arc)	104
" = vorderes Haupt	tête antérieure	94
Stirnbogen	arc de départ	64
Stirnfuge	joint de face	89
Stirnhöhe = Bogenstärke	hauteur de face	84
Stirnlaube	arcade de (en) façade	75
Stoßfläche, ebene	douelle plate	94
" , konkave	" concave	94
" , obere	extrados	95
" , untere	intrados	95
Stoßfuge	joint d'assise	90
Stoßfugenfläche, obere = obere Stoßfläche	extrados	95

Stoßfugenfläche, untere = untere Stoßfläche	intrados	95
Stoßseite, obere = obere Stoßfläche	extrados	95
" , untere = untere "	intrados	95
Strebe	contre-fiche	104
" , fliegende = Strebebogen	arc-boutant	64
Strebebogen	" "	64
" , doppelter = Doppelstrebebogen	batterie à arcs superposés	65
" , einfacher = Strebebogen	arc-boutant	64
" , zweiläufiger	batterie à arcs successifs	66
Stufenbogen = Treppenbogen	arc à degré	30
Sturz, scheitrechter = scheitrechter Bogen	plate-bande	15
Sturzbogen = scheitrechter Bogen	" "	15
Stützweite = Spannweite	portée (de l'arc)	104
"Tabulariummotiv" = Römisches Joch	travée romaine	77
Teilzirkelbogen = Flachbogen	arc segmentaire	18
Toskanischer Bogen	" toscan	27
Transversalbogen	" transversal	66
Trapezbogen	" en trapèze	30
Treppenbogen	" à degré	30
Tribunalbogen	" d'exèdre	66
Triumphbogen	" de triomphe	66
Trockenfuge	joint vif	90
Tudorbogen	arc Tudor	30

Tympanon	tympan	82
Überfangbogen	arc d'encadrement	67
Überschneidungsbogen = Durchdringungsbogen	" d'une pénétration (de voûtes)	56
Untergurt	rouleau inférieur (du doubleau)	59
Unterlager = untere Lagerfläche	lit inférieur	94
Venezianischer Bogen	arc vénitien	31
Verfugen = Ausfugen	jointoiement	85
verfugen = ausfugen	jointoyer	85
Vergatterung	rabattement	105
Verstärkungsbogen = Entlastungsbogen	arc de décharge	57
Versteifungsbogen = "	" " "	57
Vertikalfuge	joint vertical	90
Vieleckwölbstein = Hakenstein	claveau à crossette	97
Vielpaßbogen	arc polylobé	31
Vierlingsarkade	quadruplet d'arcades	78
Vier-Zentren-Bogen = Tudorbogen	arc Tudor	30
Vollbogen = Rundbogen	" en plein cintre	25
Vollfuge	joint plein	90
Vorhangbogen	arc à inflexions multiples	29
" , einfacher = konkaver Spitzbogen	" infléchi	28
Vorhaupt = vorderes Haupt	tête antérieure	94
Vorlaube = Laube	arcades de maison	75
Wandarkade = Blendarkade	arcade aveugle	73

Wandarkatur = Blendarkatur	arcature aveugle	72
Wandbogen	arc engagé	67
Weite, lichte	diamètre de l'arc	81
Wellenbogen = Kielbogen	arc en carène (renversée)	17
Widerlage = Widerlager	contrefort	105
Widerlager	but(t)ée	91
"	contrefort	105
Widerlagerneigung = Kämpferneigung	inclinaison d'imposte	93
Widerlagerstein	coussinet	106
Widerlagsbreite	largeur du contrefort (de la butée)	106
Widerlagsfläche = Aufstandsfläche	cul d'imposte	80
Widerlagshöhe = Kämpferhöhe	hauteur d'imposte	92
Widerlagslinie = Kämpferlinie	ligne d'imposte	93
Widerlagsmauer	mur de contrefort (de butée)	106
Widerlagspfeiler	pilier de contrefort (de ")	106
Widerlagsstein = Widerlagerstein	coussinet	106
Widerstandslinie = Kämpferlinie	ligne d'imposte	93
wölben, mit Kragsteinen	voûter en tas de charge	60
Wölbfläche = Leibung	douelle	101
" , äußere = Rücken	extrados	101
" , innere = innere Leibung	intrados	101
Wölbfuge = Keilfuge	joint cunéiforme	88
Wölbgerüst = Lehrbogen	cintre (de construction d'un arc)	100
Wölbhöhe = Scheitelhöhe	hauteur sous clef	102
Wölbscheibe = Scheibe	canevas	100

Wölbungsfläche = Leibung	douelle	101
Wölbungslinie = Bogenlinie	tracé de l'arc	84
Wölbungsschub = Schub	poussée d'un arc (d'une voûte)	103
Zackenbogen	arc en dents-de-scie	49
Zierarkade = Blendarkade	arcade aveugle	73
Zierbogen	arc décoratif	50
Zweigelenkbogen	" à double articulation	55
Zwercharkade = Zwergarkade	arcade naine	78
Zwergarkade	" "	78
Zwickel	écoinçon	107
Zwillingsarkade	arcades géminées	78
Zwillingsbogen	arcs géminés	50
Zwischengesims-Arkatur	arcature ornementale	72
Zwischenwiderlager	contrefort intermédiaire	107

abat-son	Schalldach	74
accolade	Schneppe	26
agrafe	Agraffe	95
arc	Bogen	13
»" à appuis fixes«	eingespannter Bogen	55
" " basse flèche	niedriger "	42
" " claveaux	echter Bogen	13
" " " croissants	anschwellender Bogen	36
" " " décroissants	abschwellender "	35
»" " " de différents matériaux«	gemischter "	52
»" " " de même hauteur«	rückengleicher "	43
" " " passant un-sur-deux	Bogen wechselnder Stärke	44
" " copeaux	volutengezierter Bogen	44
" " corbeaux	Kragbogen	59
" " crossettes en escalier	→ Rücken	101
arcade	Arkade	69
" aveugle	Blendarkade	73
" circulaire	Arkadenring	71
" cornière	Eckarkade	74
" d'angle	"	74
" de cloître	Kreuzgangsarkade	74
" décorative	Arkade	69
" de façade	Stirnlaube	75
arc à degré	Treppenbogen	30
arcade d'encoignure	Eckarkade	74

arcade d'une fenêtre	Fensterarkade	74
" en couronne	Arkadenring	71
" engagée	Blendarkade	73
" feinte	"	73
" naine	Zwergarkade	78
" praticable	→ Arkade	69
" réelle	→ "	69
arcades	Arkatur	71
"	Arkaden	71
" de clocher	Klangarkade	74
" " maison	Laube	75
" " volée d'arc-boutant	Schwebende Arkade	65
" entrecroisées	Doppelarkade	73
" géminées	Zwillingsarkade	78
arcade supportée par des colonnes	Säulenarkade	77
" " " " piliers	Pfeilerarkade	76
" sur colonnes	Säulenarkade	77
" " piliers	Pfeilerarkade	76
arc à double articulation	Zweigelenkbogen	55
" " " batterie	zweiläufiger Strebebogen	66
" " " ébrasement	beidseitig abgeschrägter Bogen	35
" " " rouleaux	→ absetzender Bogen	51
" " " talon	im Lichten geschneppter Bogen	26
" " " volée	Doppelstrebebogen	65
" " étoiles	gesternter Bogen	41

arc à extrados en bâtière	→ Rücken	101
" " " " escalier	→ "	101
" " " exhaussé	anschwellender Bogen	36
" " fausse-coupe	falscher Bogen	52
" " flèche surhaussée	überhöhter Bogen	43
" " haute flèche	hoher Bogen	41
" " inflexions multiples	Vorhangbogen	29
" " joints horizontaux	Kragbogen	59
" " " rayonnants	echter Bogen	13
" " lambrequins	Lambrequinbogen	47
" " lobes	paßbesetzter Bogen	42
" ambigu	gegenläufiger "	40
" à moulures (fasces)	Faszienbogen	45
" angulaire	geknickter Bogen	15
" "	Trapezbogen	30
" à ossature métallique	Stahlskelettbogen	63
" " pénétration	fallender Bogen	39
" " "	schräger "	43
" " perles	beperlter "	37
" aplati	→ gedrückter "	39
" à rainures	gefalzter "	39
" arasé	→ Rücken	101
" à redents	Nasenbogen	48
" " remplage	Maßwerkbogen	48
" " réseau à mouchettes	Flammenbogen	18

arc à réseau d'intrados	eingeschriebener Bogen	38
" " ressauts	absetzender "	51
" " retraits	" "	51
" " (plusieurs) rouleaux	" "	51
" " stalactites	Stalaktitenbogen	49
" " talon	Schneppenbogen	26
" " torsades	Kordelbogen	47
" " tracé elliptique	Ellipsenbogen	16
" " " ondoyant	Schlangenbogen	25
" " " parabolique	Parabelbogen	24
»" " " rétréci aux jambages«	eingehender Bogen	37
" " " trapézoïdal	Trapezbogen	30
" " tresses	bebänderter Bogen	37
"(métallique) à trois articulations	Dreigelenkbogen	54
arcature	Arkatur	71
" à mi-hauteur	Zwischengesims-Arkatur	72
" aveugle	Blendarkatur	72
" basse	Sockelarkatur	72
" de couronnement	Kranzgesims-Arkatur	72
" engagée	Blendarkatur	72
" feinte	"	72
" lombarde	Lombardische Bänder	76
" ornementale	Zwischengesims-Arkatur	72
arcatures	Arkatur	71
arc au délardement convexe	Bogensturz	53

arc à une (seule) articulation	Eingelenkbogen	55
" " " moulure (fasce)	Faszienbogen	45
" aveugle	Blendbogen	51
" à volutes	volutengezierter Bogen	44
" biais	fallender Bogen	39
" "	schräger "	43
" bilobé	→ Vielpaßbogen	31
" bloqué au mortier	Bogen mit Keilfugen	52
" bombé	Flachbogen	18
" "	platter Bogen	15
" bornant une voûte	Scheidbogen	62
arc-boutant	Strebebogen	64
" " à double batterie	zweiläufiger Strebebogen	66
" " " " volée	Doppelstrebebogen	65
" " " une volée	Strebebogen	64
" " dédoublé	zweiläufiger Strebebogen	66
" " double	Doppelstrebebogen	65
»" " étrésillonné par des arcatures«	Schwebende Arkade	65
" " simple	Strebebogen	64
arc brisé	Spitzbogen	27
" " à claveaux croissants	Italienischer Spitzbogen	28
" " à clef	→ Spitzbogen	27
" " à extrados exhaussé	Italienischer Spitzbogen	28
" " à l'italienne	" "	28
" " infléchi	konkaver Spitzbogen	28

arc brisé islamique (mauresque)	Sarazenenbogen	25
" " outrepassé	Hufeisenspitzbogen	21
" " rectiligne	Giebelbogen	19
" " " émoussé	abgerundeter Giebelbogen	19
" " " tronqué	gekappter "	20
" " très aplati	Sarazenenbogen	25
" chantourné	gegenläufiger Bogen	40
" cintré	Rundbogen	25
" (régulièrement) clavé	echter Bogen	13
" commémoratif	Ehrenbogen	56
" composite (de plusieurs formes)	Kompositbogen	46
" convexe	Konvexbogen	23
" couvrant une baie	Deckbogen	53
" " une niche	Nischenbogen	61
" crénelé	gekerbter Bogen	40
" décoratif	Zierbogen	50
" " isolé	freier Bogen	52
" décoré	gezierter Bogen	41
" " de copeaux	volutengezierter Bogen	44
" " " lambrequins	Lambrequinbogen	47
" " " lobes	paßbesetzter Bogen	42
" " " moulures (fasces)	Faszienbogen	45
" " " perles	beperlter Bogen	37
" " " rainures	gefalzter "	39
" " " redents	Nasenbogen	48
" " " stalactites	Stalaktitenbogen	49

arc décoré d'étoiles	gesternter Bogen	41
" " de torsades	Kordelbogen	47
" " " tresses	bebänderter Bogen	37
" " d'un réseau	Maßwerkbogen	48
" de couvrement	Deckbogen	53
" " décharge	Entlastungsbogen	57
" " " à rouleaux	Rollbogen	57
" " " redoublé	"	57
" " départ	Stirnbogen	64
" délardé en forme d'arc	Bogensturz	53
" d'encadrement	Überfangbogen	67
" déprimé	→ Henkelbogen	16
" " à la tête	→ gedrückter Bogen	39
" de renfort	Entlastungsbogen	57
" " réseau	eingeschriebener Bogen	38
" " soubassement	Fundamentbogen	58
" " tribune romaine	Tribunalbogen	66
" " triomphe	Triumphbogen	66
" d'exèdre	Tribunalbogen	66
" d'honneur	Ehrenbogen	56
arc-diaphragme	Schwibbogen	62
arc d'ornement	Zierbogen	50
" doubleau	Gurtbogen	58
" " engagé	Schildgurt	59
" d'une lunette	Stichkappenbogen	63
" " pénétration (de voûtes)	Durchdringungsbogen	56

arceau	→ Rundbogen	25
arc ébrasé vers l'intérieur	abgeschrägter Bogen	35
" en accolade	Eselsrücken	17
" " " outrepassée	Kielbogen	17
" " anse-de-panier	Korbbogen	23
" " " " " surbaissé	flacher Korbbogen	23
" " béton (coulé)	Gußbogen	59
" " carène (renversée)	Kielbogen	17
" " cerce	Kompositbogen	46
" " chaînette	Kettenbogen	21
" " construction géodésique	Schalenbogen	61
" " contre-courbes	gegenläufiger Bogen	40
" " coquille	Schalenbogen	61
" " dents-de-scie	Zackenbogen	49
" " dos d'âne	Eselsrücken	17
" (brisé) en doucine	Karniesbogen	21
" en doucine arrondie	Glockenbogen	20
" " doucines-affrontées	Karniesbogen	21
" " ellipse	Ellipsenbogen	16
»" " " à grand axe vertical«	stehender Ellipsenbogen	17
" " " surhaussée	" "	17
" " encorbellement	Kragbogen	59
" " "	Treppenbogen	30
" " étoile	Sternkleebogen	29
" " fer à cheval	Hufeisenbogen	20
" " " " " brisé	Hufeisenspitzbogen	21

arc en fer à cheval lancéolé	Hufeisenspitzbogen	21
" " " de lance	Lanzettbogen	24
" " forme de cloche	Glockenbogen	20
" " fronton	Giebelbogen	19
" " "	Trapezbogen	30
" engagé	Wandbogen	67
" en lancette	Lanzettbogen	24
" " mitre	Giebelbogen	19
" " "	Trapezbogen	30
" " ogive	Diagonalbogen	53
" " parabole	Parabelbogen	24
" " plein cintre	Rundbogen	25
»" " " " à claveaux croissants«	Sichelbogen	27
»" " " " " extrados exhaussé«	"	27
" " poutrelles métalliques	Stahlskelettbogen	63
" " segment de cercle	Flachbogen	18
" " talus	fallender Bogen	39
" " "	schräger "	43
" (appareillé) en tas de charge	Kragbogen	60
" en tas de charge délardé	abgefaster Kragbogen	60
" " tiers-point	Spitzbogen	27
" " " " rectiligne	Giebelbogen	19
" " trapèze	Trapezbogen	30
" feint	Blendbogen	51
" festonné	gefräster Bogen	14

arc flamboyant	Flammenbogen	18
" florentin	Florentiner Bogen	27
" formé de claveaux inégaux	Bogen wechselnder Stärke	44
" formeret	Schildbogen	62
" fourré	→ gemischter Bogen	52
" funéraire	Ehrenbogen	56
" godronné	gefräster Bogen	14
" "	Fächerbogen	18
arche	"tiefe Arkade"	84
archivolte	Archivolte	33
" décorée de figures	figurierte Archivolte	34
" dorique	dorische "	34
" figurée	figurierte "	34
archivoltes	Archivolte	33
archivolte sculptée	figurierte Archivolte	34
arc incorporé	Blendbogen	51
" infléchi	konkaver Spitzbogen	28
" "	Vorhangbogen	29
" " à la clef	im Lichten geschneppter Bogen	26
" inscrit (dans un autre arc)	eingeschriebener Bogen	38
" lancéolé	Lanzettbogen	24
" mauresque	Hufeisenspitzbogen	21
" " polylobé	Maurischer Vielpaßbogen	31
" mixtiligne	Kompositbogen	46
" monocoque	Schalenbogen	61
" monolithe	Bogensturz	53

arc monumental	Ehrenbogen	56
" mural	Wandbogen	67
" normatif	regelmäßiger Bogen	42
" orné	gezierter "	41
" ornemental	Zierbogen	50
" outrepassé	angehobener Bogen	36
" persan	Kielbogen	17
" plat	Henkelbogen	16
" plein-cintre à extrados brisé	Italienischer Spitzbogen	28
" polycentrique	Mehrzentrenbogen	48
" polygonal	geknickter Bogen	15
" polylobé	Fächerbogen	18
" "	Vielpaßbogen	31
" profond	"tiefer Bogen"	84
" pseudo-Tudor	Pseudo-Tudorbogen	31
" quintilobé	Fächerbogen	18
" rampant	ansteigender Bogen	14
" recticurviligne	Kompositbogen	46
" redoublé	absetzender Bogen	51
" régulier	regelmäßiger "	42
" régulièrement extradossé	rückengleicher "	43
" renversé	Erdbogen	58
" rétréci	eingehender Bogen	37
arcs à galons entrelacés	Flechtbogen	19
arc segmentaire	Flachbogen	18

arcs entrecroisés	Kreuzungsbogen	47
" entrelacés	Flechtbogen	19
arc s'évasant à l'extérieur	fallender Bogen	39
" " " l'intérieur	schräger "	43
»" " dans un mur en talus«	" "	43
arcs géminés	Zwillingsbogen	50
" jumelés	"	50
" superposés	Doppelbogen	44
arc successif	→ Lauf	65
" surbaissé	eingezogener Bogen	38
" "	gedrückter "	39
" "	niedriger "	42
" " aux dixième	Bogen mit Einzehntelpfeil	102
" surélevé	gestelzter Bogen	40
" surhaussé	hoher "	41
" "	überhöhter "	43
arc-tirant	Flechtbogen	19
arc torsadé	Kordelbogen	47
" toscan	Toskanischer Bogen	27
" transversal	Transversalbogen	66
" trapézoïdal	Trapezbogen	30
" tréflé	Kleebogen	22
" " à lobe brisé	gespitzter Kleebogen	22
" " (trilobé) en tiers-point	" "	22
" " (") tronqué	gekappter "	22
" triangulaire	Giebelbogen	19

arc trilobé	Kleebogen	22
arc-triomphal	Triumphbogen	66
arc Tudor	Tudorbogen	30
" vénitien	Venezianischer Bogen	31
" voûté en cerce	Kompositbogen	46
" zigzagué	Zackenbogen	49
articulation à la naissance (de l'arc)	Kämpfergelenk	54
" au sommet (de l'arc)	Scheitelgelenk	54
" aux naissances (de l'arc)	Kämpfergelenk	54
axe (de l'arc)	Bogenachse	80
baie palladienne	Serliana	78
baies de clocher	Klangarkade	74
baie serlienne	Serliana	78
baies géminées	Zwillingsbogen	50
bander un arc	einen Bogen spannen	103
bandes lombardes	Lombardische Bänder	76
base (du claveau)	untere Lagerfläche	94
batterie	Lauf	65
" à arcs successifs	zweiläufiger Strebebogen	66
" " " superposés	Doppelstrebebogen	65
" d'arcs-boutants	"	65
" " "	zweiläufiger Strebebogen	66
branche d'ogive	Bogenast	81

but(t)ée	Kämpfer	105
"	Widerlager	91
" intermédiaire	Zwischenwiderlager	107
canevas	Scheibe	100
chaperon	Widerlagerstein	106
charge	Auflast	79
charpente d'un arc	Lehrbogen	100
cintre (de construction d'un arc)	"	100
" surbaissé	Flachbogen	18
cintrer	einrüsten	100
claveau	Keilstein	94
" à crossette	Hakenstein	97
" " marteau	"	97
" " pénétrations	durchbrochener Keilstein	97
" " tenon	Keilstein mit Zapfen	98
" de montée	Bogenstein	96
" dentelé	verzahnter Keilstein	98
» " dont la hauteur égale deux fois la largeur«	Ganzwölber	96
» " dont la longueur égale deux fois la hauteur«	Halbwölber	96
" en bossage	vortretender Keilstein	98
" " fausse-coupe	verdeckter "	97
" engrené	verzahnter "	98
" régulier	regelmäßiger "	97

claveaux de la tête (de l'arc)	Schlußschicht	102
clé (de l'arc)	Schlußstein	98
clef (de l'arc)	"	98
" à double crossette	gekröpfter Schlußstein	99
" arasée	gleichschichtiger Schlußstein	99
" de voûte	Schlußstein	98
" ornée	Agraffe	95
" passante	steigender Schlußstein	100
" pendante	hängender "	99
" saillante	" "	99
contre-clefs	→ Schlußstein	98
contre-fiche	Strebe	104
contrefort	Widerlager	105
" intermédiaire	Zwischenwiderlager	107
corde (de l'arc)	Sehne	103
cordon au-dessus des arcades	Arkadengesims	70
coupe des joints	Fugenschnitt	91
cour à arcades	Arkadenhof	70
coussinet	Widerlagerstein	106
crossette	Hakenstein	97
cul d'imposte	Aufstandsfläche	80
" " incliné	geneigte Aufstandsfläche	80
culée	Kämpfer	105
culot	"	91
décintrer	abnehmen (Lehrbogen)	100

décor à ordonnance concentrique	konzentrisch geordneter Dekor	34
" " " rayonnante	radial geordneter Dekor	34
demi-arc	Bogenschenkel	84
" "	Halbbogen	46
desceller les cintres	abnehmen (Lehrbogen)	100
diamètre (de l'arc)	Bogendurchmesser	81
disposition des joints	Fugenanordnung	90
diviser en moulures (fasces)	faszieren	46
division " " (")	Faszienschnitt	45
doubleau	Gurtbogen	58
douelle	Leibung	101
" concave	konkave Stoßfläche	94
" extérieure	obere "	95
" inférieure (intérieure)	innere Leibung	101
" " (")	untere Stoßfläche	95
" plate	ebene "	94
" supérieure (extérieure)	Rücken	101
échappée (de l'arc)	Spannweite	104
écoinçon	Zwickel	107
en forme d'arc	bogenförmig	83
ensemble d'arcades	Arkatur	71
épaisseur de l'arc	Bogentiefe	84
étage des grandes arcades	→ Mittelschiffsarkade	76
étrésillon	Strebe	104
exhaussement	Stelzung	104

extrados	Rücken	101
"	obere Stoßfläche	95
face (de l'arc)	Stirn	104
" antérieure	vorderes Haupt	94
" postérieure	hinteres "	94
fasce	Faszie	45
fausse arcade	Scheinarkade	77
" " décorative	"	77
" " plaquée	"	77
faux arc	falscher Bogen	52
" " brisé rectiligne	Spreizbogen	63
" " en mitre	"	63
" joint	Scheinfuge	89
fenêtre à arcades	Arkadenfenster	69
ferme	Scheibe	100
flèche (de l'arc)	Pfeil	102
foliation	Nasenwerk	49
formation des joints	Fugenausbildung	90
formeret	Schildbogen	62
galerie d'arcades	Laubengang	75
garniture de redents	Nasenwerk	49
grand-arc	→ Scheidbogen	62
grande-arcade	Mittelschiffsarkade	76
hauteur de face	Bogenstärke	84

hauteur des claveaux	Bogenstärke	84
" d'exhaussement	Stelzungshöhe	104
" d'imposte (de butée)	Kämpferhöhe	92
" du linteau	"	92
" sous clef	Scheitelhöhe	102
hôtel à arcades	Arkadenhaus	70
imposte	Kämpfer	91
inclinaison d'imposte (de butée)	Kämpferneigung	93
intrados	innere Leibung	101
"	untere Stoßfläche	95
" concave	konkave "	94
" plat	ebene "	94
joint	Fuge	84
" affleuré	bündige Fuge	86
" à lit brisé	Knickfuge	88
" carré	rechtwinklige Fuge	86
" central	Schlußfuge	89
" creux	Hohlfuge	87
" cunéiforme	Keilfuge	88
" d'assise	Stoßfuge	90
" de claveaux engrenés	Knickfuge	88
" décoratif	dekorative Fuge	86
" de douelle	Leibungsfuge	88
" " "	→ Stoßfuge	90

joint de face	Stirnfuge	89
" " faîte	Schlußfuge	89
" " l'extrados	Stoßfuge	90
" " l'intrados	Leibungsfuge	88
" " lit	Lagerfuge	88
" dentelé	gezähnte Fuge	86
" de rupture	Bruchfuge	85
" " tête	Stirnfuge	89
" d'imposte	Kämpferfuge	88
" droit	rechtwinklige Fuge	86
" du sommier	Anfangsfuge	85
" en forme d'anglet	Dreikantfuge	86
" " " de baguette	Rundstabfuge	89
" " " " coin	Keilfuge	88
" " " " tore	Rundstabfuge	89
" faisant saillie	vorspringende Fuge	87
" gras	stumpfwinklige "	87
" horizontal	Horizontalfuge	87
" maigre	spitzwinklige Fuge	86
" médian	Schlußfuge	89
" montant	Vertikalfuge	90
" oblique	abgeschrägte Fuge	86
jointoiement	Ausfugen	85
jointoyer	ausfugen	85
joint plain	bündige Fuge	86

joint plat	bündige Fuge	86
" plein	Vollfuge	90
" rayonnant	Radialfuge	88
joints	Fugennetz	91
joint vertical	Vertikalfuge	90
" vif	Trockenfuge	90
largeur du contrefort (de la butée)	Widerlagsbreite	106
ligne de faîte	Scheitellinie	102
" " rupture	Bruchfuge	86
" d'imposte	Kämpferlinie	93
" sommitale (de l'arc)	Scheitellinie	102
linteau à sommiers arrondis	Kragsturzbogen	60
" délardé	Bogensturz	53
" échancré	"	53
" sur coussinets	Kragsturzbogen	60
lit d'attente	Aufstandsfläche	80
" de pose du sommier	"	80
" du sommier	Anfangsfuge	85
" inférieur	untere Lagerfläche	94
" supérieur	obere "	94
lunette	Lünette	82
maison à arcades	Laubenhaus	75
moitié de l'arc	Bogenschenkel	84

montée	Bogenschenkel	84
monture	Schneppe	26
mortier à joints	Fugenfüllung	90
" de remplissage	"	90
moulure	Faszie	45
" au-dessus des arcades	Arkadengesims	70
" d'imposte (de butée)	Kämpfergesims	92
" " cintrée	rundlaufendes Kämpfergesims	92
" " continue	fortlaufendes "	92
" " interrompue	unterbrochenes "	92
" " mutilée	eingezogenes "	92
" " recoupée (coudée)	verkröpftes "	92
mur-boutant	Widerlagsmauer	106
mur de contrefort (de butée)	"	106
" décoré d'arcades aveugles	Arkadenmauer	71
naissance (de l'arc)	Bogenanfang	81
niveau d'imposte	Kämpferlinie	93
ogive	Diagonalbogen	53
ouverture (de l'arc)	Bogendurchmesser	81
» " circulaire appareillée«	Ringbogen	61
passage à arcades	Arkadengang	69
" bordé d'arcades	"	69
piédroit de contrefort (de butée)	Widerlagspfeiler	106

pilier de contrefort (de butée)	Widerlagspfeiler	106
plate-bande	scheitrechter Bogen	15
" " à extrados en escalier	→ " "	15
" " bombée	platter "	15
" " surhaussée	Schulterbogen	16
point de naissance (de l'arc)	Kämpferpunkt	93
" d'imposte	"	93
portée (de l'arc)	Spannweite	104
poser les cintres	einrüsten	100
poussée (sur la butée)	Kämpferdruck	92
" d'un arc (d'une voûte)	Schub	103
premier arc	Stirnbogen	64
profil d'imposte	Kämpfergesims	92
»proportion entre la flèche et la portée de l'arc«	Pfeilverhältnis	102
pseudo-arc	falscher Bogen	52
" " Tudor	Pseudo-Tudorbogen	31
quadruplet d'arcades	Vierlingsarkade	78
rabattement	Vergatterung	105
rein	→ Bogenschenkel	84
rejointoyer	ausfugen	85
remplissage à joints	Fugenfüllung	90
réseau de joints	Fugennetz	91
retombée (de l'arc)	Bogenanfall	80
revers	hinteres Haupt	94

rouleau	Bogenlauf	83
" d'archivolte	Archivoltengesims	83
" inférieur (du doubleau)	Untergurt	59
" supérieur (" ")	Obergurt	59
salle à arcades	Arkadenhalle	70
sommet (de l'arc)	Scheitel	102
sommier	Anfänger	79
support arqué	Bogenträger	54
surface	Leibung	101
" de pose inférieure	untere Lagerfläche	94
" " " supérieure	obere "	94
surhaussement	Stelzung	104
talon	Schneppe	26
tas de charge	Aufstandsfläche	80
tête (de l'arc)	Bogenhaupt	83
" antérieure	vorderes Haupt	94
" postérieure	hinteres "	94
tracé de l'arc	Bogenlinie	84
travée romaine	Römisches Joch	77
triplet d'arcades	Drillingsarkade	73
triptyque palladien	Serliana	78
truelle	Fugenkelle	91
tympan	Bogenfeld	82
"	Tympanon	82

tympan appareillé	gemauertes Bogenfeld	82
voussoir	Keilstein	94
voussure	Bogenlauf	83
voussures	Archivolte	33
" concentriques	absetzender Bogen	51
voûter en tas de charge	wölben, mit Kragsteinen	60

GLOSSARIUM ARTIS

Vor diesem Faszikel sind erschienen:

1. Der Wehrbau
   L'Architecture militaire

2. Liturgische Geräte, Kreuze und Reliquiare der christlichen Kirchen
   Objets liturgiques, croix et reliquaires des églises chrétiennes

UNIVERSITNÍ KNIHOVNA BRNO